ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. J. BEGRICH, PROF. DR. A. FALKENSTEIN, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROF. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Ein byzantinisches Sgrafitto nach dem Pañcatantra. Von Fr. Weller 273
Zur semitischen Nominalform *qutullā'*. Von C. Peters 274
Besprechungen: . . . . . 276—341
Abramowski, R.: Dionysius von Tellmahre. (C. Brockelmann) 307
Atiya, A. S.: Egypt and Aragon. (F. Bajraktarević) 309
Baumann, H., Thurnwald, R. u. D. Westermann: Völkerkunde von Afrika. (W. Nippold) 339
Böhlig, A.: Untersuchungen über die koptischen Proverbientexte. (S. Morenz) . . . 289
Carali, P. P.: Fakhr ad-Dīn II, principe del Libano, e la Corte di Toscana 1605—1635. I: Introd. storica. II: Documenti orientali. (W. Heffening) 311
Cassin, E. M.: L'Adoption à Nuzi. (P. Koschaker) 297
Charles, H.: Tribus Moutonnières du Moyen Euphrate. (R. Hartmann) 312
Cramer, M.: Die Totenklage bei den Kopten. (W. Till) 292
Edelkoort, A. H.: Nahum Habakuk Zefanja. (Fr. Horst) 304
Edsman, C.-M.: Le baptême de feu. (F. Pfister) 305
Forke, A.: Geschichte der neueren chinesischen Philosophie. (H. Maspero) 328
Georgi, C.: Die Confessio Dosithei. (H. Mulert) 278
Gillis, J. V., u. Ping-ch'i Pai: Japanese Surnames. (M. Ramming) 334
Gonda, J.: Remarks on Similes in Sanskrit Literature. (H. Weller) 326
Guse, F.: Die Kaukaususfront im Weltkrieg bis zum Frieden von Brest. (G. Jäschke) . . 318
Hrkal, E.: Einführung in die mitteleuropäische Zigeunersprache mit Wörterverzeichnis. (E. Littmann) 280
Lambton, A. K. S.: Three Persian Dialects. (J. C. Tavadia) 321
Laoust, H.: Le Califat dans la Doctrine de Rašīd Riḍā. (E. Pritsch) 315
Maspero, E., s. Porée, G.
Meissner, B., u. D. Opitz: Studien zum Bît Ḫilâni im Nordpalast Assurbanaplis zu Ninive. (E. D. van Buren) 293

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite.

Preis halbjährlich RM 24 —; für Mitglieder der DMG RM 22 —. Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied der Schriftleitung, Manuskripte und Rezensionsexemplare an den Verlag zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und Judaica Prof. D. J. BEGRICH, Leipzig W 35, König-Georg-Str. 14 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. A. FALKENSTEIN, Berlin-Lichtenrade, Nürnberger Str. 13 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. Dr. R. HARTMANN, Berlin-Dahlem, Ladenbergstr. 13 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. KEES, Göttingen, Düstere Eichenweg 12 / für Indologie Prof. Dr. E. WALDSCHMIDT, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für den fernen Osten Prof. Dr. Fr. WELLER, Leipzig C 1, Stephanstr. 12.

Jährlich 12 Nummern.

45. JAHRG. NR. 7/8 JULI/AUGUST 1942

Printed in Germany.

J. C. HINRICHS VERLAG / LEIPZIG C 1

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses):

Meissner, K.: Deutsche in Japan 1639—1939. (W. Prenzel) 336
Montell, G.: Durch die Steppen der Mongolei. (E. Haenisch) 338
Mühlmann, C.: Das deutsch-türkische Waffenbündnis im Weltkriege. (G. Jäschke) . 318
Noth, M.: Die Welt des Alten Testaments. (K. Galling) 303
Opitz, D., s. Meissner, B.
Oertel, H.: Zu den Wortstellungsvarianten der Mantras des Atharvaveda in der Śaunaka- und Paipalāda [sic]-Rezension und des Sāmaveda in der Kauthuma- und Jaiminīya-Rezension. (L. Renou) 323
Pai, Ping-ch'i, s. Gillis, J. V.
[Pedersen, H.:] Mélanges linguistiques offerts à M. H. Pedersen à l'occasion de son 70me anniversaire. (E. Hofmann) 285
Porée, G., u. E. Maspero: Mœurs et coutumes des Khmèrs. (H. Wist) 332
Sander-Hansen, C. E.: Das Gottesweib des Amun. (H. Kees) 287
San Nicolò, M.: Zur Nachbürgschaft in den Keilschrifturkunden und in den gräko-ägyptischen Papyri. (G. Eißer) 276
Sanz, P., s. Till, W.
Thurnwald, R., s. Baumann, H.
Till, W., u. P. Sanz: Eine griechisch-koptische Odenhandschrift. (A. Böhlig) 291
Westermann, D., s. Baumann, H.

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 273—276
Allgemeines . . . . . 276—287
Ägyptologie . . . . . 287—293
Keilschriftforschung . . . . . 293—303
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . 303—307
Semitistik, Islamistik . . . . . 307—318
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . 318—323
Südasien . . . . . 323—328
Ostasien . . . . . 328—339
Afrikanistik . . . . . 339—341

Zeitschriftenschau: Yenching Journal of Chinese Studies — Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie . . . . 342—344

Neuerscheinungen:

77 Becker, J. H.: Het Begrip Nefesj in het oude Testament. Amsterdam: Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij 1942. (VII, 132 S.) 4°.

78 Beythan, H.: Was ist Indien? Heidelberg: Vowinckel 1942. (XV, 187 S., 8 Abb., 10 Kten.) gr. 8° = Indien Bd. 1. RM 5 —.

79 Bonacker, W.: Karten-Wörterbuch. Ein Verdeutschung fremdsprachiger Kartensignatur-Bezeichnungen. Bearb. unter Mitwirk. berufener Sprachkenner. Berlin-Friedenau: Spiegel Verlag Paul Lippa 1941. (XX, 276 S.) 8°. Geb. RM.30—.

80 Celada, B.: Descubrimiento en Tanis de varias tumbas reales intactas. Reseña del Estado de las Cuestiones. Madrid 1941. (23 S.) gr. 8° = Publ. en „Sefarad", Revista de la Escuela de Estudios Hebraicos, Vol. I, Fasc. 2, Año 1941.

81 Christensen, A.: Codices Avestici et Pahlavici Bibliothecae Universitatis Hafniensis. Vol. X u. XI: The Avesta Codices K3a, K3b and K1, containing portions of the Vendidad with its Pahlavi translation and commentary. I. (20 S. + 284 Faks.S.), II. (8 S. + 293 Faks.S.) Kopenhagen: Munksgaard 1941/42. 4°. Dän. Kr. 340 — u. 360—.

82 Cramer, Maria: Das altägyptische Lebenszeichen ☥ im christlichen (koptischen) Ägypten. Eine kultur- und religionsgeschichtliche Studie. Wien 1942. (56 S. m. 56 Zeichn. u. 54 Abb. a. Taf.) 4°.

83 Eberhard, W.: Kultur und Siedlung der Randvölker Chinas. Leiden: E. J. Brill 1942. (VIII, 506 S., 2 Ktn.) gr. 8° = T'oung Pao. Suppl. au Vol. XXXVI. 30 Gld.

84 Eilers, W.: Zwölf irakische Vierzeiler. Mit Umschrift, Übersetzung und Erläuterungen hrsg. Leipzig: Harrassowitz 1942. (III, 51 S.) gr. 8° = Samml. oriental. Arb., 10. H. RM 4 —.

85 Erichsen, W.: Demotische Orakelfragen. Kopenhagen: Munksgaard in Komm. 1942. (19 S.) gr. 8° = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Hist.-filolog. Meddelelser XXVIII, 3. Dän. Kr. 3 —.

86 Hoenerbach, W.: Das nordafrikanische Itinerar des 'Abdarī vom Jahre 688/1289. Leipzig: Deutsche Morgenländ. Ges., F. A. Brockhaus in Komm. 1940. (X, 193 S.) gr. 8° = Abhandl. f. d. Kunde des Morgenlandes XXV, 4. RM 12 —.

87 Kahlo, G.: Indonesische Forschungen. Sprachbetrachtungen. Leipzig: Harrassowitz 1941. (51 S.) kl. 8° = Sprachbücher. RM 2 —.

88 Lorm, A. J. de: Indië in België. Voorwerpen uit Nederlandsch Oost-Indië in Belgische openbare Verzamelingen. Resultaten van een Onderzoek in de Jaren 1938 en 1939. Leiden: E. J. Brill 1941. (VII, 46 S., 21 Taf.) gr. 8°. Gld. 2.50.

89 Müller, R. F. G.: Grundlagen altindischer Medizin. Halle a. S.: Deutsche Akademie d. Naturforscher 1942. (100 S.) gr. 8° = Nova Acta Leopoldina. Abhandl. d. Kais. Leopoldinisch-Carolinisch Deutschen Akad. d. Naturforscher, N. F. Bd. 11, Nr. 74. RM 9 —.

90 Renou, L.: Terminologie grammaticale du Sanskrit. I^re Partie. Paris: Champion 1942. (XI, 185 S.) gr. 8° = Bibl. de l'École des Hautes Études Nr. 280.

91 Ritter, H.: Karagös. Türkische Schattenspiele hrsg., übers. u. erklärt. 2. Folge. Leipzig: Deutsche Morgenländ. Ges. F. A. Brockhaus in Komm. 1941. (XIX, 339 S., 27 Abb. u. 2 farb. Taf.) gr. 8° = Bibliotheca Islamica 13^a. RM 18.50.

92 Röckel, H.: Die Mächte von Saad Abad. Münster i. W.: Coppenrath 1941. (88 S.) 8° = Großdeutsche Reihe. Geschichte u. Politik. RM 1.50.

93 Sander-Hansen, C. E.: Über die Bildung der Modi im Altägyptischen. Kopenhagen: Munksgaard in Komm. 1941. (53 S.) 4° = Det Kong. Danske Videnskab. Selskab. Hist.-fil. Skrifter, Bd. I, Nr. 3. Dän. Kr. 10 —.

94 Scharschmidt, C.: Japan. Berlin: Junker & Dünnhaupt 1942. 160 S., 2 Ktn.) 8° = Kleine Auslandskunde Bd. 12/13. RM 4 —; Pp. 4.50.

95 Steinitz, W.: Ostjakische Chrestomathie mit grammatikalischem Abriß und Wörterverzeichnis. Stockholm: Ungar. Institut d. Univ. 1942. (II, 102 S.) 4°.

96 Tautz, K.: Buch und Bibliothek in Japan. Reiseeindrücke. Leipzig: Harrassowitz 1941. (VI, 154 S.) gr. 8°. RM 8 —.

OLZ

XLV / 7/8 MAI/JUNI 1942

Ein byzantinisches Sgrafitto nach dem Pañcatantra.

Von Friedrich Weller.

Im Pantheon für 1941 bildet v. Falke auf S. 47 eine Sgrafittoschale ab, die, in Konstantinopel ausgegraben, byzantinischer Herkunft ist. In der oberen Hälfte sieht man einen Löwen über Rankenwerk, dessen einer Zweig eine Blume, nach v. Falke eine Rose, trägt. In der unteren Hälfte der Schale ist ein Hase dargestellt, welcher in vollem Laufe nach dem Kopfe des Löwen zu springt. Wie es mir vorkommt, tut er dies über eine Grasfläche; v. Falke äußert sich leider nicht darüber. Ob der Löwe gerade springend gedacht sei, wie v. Falke meint, das kann zweifelhaft sein. v. Falke begründet seine Auffassung nicht näher. Vielleicht liegt der Löwe auch nur da. Der Stoff wird an der gemeldeten Stelle nicht gedeutet.

Dargestellt sein wird nun auf dieser Schale eine Szene aus der Erzählung vom Löwen und dem schlauen Häslein. Diese wird stofflich eindeutig bestimmt, wenn man auf Johs. Hertels Tantrākhyāyika-Ausgabe[1], S. 25f., verweist. Damit will ich nicht sagen, jenes Sgrafitto sei nach diesem Tantrākhyāyika hergestellt, ich führe diesen Text nur an, weil er sich am besten als die Quelle eignet, auf welche der Stoff bezogen werden kann. Ihn so allgemein zu beziehen scheint mir deshalb nötig zu sein, weil es einigermaßen schwierig bleiben wird, auszumachen, welche Textgestalt dem Künstler eigentlich geläufig war und aus welcher Textüberlieferung er letzten Endes schöpfte. Doch kommt unserer Abbildung schon recht nahe, was dem Anwār-i Suhailī nach das Häslein dem ergrimmt fauchenden und mit dem Schweife peitschenden Löwen vorschwindelte[2]. Darnach wäre auf dem Sgrafitto dargestellt, wie das Häslein seinem Vorgeben nach zum Könige der Tiere eilte, nachdem es von dem erheuchelten Widersacher des abgebildeten Löwen angeblich war aufgehalten worden. Der Löwe läge dann in seinem Lager. Daß die Geschichte aber sich auf einer Wiese bei Bagdad abspielte, wird eingangs der Erzählung im Anwār-i Suhailī berichtet. Die Rose auf dem Sgrafitto soll dann wohl andeuten, daß die Wiese von paradiesischem Dufte erfüllt war, wie es das Anwār-i Suhailī schildert, denn dabei wird auch im Texte von Rosen gesprochen.

Es ist mit alledem nicht ausgemacht, daß wirklich das Anwār-i Suhailī dem Bildchen zugrunde liegt, nur wird man nicht mehr bezweifeln, daß eine Szene aus dem Pañcatantra auf der Schale dargestellt ist.

1) Abhandlungen der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, phil.-hist. Klasse, Neue Folge, Band 12, 2; Berlin 1910.

2) Ausgabe Ouseley, Hertford, 1851, S. 106.

Zur semitischen Nominalform *qutullā'*.

Von C. Peters.

Zu den P. Koschaker gewidmeten „Symbolae ad iura Orientis antiqui pertinentes" (Leiden 1939) hat auf S. 199—207 W. von Soden unter dem Titel „Nominalformen und juristische Begriffsbildung im Akkadischen" eine Untersuchung beigesteuert, in der er mit Umsicht und Geschick der spezifischen Bedeutung der in akkadischen Texten nicht so sehr selten begegnenden Nominalbildung der Form *qutullā'* nachgeht. Bilden einerseits seine Ausführungen zweifellos eine wertvolle Ergänzung der kurzen Bemerkungen, die C. Brockelmann, Grundriß der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen I, S. 365 (Nr. 162) dem Vorkommen von Nomina mit Verdoppelung des dritten Radikals widmet, so erweist sich anderseits die bei dieser Gelegenheit durch von Soden geäußerte Ansicht, daß es sich bei dieser Bildung um eine „innerhalb der semitischen Sprachen nur dem Akkadischen eigene Nominalform" handele, bei näherem Zusehen als durchaus unzutreffend. Hätte man schon von vornherein mit einigem Recht vermuten können, daß sich in der an Nominalbildungen jeder Art so überaus reichen arabischen Sprache, die trotz allem immer noch den „rocher de bronce" aller Semitistik bildet, entsprechende Nominalformen würden finden lassen, so bestätigt ein näheres Zusehen diese Vermutung, da sich im Arabischen tatsächlich, wenn auch in einem aufs Ganze gesehen sehr kleinen Umfang, Bildungen der Form *qutullā'* nachweisen lassen. Eine solche Bildung im strengsten Sinne stellt zunächst die vom Stamme عبد abgeleitete Nominalform عُبُدَّآءُ

dar. Daß die neben der genannten Form sich findende Bildung عِبَدَّآءُ letztlich mit ihr identisch ist, da der ausschließlich in der Vokalisation der ersten beiden Silben liegende Unterschied der beiden Formen nur eine örtlich oder zeitlich bedingte, noch in modernen arabischen Dialekten in analoger Weise zutage tretende Verschiedenheit der Aussprache bildet, ist für jeden Eingeweihten deutlich. Daher sind zu der Zahl der hier zur Rede stehenden Nominalformen auch Formen wie غِلَبَّآءُ, زِمَكَّآءُ und عِهَبَّآءُ (bzw. عِهَبَّآءُ) hinzuzunehmen. Daß aber der Kreis der hier zu nennenden Formen noch weiter zu ziehen sein dürfte, läßt schon die Tatsache vermuten, daß neben den bislang angeführten Nominalformen der Bildung فُعُلَّآءُ bzw. فِعِلَّآءُ in allen Fällen auch Formen der Bildung فُعُلَّى oder فِعِلَّى auftreten: عِبِدَّى, غُلُبَّى und غِلِبَّى, زِمِكَّى, sowie عِهِبَّى (bzw. عِهَبَّى). Daß wir es tatsächlich bei Nominalformen, deren einziger Unterschied darin besteht, daß sie auf die erste bzw. die zweite der beiden sogenannten Femininendungen ـَـى und ـَـآءُ endigen, und die im übrigen in vollkommen übereinstimmender Weise gebildet werden, mit durchaus identischen Formen zu tun haben, in denen aller Wahrscheinlichkeit nach rein dialektische Verschiedenheiten der Aussprache zu erblicken sind, dürfte kaum durch ein anderes Beispiel so anschaulich vor Augen zu führen sein wie durch den Hinweis auf die vom Stamme سمه abgeleiteten, paarweise auftretenden Formen سُمَّهَى und سُمَّهَآءُ, سُمَّيْهَى und سُمَّيْهَآءُ sowie سُمَيْهَى und سُمَيْهَآءُ. Dürfen wir also die Identität der Formen فُعُلَّآءُ (bzw. فِعِلَّآءُ) und فُعُلَّى (bzw. فِعِلَّى) voraussetzen, so können zum Beweise der Tatsache, daß die durch v. Soden behandelte Nominalbildung sich auch im Arabischen findet, neben den schon genannten auch die nachstehenden Formen herangezogen werden: بُذُرَّى, ذُنُبَّى (neben ذِنِبَّى), كُفُرَّى (neben كِفِرَّى), دِفِقَّى, صِفِقَّى, قِبِضَّى, قِطِبَّى, هِمِقَّى, هِبِلَّى, نِفِضَّى, كِمِرَّى.

Der hier zur Verfügung stehende Raum gestattet es nicht, des weiteren im einzelnen der Frage nachzugehen, ob im Sinne der durch v. Soden für die entsprechenden akkadischen Nominalformen durchgeführten Untersuchung auch im Arabischen, wie wohl mit einigem Recht zu vermuten sein dürfte, die oben namhaft gemachten und weitere möglicherweise noch zu eruierende Formen einer bestimmten Begriffsbildung dienen und welcher Art diese sei. Die vorstehenden wenigen Zeilen möchten zu einer solchen Untersuchung anregen.

Besprechungen.

Allgemeines.

San Nicolò, Marian: Zur Nachbürgschaft in den Keilschrifturkunden und in den gräko-ägyptischen Papyri[1]. München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; in Kommission C. H. Beck 1937. (50 S.) 8° = Sitzungsberichte der Bayer. Akademie der Wiss. Philos.-hist. Abt. Jg. 1937, H. 6. RM. 3 —. Bespr. von G. Eißer, Tübingen.

Es ist San Nicolò gelungen, die Nachbürgschaft, die bisher in den Keilschrifturkunden nicht belegt war, in den beiden neubabylonischen Urkunden Pohl I 52[2] (533/32 v. Chr.) und YBT. VII 73[3] (531/30 v. Chr.), die im Geschäftsverkehr des Tempelbezirks von Eama in Uruk entstanden sind, nachzuweisen. Bei der Nach- oder Afterbürgschaft handelt es sich darum, daß der Nachbürge sich für die vom Bürgen eingegangene Verpflichtung in bestimmter Weise verbürgt.

San Nicolò gibt zunächst die beiden Urkunden in Umschrift und Übersetzung wieder. Bevor er auf die Einzelheiten eingeht, bespricht er eingangs die ganzen Verhältnisse, die die Ausstellung der Urkunden veranlaßten. So behandelt er die rechtliche Lage der *širkû*, der neubabylonischen Tempeloblaten, etwas näher, wobei er auch Vergleichsmöglichkeiten mit den Hierodulen Ägyptens aufzeigt. Da die Tempel die Arbeitskraft der Tempeloblaten gehörig ausgebeutet haben, mußte in besonders eingehender Weise die Erfüllung ihrer Verbindlichkeiten gegenüber den Tempeln sichergestellt werden.

Pohl I 52 wird auf S. 13—25 in eingehender und gründlicher Weise unter Heranziehung zahlreicher Parallelstellen besprochen. Die Bürgschaftsverhältnisse dürften, wie schon der Verf. S. 14 Anm. 3 angedeutet und Lautner a. a. O. näher ausgeführt hat, noch komplizierter liegen, als es San Nicolò S. 14 in be-

1) Vgl. auch die eingehende Besprechung von Lautner in Zeitschr. d. Savignystiftung f. Rechtsgeschichte Rom. Abtlg. Bd. 58 S. 238—244.

2) Neubabylonische Rechtsurkunden aus dem Berliner Staatlichen Museum, 2 Bde. 1933/34.

3) Yale Oriental Series. Babylonian Texts, New Haven.

wußter Zurückhaltung annimmt. Im einzelnen geht Verf. auf den Wortlaut und Sinn der Bürgschaftsformel pût Sina qâti G našû, die er in anregender Weise mit der Formel der Papyri ἐγγυᾶσθαι τὸν δεῖνα παρὰ τοῦ δεῖνος und der entsprechenden byzantinischen Formel vergleicht. Lautner hat bereits für die Vorstellung einer Übernahme des Schuldners aus der Hand des Gläubigers durch den Bürgen auf altbabylonische Parallelen hingewiesen[1]; auch die altassyrischen Urkunden vom Kültepe weisen vermutlich die gleiche Erscheinung auf[2]. Unter steter Heranziehung von Paralleltexten geht Verf. auf den Inhalt der Bürgschaft näher ein. Es handelt sich um eine Stillesitzbürgschaft mit subsidiärem Erfüllungsversprechen; dies beweist den selbständigen Charakter der Bürgschaft im neubabylonischem Recht, in dem der Bürge noch nicht akzessorischer Schuldner ist. Die Urkunde gibt über den Inhalt der Nachbürgschaft nichts an. San Nicolò vermutet, daß der Nachbürge auch nur für die Gestellung oder den Verbleib des Bürgen am Erfüllungsort einzustehen habe; im Nachbürgschaftsfall könne er sich aber von der Schuldhaft durch Erbringung der Leistung befreien.

Die 2. Urkunde YBT. VII 73, die diese Auslegung der 1. Urkunde stützt, wird auf S. 25 bis 32 erörtert. Der Sachverhalt wird unter genauer Abwägung verschiedener Deutungsmöglichkeiten herausgestellt: es handelt sich um eine doppelte, übereinandergestufte Nachbürgschaft, durch deren Stellung die Bürgin die an sich schon fällige Vollstreckung gegen ihre Person einstweilen vermeidet; denn die Urkunde ist erst errichtet worden, als der zu Gestellende bereits geflohen war. Die Nachbürgen versprechen Gestellung bzw. subsidiär Erfüllung. — Anhangsweise erklärt San Nicolò die besonders häufige Verwendung der Bürgschaft in den Urkunden des Heiligtums von Eanna durch die Besonderheiten der Tempelwirtschaft. Er geht dabei auch auf die Haftung der Mehrheit von Bürgen ein; der Bürge tritt insbesondere bei Gestellungs- und Stillesitzbürgschaften sozusagen als privates Vollstrekkungsorgan des Gläubigers auf (S. 33—35).

Auf S. 35—40 bespricht der Verf. die Bürgenstellung im römischen Ägypten zur Sicherung des Liturgiewesens und im Verhältnis der Grundherrn zu ihren coloni adscripti; er kann dabei die zuletzt von Seidl geführten Untersuchungen[1] fortsetzen und ergänzen. Auch die Nachbürgschaft ist bei diesen Tatbeständen verwendet worden, wie 4 aus dem 3. Jahrh. stammende Papyri beweisen. Die Texte sagen über den Inhalt der Verpflichtung des Nachbürgen nichts ausdrücklich aus; auch geht aus ihnen nicht hervor, wie sich die Verpflichtung des Nachbürgen zu denen des Bürgen und des Verbürgten verhält. San Nicolò vermutet, daß der Nachbürge erst bei Säumnis des Bürgen und zwar auch mit seiner Ersatzleistung in Anspruch genommen werden konnte. Der Nachbürge schuldet jedenfalls seinerseits die Ersatzerfüllung; es ist dagegen nicht mit Bestimmtheit zu entscheiden, ob er auch die primäre Pflicht des Bürgen, die Gestellung bzw. das Stillesitzen des Verbürgten erfüllen soll.

Zum Schluß (S. 44—47) macht San Nicolò auf einen Unterschied zwischen den neubabylonischen Urkunden und den römisch-ägyptischen Papyri aufmerksam; letztere sind vielfach beeidet, während erstere zum größten Teil nicht beeidet sind. Er erwähnt Y B T. VII 50 und Pohl I 79, die beeidete Gestellungsversprechen enthalten, ohne daß der Grund für die Abgabe dieser Versprechen mit Sicherheit zu erkennen ist.

San Nicolò stützt seine Ausführungen, deren Grundgedanken hier wiedergegeben sind, durch reiche Anführung von Paralleltexten und durch sorgfältige Schrifttumsangaben. Rechtsvergleichend zieht er auch das griechische, römische und germanische Recht heran. Ein Quellenverzeichnis (S. 48—50) erleichtert die Auswertung dieser sorgfältigen Arbeit, die den Vortrag wiedergibt, den der Verf. auf dem Oxforder Papyrologen-Kongreß 1937 gehalten hat. Zahlreiche, vom Verf. nur in Andeutungen und Hinweisen berührte Probleme konnten hier nicht erwähnt werden. Die Schrift zeigt aufs neue, wie förderlich solche Untersuchungen sind, die mit größter Genauigkeit alle Einzelheiten behandeln und mit bewundernswerter Beherrschung des Materials geschrieben sind. Sie stützt die Erkenntnis, daß ähnliche wirtschaftliche Verhältnisse zu miteinander vergleichbaren rechtlichen Gestaltungen auch in verschiedenen Zeiten und bei verschiedenartigen Völkern führen.

1) A. a. O. S. 241f., Altbabylonische Personenmiete S. 6ff.

2) Vgl. Golénischeff 11 (Mitteilungen d. Vorderasiatisch-Ägypt. Gesellsch. Bd. 33 Nr. 188) und KTP. 44 (Stephens, The Cappadocian Tablets in the University of Pennsylvania Museum; Mittlg d. Vorderasiatisch-ägyptischen Gesellschaft Bd. 35, 3 Nr. 297); siehe dazu Eißer, Mittlg. d. Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft Bd. 33 S. 181.

Georgi, C.: Die Confessio Dosithei (Jerusalem 1672). Geschichte, Inhalt und Bedeutung. München: Ernst Reinhardt 1940. (110 S.) gr. 8° = Aus

1) Der Eid im römisch-ägyptischen Provinzialrecht I. Teil S. 82ff., II. Teil S. 70ff.

d. Welt christl. Frömmigkeit Nr. 16. RM. 4,50. Bespr. von H. Mulert, Niederbobritzsch.

Das Bekenntnis des Dositheos ist aus Unruhen erwachsen, die dadurch entstanden, daß im 17. Jahrh. der Patriarch Lukaris von Konstantinopel reformierten Ansichten zuneigte. Er wurde getötet, aber die Gefahr, daß der Osten mit den Protestanten zusammenginge, hat man seitdem in Rom nicht außer acht lassen dürfen. Es fehlte im Osten auch nicht an Kirchenmännern, die den Gegensatz zum Protestantismus scharf empfanden. Dositheos, jung Patriarch von Jerusalem geworden, hielt 1672 hier eine Synode, die gerade diesen Gegensatz bekundete; ihr Bekenntnis ist die C. D. Protestanten erwiderten, da hätten griechische Theologen sich zu Dienern römischer Interessen gemacht. Georgi, Schüler Heilers, berichtet zunächst über die damalige Lage der morgenländischen Kirche, über Leben und Schriften des Dositheos, dann ausführlich über den Inhalt des Bekenntnisses, zuletzt von dessen Stellung in der Geschichte des Verhältnisses der Kirchen zueinander und in der Entwicklung östlicher Theologie. Die Arbeit ist dankenswert, weil nur wenige bei uns jenes Bekenntnis lesen (griechisch abgefaßt, ist es 1893 von Lauchert in der (altkatholischen) Internationalen Ztschr. f. Theologie ins Deutsche übersetzt worden). Georgis Ergebnis ist, daß es zwar, namentlich in der Abendmahlslehre (wo die Griechen vorher nicht von μετουσιωσις, transsubstantiatio, zu reden pflegten) römischer Denkweise sehr nahe kommt, daß aber Dositheos (gleichgültig wie groß sein eigner Anteil an der C. D. ist) nicht einfach als von Rom abhängig gelten darf. Er ist zwar zu seinem Vorgehen 1672 durch den französischen Gesandten in Konstantinopel, Nointel, bestimmt worden (der übrigens innerhalb des französischen Katholizismus wohl mehr zu den Jansenisten als zu den Jesuiten stand). Aber später schrieb er kräftig gegen die Kirche des Papstes, hat sein Bekenntnis von 1672 dann auch selbst verbessert und andere haben es in neuen Ausgaben weiter verändert. Vor allem wird von heutigen östlichen Theologen seine Geltung stark eingeschränkt; Georgi sieht dadurch den Satz Kattenbuschs bestätigt, daß der Osten nur ein Bekenntnis als streng verbindlich anerkannt, das sog. Nicäno-Constantinopolitanum.

Die ganze Darstellung macht den Eindruck der Umsicht und Zuverlässigkeit. Auch manches Einzelne ist interessant: daß unter Peter dem Großen ernstlich mit einer Gruppe der anglikanischen Kirche über Union dieser und der russischen verhandelt wurde; daß der reformierte Theolog Claude, Pfarrer in Charenton, die Ehre hatte, ausdrücklich in der C. D. polemisch erwähnt zu werden (ἀγθρωπίσκος ὁ ἐν Καρεντονίᾳ προειρημένος Κλαύδιος); daß sie gegen Bibellesen der Laien ist, damit aber ebensowenig durchgedrungen ist wie mit ihrer Hochschätzung der Apokryphen.

S. 53 ist die Übersetzung „Das Bezügliche des Glaubens" undeutlich; später wird ἀναφορικόν mit „Korrelat" übersetzt; es handelt sich hier geradezu um den Gegenstand des Glaubens, die vom Glauben angeeignete „Gerechtigkeit Christi". S. 11 spricht die Überschrift zutreffend von der orthodox-anatolischen Kirche, im Text ist dann einmal von der griechischen die Rede, während die russische mitgemeint ist; diese früher bei uns gebräuchliche Redeweise sollte verschwinden. S. 16 folgt G. der überlieferten Meinung, die Hinrichtung des Lukaris sei auf Betreiben der Jesuiten erfolgt; das wird jetzt auch von Nichtkatholiken bezweifelt. S. 87 Z. 9 l. συγγραφεύς, S. 99 Z. 10 v. u. l. Gallico.

Hrkal, Eduard: Einführung in die mitteleuropäische Zigeunersprache mit Wörterverzeichnis. Leipzig: Otto Harrassowitz 1940. (102 S.) 8°. Kart. RM 3.—. — Bespr. von E. Littmann, Tübingen.

Die hier zu besprechende kleine Schrift enthält nach einer kurzen Vorrede und einigen Bemerkungen über die Geschichte der Zigeunersprache eine kurze grammatische Darstellung des Zigeunerischen, wie es in Mitteleuropa gesprochen wird, dann ein deutsch-zigeunerisches Wörterverzeichnis und zum Schluß noch einige allgemeine sprachliche Tatsachen und Beobachtungen, vor allem über die Behandlung der zigeunerischen Lehnwörter aus den Landessprachen. Das Buch macht keine wissenschaftlichen Ansprüche; es beruht auch nicht auf eigenen neuen Forschungen, sondern es ist eine fleißige Zusammenstellung des Materials, das hier auf eine knappe, übersichtliche Form gebracht ist. Die Grammatik leistet für die erste Orientierung gute Dienste; das Wörterbuch ist auch für längeren Gebrauch willkommen, wenn man sich rasch orientieren will, wie ein betreffendes deutsches Wort von den mitteleuropäischen Zigeunern übersetzt oder auch entlehnt ist. Entsprechend seinem nichtwissenschaftlichen Zweck ist auch die Umschrift der Zigeunerwörter vereinfacht und nicht so phonetisch genau, wie z. B. in dem Wörterbuch des Zigeunerdialekts von Zakopane von Rozwadowski, das ich in OLZ 1937, Sp. 414—417 besprochen habe. Die Zusammenfassung der „mitteleuropäischen Zigeunersprache" mag für praktische Zwecke ihre Berechtigung haben; für ein eindringenderes Studium wären aber doch die einzelnen Dialekte genauer zu unterscheiden. Denn dafür genügt es nicht, daß einige wenige Formen und eine größere Anzahl von Wörtern als (d.) = deutsch,

(tsch.) = tschechisch, (sl.) = slowakisch, (p.) = polnisch, (u.) = ungarisch, (sb.) = siebenbürgisch bezeichnet werden; damit ist durchaus nicht immer ausgesagt, daß die Wörter aus den einzelnen Sprachen stammen, sondern zunächst nur, daß sie in den betreffenden Mundarten gebraucht werden. Im wesentlichen hat der Verf. die deutsche Mundart zugrunde gelegt; für die deutsche Mundart, oder besser gesagt: die deutschen Mundarten, dürfen wir aus den noch unveröffentlichten Arbeiten von Frau Margarete Jentsch allerlei wichtige neue Aufschlüsse erwarten.

Der Verf. gibt in seinem Wörterverzeichnis einige wenige etymologische Erklärungen; so sagt er richtig, daß *repíndla* „Rebhuhn" (tsch. aus d. Rebhühnl) entlehnt sei, oder daß Bayern *čiwalo them* „nichtsnutziges Land" genannt werde wegen der Strenge gegen Zigeuner. Aber dann hätte er auch sagen sollen, warum „Böhmen" *lálero them* und „deutsch" *sáso* heißt. Ersteres bedeutet „stummes Land" und verdankt seine Entstehung einem ähnlichen Gedankengang wie die slavische Bezeichnung für „Deutschland", „deutsch", russisch Нѣмец, tschech. *Němec* usw., woraus ungar. *német*. Letzteres ist das rumän. *Sas*, eine Bezeichnung der Siebenbürger Sachsen, die von den Zigeunern auf „Deutsche" im allgemeinen übertragen wurde.

Es ist nun nicht unwichtig und würde auch den nachdenklichen Leser interessieren, die Lehnwörter in dem Verzeichnisse des Verfassers als solche kenntlich zu machen und daraus nähere Schlüsse auf die Wanderungen und Aufenthaltsorte der Zigeuner zu ziehen; der Verf. begnügt sich auf S. 8 und 9 mit einigen allgemeinen Feststellungen. Er sagt u. a., viele ungarische Lehnwörter fänden sich auch bei den polnischen und tschechischen Zigeunern. In Rozwadowski's Wörterbuch finden sich allerdings nur wenige ungarische Wörter; s. meine Bespr., Sp. 416. In dieser Besprechung habe ich die polnischen, griechischen, deutschen und ungarischen Wörter des Dialekts von Zakopane zusammengestellt. Hier möchte ich vor allem auf die deutschen und romanischen Bestandteile des Wörterbuchs von Hrkal aufmerksam machen.

Zuvor sei das Folgende bemerkt. Die Wörter *patíw* „Ehre, Hochachtung" und *kóter* „Stück" stammen aus dem armen. *patiw* und *kotor*. Die aus Zakopane angeführten griech. Wörter kommen auch bei Hrkal vor mit Ausnahme von *strixinel* und *ostrixímen*. Das dort angeführte *sapuñis* „Seife" (Hrk. *sapûni*) kann auch aus dem rumän. *săpun* stammen. Aber *drom* „Weg, Straße" ist doch wohl eher aus dem griech. δρόμος als aus dem rumän. *drum* entlehnt. An griech. Lehnwörtern habe ich bei Hrk. noch ein paar andere notiert: *korâko* „Rabe" (κόρακας); *pilstêri* „Taube" (περιστέρι und πελιστέρι); *paramîsa* „Erzählung, Märchen, Sage" (παραμύθι); *paraštúvi* „Freitag" (παρασκευή); *ángelos* „Engel" (ἄγγελος); *matov-, matjov-, maćov-* „sich betrinken" kann zu μεθῶ gehören, vgl. rumän. *matosit* „betrunken"; *pínkesis* „Pfingsten" wird eher das deutsche Wort sein — das deutsche *pf* wird im Zigeunerischen wie im Rumän. durch *p* oder durch *f* wiedergegeben — als das griech. πενταχοστή; *petalos* „Hufeisen" ist πέταλον; *fóros* „Markt, Stadt" ist neugriech. φόρος. Die ungar. Wörter, die bei Rozwadowski genannt sind, fehlen bei Hrk., mit Ausnahme von *rákos* und *máčka*, die auch slav. sein können, ersteres auch rumän.; dagegen gibt Hrk. einige andere ungar. Wörter.

Deutsche Wörter finden sich bei Hrk. in großer Zahl. Ich führe die folgenden an, ohne dabei durchaus Vollständigkeit erreichen zu wollen. *pek* „Bäker" ist das süddeutsche „Bäck"; *bálos* „Ball" kann aus dem Deutschen, aber auch aus dem rumän. *bal*, oder dem ungar. *bál* entlehnt sein; *bánko, bánkos* „Bank" kann deutsch oder rumän. (*banco*) sein; *bergos, berga* „Berg"; *bíza, ríšo* „Binse", letzteres (auch „Schilfrohr") = „Rusch"; *bláwato, bláuto* „blau" (über das Slav. entlehnt); *bravínta* „Branntwein"; *brûno* „braun" (kann auch rumän. *brun* oder italien. *bruno* sein); *púcha* „Buch"; *tácha* „Dach"; *grúmbli* „Erdäpfel" (süddeutsch „Grumbiri"); *óslos* „Esel" ist eher das slav. *osel*; *fáulo* „faul"; *félda* „Feld"; *fenstra, fenčtra* „Fenster" kann deutsch oder ital. sein; die Nebenform *fenétri* wird französ. *fenêtre* sein; *wálšto* „Franzose" ist das deutsche „wälsch"; *mamséla* „Fräulein" ist „Mamsell" (aus *mademoiselle*); *fríško* „frisch, munter" ist vielleicht eine Kontamination von „frisch" und italien. *fresco*; *gása* „Gasse"; *kríšo* „Geschrei" gehört zu „kreischen"; *šwéro* „Geschwür, Beule" zu „Schwäre"; *gifta* „Gift"; *griza* „Grieß"; *bêma, gúršo* „Groschen", ersteres = „Böhm", in Schlesien gebräuchlich für „Groschen"; *kukúmri* „Gurke" kann aus einem deutschen Dialekt entlehnt sein; *húba* „Haube"; *helfer-* „helfen"; *henkáris* „Henker" (rumän. *hengher*); *hófa* „Hof"; *hofin-*, „hoffen"; *hópa* „Hopfen"; *štachléngero* „Igel", d. i. „Stachel" mit zigeuner. Endung; *jágari* „Jäger"; *chárpos* „Karpfen"; *kíbiko* „Kiebitz"; *kírjasi, khiršla* „Kirsche" (rumän. *cireaşă*); *kístari* „Kiste"; *klúšturi* „Kloster"; *knóspi, knópis* „Knospe"; *krâl, krâlo* „König" kommt über das Ungarische oder Slavische aus dem Deutschen; *kostin-* „kosten" (rumän. *costa*); *rúndipen* „Kreis", d. i. „rund" mit zigeuner. Endung, etwa = „Rundheit"; *kúgla, kúla, kúlja* „Kugel"; *latérna*, „Laterne", wegen des Fehlens von *-n-* nicht aus dem Italien. oder Französ.; *lájtra* „Leiter"; *línza, línča* „Linse"; *lúftos* „Luft"; *maškerdûno dîwes* „Mittwoch" bedeutet eigentlich „mittlerer Tag" und ist eine wörtliche Übersetzung aus dem Deutschen; *nor* „nur"; *pápiris* „Papier"; *flokerw-* „pflücken"; *fúntos* „Pfund" (rumän. *funt*); *repíndla* „Rebhuhn" s. oben Sp. 281; *zálba* „Salbe", dazu *zalbéngri* „Apotheke", etwa = „Salbenort"; *šufla* „Schaufel"; *baštárdo* „Schuft" (rumän. *bastard*); *štîga* „Stiege"; *štúba* „Stube, Zimmer"; *štúnda* „Stunde"; *grúnto* „Tal" (Grund); *tájchos* „Teich"; *un, und* „und"; *wánta* „Wand"; *wandolin-* „wandern"; *wájli* „Weile"; *tsélo* „Zahl"; *tsêlo* „Zeile"; *tsîlo* „Ziel"; *čino* „Zinn"; *čúči* „Zitze" ist wohl das deutsche Wort. — Die hier aufgeführten deutschen Wörter werden von Hrk. manchmal als in nichtdeutschen Zigeunermundarten vorkommend bezeichnet. Da es mir hier darauf ankam, die deutschen Wörter zusammenzustellen, habe ich diese Bezeichnungen weggelassen, zumal hierüber noch genauere Untersuchungen anzustellen wären.

Von romanischen Wörtern kommen zunächst die rumänischen in Betracht; auf sie hat Hrk. nicht hingewiesen, trotzdem manche von ihnen vorhanden sind. Bei den deutschen Wörtern, zu denen ich entsprechende rumänische Formen hinzugefügt habe, ist es zunächst zweifelhaft, ob sie aus dem Deutschen oder aus dem Rumänischen stammen; diese Wörter sind im folgenden nicht mehr berücksichtigt. Das Wort für Apotheke *patíka* wird aus dem rumän. *apotecă* stammen, da im Griech. φαρμακεῖον gebräuchlich ist. Bei den folgenden Wörtern sind die rumän. Formen in Klammern gesetzt. *monta* „Berg" (*munte*), kann auch italien. sein; *fačója* „Bohne" (*fasole*) ist wohl eher italien. *fagiolo*; *sáso* deutsch (*Sas*), s. oben Sp. 281; *márči* „Dienstag" (*Marți*); *džówi* „Donnerstag" (*Joi*); *wewerítsa* „Eichhörnchen" (*veveriță*), kann auch slav. sein; *mizêra* „Elend" (*miserie*), vielleicht eher französ. *misère*; *rétsa* „Ente" (*rață*); *samâris* „Esel" vielleicht zu (*samar* Saumsattel); *čuwíka* „Eule" (*ciovică*); *dušmâno* „Feind" (*dușman*), vielleicht unmittelbar aus dem Türkischen; *dúcho* „Geist" (*duh*), kann auch slav. sein; *krošéto* „Haken" (*croșet* Häkelnadel); *čókanos* „Hammer" (*ciocan*), vielleicht unmittelbar aus dem Türkischen); *bunéta* „Haube, Mütze" (*bonetă*); *šwéndo, swúnto* „heilig" (*sfînt*), während *swáto* „heilig" aus dem Slavischen stammt; *sérwo* „Hirsch" (*cerb*); *pástor* „Hirt" (*păstor*), auch slav.; *kóliba* „Hütte" (*colibă*) aus καλύβα, auch slav.; *rákos* „Krebs" kann rumän. *rac* sein oder aus dem Ungar. oder Slav. stammen; vgl. OLZ. 1937, Sp. 416; *korôna* „Krone" kann rumän. (*coroană*) oder slav. oder italien. sein; *lúngo* „lang" rumän. (*lung*) oder italien.; *nepûto* „Neffe" (*nepot*); *olejis* „Öl" (*uleiŭ*), vielleicht italien. *oglio* oder slav.; *pôno* „Pfau" kann, wie Verf. meint, französ. *paon* sein, aber auch rumän. *păun*; *pepêri* „Pfeffer" (*piper*), auch slav.; *šmentâna* „Rahm" (*smîntîna*), auch slav.; *saláta* „Salat" (*salată*), kann auch aus einer andern Sprache entlehnt sein; *šurna, čurna* „Scheune", letzteres tsch. „Sieb", sind wohl zu (*șură*) „Scheune" und (*ciur*) „Sieb" zu stellen; *sákro* „Schwiegervater" (*socru*); *sapûni* „Seife" s. oben Sp. 281; *tálpo, tálpos* „Sohle" (*talpă*), auch ungar.; *ôra* „Stunde" (*oră*), kann auch italien. sein; *dad, dâd* „Vater" wird wie rumän. *tată* nicht entlehnt, sondern Lallwort sein; *wírta* „Wirtshaus, Gasthaus" (*birt*); *laf, law, lau* „Wort" wird aus *laf* „Geschwätz" entstanden sein, einem pers.-türk. Wort, das von den Zigeunern entweder unmittelbar aus dem Türk., oder über das rumän. (*laf*) entlehnt wurde. Ein paar dieser rumän. Wörter sind von Hrk. als sb. (siebenbürgisch) bezeichnet, aber die Mehrzahl ist nach ihm allgemein gebräuchlich.

Demgegenüber steht eine Anzahl von romanischen Wörtern, die nicht aus dem Rumänischen stammen können. Das „Buch" heißt zigeuner. u. a. auch *líbro*, während das rumän. Wort für „Buch" *carte* fehlt. Unter den drei Wörtern für „Eidechse" befindet sich *lizárda*, aber die rumän. Wörter *gușter* und *șopîrlă* werden nicht genannt; denn *sapli* wird kaum aus letzterem entstanden sein, sondern gehört zu zigeuner. *sap* „Schlange". Für „Fuchs" gibt Hrk. u. a. *renárda*, doch das rumän. *vulpe* nicht. Wir sehen sofort, daß es sich hier um italien. und französ. Wörter handelt. Schon oben wurde bei einigen Wörtern bemerkt, daß sie auch italien. oder französ. sein können; diese brauchen hier nicht wiederholt zu werden. Ich gebe hier nun eine Liste von Wörtern italien. oder französ. Herkunft.

Italienisch sind *líbro* „Buch"; *burîka* „Esel" (*bricco*); *kambâna* „Glocke, Uhr" (*campana*); *líbra* „Pfund" (*libbra*); zu *rapâni, repâni* „Rübe, Rettich" vgl. italien. *rapa* „Rübe", *rafano* „Rettich" und griech. ῥέπανι; *funtâna* „Quelle" ist eher italien. *fontana* als rumän. *fîntînă*.

Französisch sind *waléto* „Diener" (*valet*); *lizárda* „Eidechse" (*lézard*); *renárda* „Fuchs" (*renard*, aus deutschem „Reinhard, Reginhard", d. i. Reineke); *foršéta* „Gabel" (*fourchette*, eher als rumän. *furcuță*); *mórtel, mertâlo, mertêli* „Hammer" (*martel*, so in der ersten Form; die anderen beiden können auch auf italien. *martello* zurückgehen); *krapôda* „Kröte" (*crapaud*); *kisîna* „Küche" (*cuisine*, eher als italien. *cucina*); *štargôli* „Schnecke" (*escargot*); *potísa* mit den Nebenformen *pótsin* u. *posíti* „Tasche" wird mit *poche* zusammenhängen; *támbuk* „Trommel" und *támboris* „Trommler" sind zwar ursprünglich ein orientalisches Wort, aber dies Wort ist wohl über eine europäische Sprache ins Zigeuner. aufgenommen.

Auf die arabisch-persisch-türkischen Wörter bei Hrk. sei nur kurz hingewiesen. Es würde hier zu weit führen, alle auf ihre Etymologie und Geschichte zu untersuchen; die meisten sind wohl aus dem Türkischen übernommen, einige können von den Zigeunern auf ihrem Wege durch Persien und Nordsyrien aufgelesen sein. Es sind folgende Wörter: *májomo* „Affe" über ungar. *majom* aus arab.-türk. *maimūn*; *tówer* „Axt, Beil"; *dušmâno* „Feind", s. oben Sp. 283; *bánduk* „Flinte"; *búštan* „Gärtner", sollte eigentlich „Garten" bedeuten; *jarpa* „Gerste", wohl aus türk. *arpa* „Gerste" und rumän. *iarbă* „Gras, Kraut" kontaminiert, *árpa* ist auch ungar.; *kísik* „Geldbeutel"; *zôr* „Gewalt, Kraft"; *bacht* „Glück", *bibácht* „Unglück"; *handáko* „Graben"; *péndech* „Haselnuß, Nuß"; *lang, lank* „lahm"; *džet, šet* „Öl"; *kúkli, kúkni, kúki* „Puppe", kann auch aus dem Slavischen entlehnt sein; *ziján* „Schaden"; *wédjo* „Tal"; *chúmer* „Teig"; *kapúwi* „Tor (Pforte)", auch ungar.; *kunára* „Ufer"; *zubúniš* und mit Metathese *buzúniš* „Weste", kann auch aus rumän. *zăbun* „Bauernkittel" entlehnt sein, und bei *buzúniš* mag rumän. *buzunar* „Tasche" mitgewirkt haben; zu *laf, law, ļau* „Wort" vgl. oben Sp. 283.

Im Vorhergehenden habe ich mich auf die Wörter in der Schrift von Hrk. beschränkt und auch seine Schreibweise beibehalten. Ich wollte den Lesern dieser Zeitschrift, die nicht Fachleute auf dem Gebiet der Zigeunersprachen sind, einen ungefähren Überblick über die Zusammensetzung des Wortschatzes der mitteleuropäischen Zigeuner geben. Aus ihm ergibt sich denn auch der Weg, den die Zigeuner von Indien bis nach Deutschland gewandert sind. Sie kamen mit Persern, Armeniern, Arabern, Griechen, Türken, Rumänen, Ungarn, Slaven und Deutschen in Berührung, aber auch teilweise mit Italienern und Franzosen. Die obengenannten italienischen und französischen Wörter werden von Rückwanderern aus Italien und Frankreich nach Deutschland gebracht worden sein. In Rumänien scheinen die mitteleuropäischen Zigeuner sich längere Zeit aufgehalten zu haben, wie die Anzahl der rumän. Lehnwörter zeigt. Aber die Rumänen haben nur wenige Wörter aus dem Zigeunerischen

entlehnt, wie *benga* „Teufel" (zigeun. *beng*), *ciordi* „stehlen" (Zigeun. *čôrd-*). Im Rumänischen gibt es verschiedene Wörter für „Zigeuner": neben *ţigan* auch *lăeş* „wandernder Zigeuner"; *lăutar* „Geigenspieler, Zigeuner"; *faraon* (wie im Ungarischen). Über die Namen der morgenländischen Zigeuner habe ich in meinem Buche „Zigeuner-Arabisch", Bonn, 1920, S. 32ff., ausführlich gehandelt, dazu könnte jetzt allerlei nachgetragen werden.

Das Buch von Hrkal kann als „Einführung" gelten; aber da macht sich das Fehlen von Texten bemerkbar, ohne die eine fremde Sprache schwer zu erlernen ist. Letztere finden sich daher auch in den Lehrbüchern von F. N. Finck und von P. J. Ješina. Für ein eindringendes wissenschaftliches Studium kommen noch manche andere Werke in Betracht, namentlich die von Miklosich und v. Wislocki.

[**Pedersen,** Holger:] **Mélanges linguistiques offerts à M. Holger Pedersen** à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire (7 Avril 1937). Kopenhagen: Levin & Munksgaard 1937. (XXVII, 555 S., 1 Abb.) 4° = Acta Jutlandica. Aarsskrift for Aarhus Universitet IX 1. d. Kr. 25.— Bespr. von E. Hofmann, Prag.

Der hochberühmte dänische Sprachforscher ist zu seinem 70. Geburtstag durch eine vorzüglich gelungene Festschrift geehrt worden, die, mit einem Bild des Jubilars geschmückt, zunächst eine Bibliographie der Veröffentlichungen Pedersens bringt. Die in diesem Bande vereinten Beiträge behandeln die verschiedensten Sprachen und Probleme der Sprachforschung. Und da die meisten Aufsätze an Forschungen Pedersens anknüpfen, geben sie zugleich ein imponierendes Bild von der Weite seiner Forschung und von seinen Bemühungen auch um weiter abliegende Sprachen.

An diesem Orte ist besonders auf die Beiträge allgemeineren Inhalts sowie auf die, welche den orientalischen Sprachen gewidmet sind, zu verweisen. S. Feist orientiert in seinem Aufsatz „die Dialekte in der idg. Ursprache" (S. 3—14) über den Stand der Forschung; er legt insbesondere den Platz des Tocharischen und Hethitischen fest. G. Bonfante behandelt in „les isoglosses gréco-arméniennes" (S. 15—33) zunächst nur die phonetischen Isoglossen, durch die eine besonders nahe Verwandtschaft der beiden Sprachen erwiesen werden soll. Dabei werden die Labiovelare genauer untersucht. Diesen sind noch zwei weitere Aufsätze gewidmet: J. Whatmough: The development of the indo-european labiovelars with special reference to the dialects of ancient Italy (S. 45—56), wo betont wird, daß die Media die Labialisation besser bewahrt hat als die Tenuis, und N. Jokl: Ein Beitrag zur Lehre von der alb. Vertretung der idg. Labiovelare (S. 127—161), wo Verf. mit reichstem Material (wie er es stets bereit hält) die Richtigkeit von Pedersens Lehre erweist, daß die drei Gutturalreihen im Albanesischen noch deutlich erkennbar sind; insbesondere bestätigt er Pedersens Satz, daß die Labiovelare noch in alb. Zeit von den reinen Velaren deutlich geschieden sind. Er unterscheidet ferner eine erste und zweite Palatalisierung. L. Hjelmslev knüpft mit „Quelques réflexions sur le système phonique de l'indo-européen" (S. 34—44) an Pedersens bekannten Aufsatz „Wie viel Laute gab es im Indogermanischen?" an, indem er die neue phonologische Forschungsweise anwendet und an die Erörterungen von de Saussure, H. Möller und Kuryłowicz über das Schwa indogermanicum anschließt. Seine interessanten, systematischen Ausführungen sind aber zu algebraisch-abstrakt (vgl. seinen cénème-Begriff) und entfernen sich zu weit vom Lautlichen.

Wenden wir uns den einzelnen orientalischen Sprachen zu, so ist das Tocharische nur mit zwei Etymologien Lidéns auf S. 93 vertreten: *ekro* (B *aik(a)re*) „krank" ist mit lat. *aeger* verwandt, *wamp-* „schmücken" wird fragend zu cymrisch *gwymp* „schmuck" gestellt. (Es handelt sich um Lidéns Aufsatz „Wortgeschichtliches" (S. 88—94), der ebenso wie Mladenovs Beitrag „Zur armenischen und slavischen Etymologie" (S. 95—102) namentlich armenische Etymologien enthält. Hier ist auch noch Adjarians Etymologie du mot armén. *mełc* „schmutzig" S. 125f. zu nennen.) Das Altindische kommt bei M. Leumann „Der altindische Typus *kṛtavān*" (S. 115—124) zu Worte, wobei die Umwertung von „mit Gemachtem versehen" zu „gemacht habend" untersucht wird. Aber auch Ernst Fraenkels Aufsatz „Zur baltischen Wortforschung und Syntax" (S. 443—455) spielt in seinem ersten Teil (Spuren von idg. *su-* „gut" im Slavischen und Baltischen) auf Altindisches an. Hierbei ist besonders interessant die Etymologie von lit. *sveĩkas* „gesund" als **su-ei-kas* „stark, kräftig einhergehend". Das Hethitische ist mit fünf Beiträgen vertreten. E. H. Sturtevant behandelt Latin and Hittite Substantive i-Stems with lengthened grade in the nominative (S. 57—62), d. h. die Nomina mit Nom. sg. auf *-ēis*, wobei das bisher bekannte hethitische Material vollständig vorgelegt wird. W. Petersen untersucht (S. 471—479) hethitische Lautprobleme (anlautendes z-, das Schicksal

von anlautendem idg. r- und den Vokalismus der Wurzelsilbe der 3. Pers. plur.). J. Mansion zeigt à propos de la déclinaison du hittite (S. 480—487) die altertümlichen Züge der hethitischen Deklination auf, betont jedoch, daß man aus ihnen nicht auf präindogermanischen Charakter des Hethitischen schließen dürfe. A. Goetze behandelt mit reichen Belegen „Transfer of consonantal stems to the thematic declension in Hittite" (S. 488—495). E. Benveniste stellt (S. 496—499) heth. *ḫatugi* zu griech. ἀτύζομαι und ἄτη. B. Hrozný interpretiert in seinem Beitrag „Sur une inscription „hittite"-hiéroglyphique" (S. 500—504) vier schwierige Zeilen einer Inschrift, die er im IX. Band des Archiv Orientální inzwischen in extenso behandelt hat. P. Meriggi gibt ebenfalls eine Teilinterpretation zur Xanthosstele (S. 505—517), die an seine früheren Bemühungen um das Lykische anschließt. J. Friedrich transkribiert und übersetzt die urartäische Inschrift von Kolagran (S. 518—536). J. Frazer erklärt phrygisch ιος νι („wer auch immer", S. 537—540). Endlich bespricht J. Pokorny die illyrische Herkunft der westdeutschen *apa*-Namen (S. 541—549), die er den Leuten der Urnenfelderkultur zuweist. Schließlich sind hier noch die Albanesischen Etymologien von C. Tagliavini zu nennen (S. 162—175), weil einige Ableitungen aus dem Türkischen nachgewiesen werden: alban. *barak*, *batakshi*, *batakçillek* und *burak* aus türk. *burak*, *batakçı*, *batakçılık* und *börek*.

Damit sind jedoch nur die Beiträge herausgehoben, die auf das besondere Interesse der Leser der OLZ rechnen können. Darüber hinaus enthält die Festschrift noch vier sprachvergleichende Aufsätze, von denen wenigstens der von P. Kretschmer „Danuvius und das Geschlecht der altidg. Flußnamen" (S. 76—87) genannt werden soll. Fünf Artikel sind dem Griechischen, 6 dem Italischen, 5 dem Keltischen, je 8 dem Germanischen und dem Slavischen gewidmet, dem Baltischen außer dem oben angeführten Beitrag von E. Fraenkel noch drei weitere. So ist eine Festschrift von seltener Reichhaltigkeit und von hohem Rang zustande gekommen.

Ägyptologie.

Sander-Hansen, C. E.: **Das Gottesweib des Amun.** Kopenhagen: Einar Munksgaard 1940. (57 S. u. 10 autograph. S.) 4° = Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab. Hist. filol. Skrifter, I, 1. Dän. Kr. 15.—. Bespr. von H. Kees, Göttingen.

Sander-Hansen greift einen Stoff auf, zu dem vor allem A. Erman, dann auch G. Lefebvre in seiner Histoire des Grands Prêtres d'Amon (ein tüchtiges Werk, das S.-H. merkwürdigerweise nicht anführt!) mancherlei Einzelbeiträge geliefert hat. In der neuen systematischen Behandlung kommt aber die geschichtliche Bedeutung dieses Amtes für das Verhältnis des Königshauses zum Reichsgott Amun besonders im NR erst richtig heraus. Zu Beginn der 18. Dynastie war das Gottesweib die zur Königin designierte Königstochter, mithin Trägerin der Erbfolge des göttlichen Königtums. S.-H. vermutet daher wohl mit Recht, daß Aḥmes-Nefretere, die Mutter Amenophis' I. die erste wirkliche „Gottesgemahlin" war. Daher auch der Sonderkult der Aḥmes-Nefretere und Amenophis' I. als Schutzgottheiten im westlichen Theben (Amonsdomäne). Dagegen habe Aḥḥotep diesen Titel wohl erst posthum als Ahnherrin des Hauses ehrenhalber erhalten. Dieses Erbfolgegesetz endet bei Amenophis' III. und Teje, die nicht die Voraussetzung einer „Gottesgemahlin" des Amun erfüllte, allerdings, sehr bezeichnend für den willkürlichen Bruch der Tradition, das früher den legitimen Gottesgemahlinnen vorbehaltene Federdiadem trägt (S. 20 Anm. 2). „Der Sohn Amenhetep III., Achenaton, ist so weder nach den Erbgesetzen thronberechtigt, noch ist nachzuweisen, daß die Götter in anderer Weise sich veranlaßt sahen, ihn als rechten Thronanwärter anzuerkennen" (S. 46). In dieser bewußten Mißachtung der von Amun verbürgten göttlichen Erbfolge ist tatsächlich einer der entscheidenden Ausgangspunkte der Amarnakrise deutlich geworden. Kein Wunder, daß dann unter den Ramessiden zwar das Amt der „Gottesgemahlin" wiederkehrt, aber unter völlig anderen Voraussetzungen: die Königinnen werden als solche mit dem Titel der Gottesgemahlin ausgezeichnet: Welche Bedeutung das alte Erbfolgegesetz, das den Sohn der Gottesgemahlin als künftigen König bestimmte, hatte, zeigt sich gerade unter den Ramessiden in den häufigen Haremswirren um die Thronfolge: Weder Ramses II. noch Ramses III. scheint eine seiner Gemahlinnen zur „Gottesgemahlin" ernannt zu haben. Ein Erbfolgegesetz für die Königswürde besteht also nicht mehr, das Amt der „Gottesanbeterin" steht selbständig neben Königtum und Hoherpriesterwürde des Amun, scheint demgemäß auch organisatorisch größere Selbständigkeit zu erlangen. (S. 35f.)

Die Äthiopenkönige (Pianchi) stellen dann die Erbfolge der Gottesgemahlin von Mutter auf Tochter wieder her, aber durch Adoption, also eine neue Fiktion unter königlicher Kontrolle an Stelle der alten Wirklichkeit. Keine Gottesgemahlin hat einen König mehr geheiratet, sie ist selbst Feudalherr königlichen Ranges. S.-H. faßt mit vollem Recht seine Ausführungen dahin zusammen: „Die Bedeu-

tung des Gottesweibertums erweist sich also vom Anfang bis zum Ende als eine hauptsächlich politische". (S. 51). Dagegen bleibe der wirtschaftliche Wert des Amtes trotz allerlei Zuwachses an Pfründen verhältnismäßig bescheiden. Am Anfang steht die von mir in den Gött. Nachr. phil.-hist. Kl. NF. II, 6 zuerst behandelte Überweisung der erblichen Pfründe des Amtes des 2. Propheten des Amun an die erste Gottesgemahlin Aḥmes-Nefretere; am Schluß die Übertragung des Hohenpriesteramtes nebst Einkünften seit Nitokris (26. Dyn.).

Eine Einzelheit, wo mir die Stellungnahme des Verfassers bedenklich erscheint, ist die Beurteilung des Titels „Gotteshand". S.-H. glaubt, daß diese bereits auf Darstellungen der Hatschepsut in Karnak vorkommende Priesterin-Figur bis auf Amenophis III. nicht durch die wirkliche „Gottesgemahlin" und Königin, sondern durch eine priesterliche Ersatzfigur im Kult dargestellt werde, und daß demgemäß die „Gottesgemahlin" Aḥmes-Nefretere den Titel „Gotteshand" erst nachträglich beigelegt erhielt (S. 11/12. 29). Gerade dieses altheliopolitanische Erbstück (Titel der Hathor-Jusas als weibliches Komplement des Rê-Atum) wird aber zu den Kernbestandteilen in der Auffassung der Königin als „Gottesgemahlin" des Amun gehören!

Jedenfalls hat S.-H. durch seine mit peinlicher Genauigkeit unterbauten Ausführungen wertvolle Beiträge zur ägyptischen Auffassung vom göttlichen Königtum besonders im NR geliefert. Für den Nichtfachmann wäre die Beigabe einer Übersetzung der im Textanhang dankenswerterweise vereinigten Inschriften (besonders Nr. 3—4!) vorteilhaft gewesen.

Böhlig, Alexander: **Untersuchungen über die koptischen Proverbientexte.** Stuttgart: W. Kohlhammer 1936. (VII, 80 S.) gr. 8°. RM 5.40. Bespr. von S. Morenz, Leipzig.

In Ägypten als dem klassischen Lande der Weisheitslehren hat nach dem Eindringen von Bibel und Christentum bezeichnenderweise gerade jenes Buch des AT. besondere Beachtung gefunden, das der Literaturgattung der Weisheitslehre zugehört: Die Sprüche Salomos. In einer Berliner Dissertation hat A. Böhlig, der sich inzwischen durch die Bearbeitung der manichäischen Kephalaia einen Namen machte, die in koptischer Sprache vorliegenden Proverbientexte untersucht, indem er den sahidischen, achmimischen und (teilweise erhaltenen) bohairischen Text heranzieht.

Der erste Teil der Arbeit befaßt sich mit Stilunterschieden zwischen der sahidischen und bohairischen Übersetzung. Wortstellung, Wortwahl und Gebrauch des kopulativen Konjunktivs beider Texte weisen bedeutsame Unterschiede auf. In der auswertenden Beurteilung seiner zahlreichen Vergleiche stand hier B. vor der Schwierigkeit, daß diese stilistischen Differenzen drei streng von einander zu trennende Ursachen haben: 1. Die innere Einstellung der koptischen Übersetzer zum Wortwert des Bibeltextes, die auf die Diktion insofern Einfluß hat, als sie es je nachdem mehr auf das streng Wörtliche oder mehr auf den Gesamtsinn des Satzes absieht. 2. Die Individualität der Übersetzer, d. h. ihr sehr verschiedenes Können, sprachlich zu formulieren (dies kommt namentlich bei Wortwahl und Ausdrucksform zur Geltung). 3. Die in der Eigenart der koptischen Dialekte selbst begründete Verschiedenheit.

Von besonderem Interesse ist zunächst die erste Ursache, die B. in Betracht gezogen hat und die wir hier wohl in seinem Sinne etwas weitergehend so ausdeuten dürfen: Sie leuchtet in die frühchristliche Glaubensgeschichte hinein, indem sie zeigt, daß innerhalb eines einzigen Landes und in gewiß sehr früher Zeit — christliche Weisheitsliteratur gehört zur ältesten koptischen Übersetzungsliteratur — die Stellung zum Bibelwort keineswegs einheitlich war, und zwar übersetzt nach dem Urteil von B. der Sahide im allgemeinen nach dem ihm richtig erscheinenden Sinn, der Bohaire hingegen bemüht sich, den genauen Wortlaut wiederzugeben.

Wesentlich zurückhaltender, wie B. dies auch tut, muß man beim Auswerten der dritten Ursache sein, da im Dialekt liegende Stilunterschiede mit einiger Sicherheit nur auf breiterer textlicher Grundlage erkannt werden können. Immerhin darf B.'s Erkenntnis, daß der Sahide einen viel ausgedehnteren Gebrauch vom kopulativen Konjunktiv macht als der Bohaire, wohl als ein solcher dialektischer Unterschied gelten. Dies und die weitere Feststellung, daß der Sahide die alte koptische Wortstellung bevorzugt, wo der Bohaire der griechischen Vorlage zuliebe von ihr abweicht, müssen für künftige gleiche Forschungen im Auge behalten werden.

Der zweite Teil behandelt den achmimischen Text und stellt zunächst eine starke Ähnlichkeit mit der sahidischen Fassung fest. Die somit entstehende Abhängigkeitsfrage beantwortet B. in methodisch richtiger Weise, indem er vom Wortschatz ausgeht, der den besten Einblick in die Arbeit des Übersetzers gewährt. Seinem gut fundierten Urteil, daß der Achmime aus dem Sahidischen übersetzt

hat, wird man sich anschließen müssen. Verdienstlich sind in diesem Teil außerdem die zahlreichen Einzelbeobachtungen, die neues Material zur Grammatik des Achmimischen bieten.

Die vorliegende Arbeit ist für den Benutzer um so wertvoller, als in ihr die möglichen Auswertungen ihrer Ergebnisse, auf die hier kurz hingewiesen wurde, in zurückhaltender Form angedeutet sind und man daher den Ergebnissen selbst mit desto größerem Zutrauen begegnet.

Till, Walter, u. Peter **Sanz: Eine griechisch-koptische Odenhandschrift** (Papyrus Copt. Vindob. K 8706). Rom: Päpstliches Bibelinstitut 1939. (112 S., 2 Taf.) gr. 8° = Monumenta bibl. et ecclesiastica 5. Lire 60 —. Bespr. von A. Böhlig, Berlin.

In der liturgischen Literatur der Alten Kirche nimmt der Psalter eine hervorragende Stellung ein. Eine Reihe anderer Lieder aus dem Alten und Neuen Testament werden dieser Sammlung beigefügt. Daher hat A. Rahlfs mit Recht „Psalmi cum Odis" herausgegeben. Gerade weil die Handschriften B und S die Oden noch nicht bieten, ist es von Interesse, wenn sich in Ägypten Handschriften dieser Lieder finden.

Unter den Papyri der Wiener Sammlung hat Professor Till einen Codex entdeckt, der wohl liturgischen Zwecken gedient hat (Papyrus Copt. Vindob. K 8706). Obgleich die Handschrift sehr zerstört ist, konnte sie durch die Mühe der Herausgeber identifiziert und weitgehendst ergänzt werden. Besondere Bedeutung kommt der Tatsache zu, daß es sich um einen bilinguen Text handelt. Die linke Seite gibt die griechische Fassung wieder, die rechte die koptisch-sahidische. Beide stammen von der Hand eines Schreibers. Wie bei den griechischen und koptischen literarischen Texten überhaupt, ist die Bestimmung des Alters aus der Schrift recht schwierig, wenn nicht sogar fraglich. Vielleicht hat Sanz recht, wenn er infolge von Übereinstimmungen mit der Schrift des alexandrinischen Osterfestbriefes aus dem Jahr 577 für die Datierung die zweite Hälfte des 6. Jahrhunderts n. Chr. vorschlägt.

Der Text ist als IV. Kapitel der Ausgabe mit textkritischen Anmerkungen veröffentlicht. Die drei Einleitungskapitel bringen erstens eine Beschreibung der Handschrift, zweitens eine Besprechung des griechischen Textes und drittens Material zur Beurteilung des koptischen Textes. Die palaeographischen Fragen und den griechischen Text hat Sanz, den koptischen Teil Till bearbeitet. Obgleich eine Erstveröffentlichung in der Bearbeitung der mit dem Text zusammenhängenden Probleme nicht zu weit gehen darf, ist doch von den Verfassern genügend für die Orientierung und weitere Bearbeitung dargeboten worden. Sanz bringt die vorliegenden Oden in Zusammenhang mit einem von Lukian beeinflußten Mischtext. Da die Auswahl der Oden einen älteren Typus darstellt, wird der Wert der Handschrift erhöht. Till konnte an eine textkritische Bearbeitung nicht herangehen, da die koptischen Odentexte kaum veröffentlicht sind. Statt dessen hat er wertvolles Material aus den Handschriftensammlungen und aus der Literatur zusammengestellt, ganz abgesehen davon, daß er wie Sanz auch die Titel der Oden besprochen hat. Den beiden Herausgebern ist ebenso wie dem Päpstlichen Bibelinstitut, das diese schöne Ausgabe ermöglichte, der Dank der Fachwelt gewiß.

Cramer, Maria: **Die Totenklage bei den Kopten.** Mit Hinweisen auf die Totenklage im Orient überhaupt. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky in Komm. 1941. (105 S., 15 Taf.) gr. 8° = Akademie der Wiss. in Wien. Philos.-hist. Kl. Sitzungsberichte, 219. Bd, 2. Abt. Bespr. von Walter Till, Wien.

Maria Cramer ist den Koptologen als Verfasserin einschlägiger Arbeiten keine Unbekannte mehr. Zu dem Thema des hier angezeigten Buches liegt eine Vorarbeit in dem im Ägyptus 19 (1939) erschienenen Aufsatz „Texte zur koptischen Totenklage" vor. Das rege Interesse, das dieser Vorstudie entgegengebracht wurde, veranlaßte die Vf., sie auszubauen und auf alle bekanntgewordenen Inschriften dieser Art auszudehnen.

Die koptischen Grabsteininschriften sind in der Regel recht nüchtern und einförmig formelhaft. Etliche von ihnen weisen aber einen Text auf, der vom allgemeinen Schema abweicht: er spricht, oft in ergreifender Weise, von dem herben Leid, das der Tod eines lieben Menschen den Zurückgebliebenen bereitet. Diese Texte, die über die nackte Feststellung des Ablebens hinausgehen und uns wegen der aus ihnen sprechenden Gefühlswärme anziehend erscheinen, werden hier näher untersucht. Von den 18 Texten sind 4 zwischen 750 und 796 datiert, und es spricht alles dafür, daß auch die undatierten Inschriften derselben Zeit angehören. Die Behandlung der einzelnen Stücke besteht aus einer genauen Beschreibung des Grabsteines, dem koptischen Text, der deutschen Übersetzung und einer möglichst guten Abbildung. Diesem Kernstück der Arbeit folgt die Betrachtung der Texte im Zusammenhang mit anderen Texten aus dem koptischen und anderssprachigen Schrifttum älterer

Zeit. Vor allem ergibt sich dabei eine ganze Reihe von Parallelen mit dem koptischen Totenritual, dessen Gestalt uns allerdings erst aus viel späterer Zeit bekannt ist. Auch sonst finden wir vielfach die gleichen Gedanken und Vergleiche wieder, die bei Betrachtungen über die Vergänglichkeit des menschlichen Daseins damals in christlichen Kreisen gang und gäbe waren. Die Vf. hat wohl recht, wenn sie die Trauer über den unerbittlichen Tod nicht aus dem altägyptischen Gedankengut ableitet. Dennoch glaubt sie einige Anklänge an altägyptische Texte ähnlichen Charakters feststellen zu können.

In einem zweiten Abschnitt untersucht die Vf. die Totenklage des offiziellen koptischen Rituals im Vergleich mit der byzantinischen Totenliturgie und bespricht im Anschluß daran koptische Jenseitsvorstellungen, die sich zum Teil als altägyptische Überlieferungen erweisen. Weiter wird die alte koptische Totenklage mit den entsprechenden Gebräuchen der heutigen Kopten und muslimischen Ägypter untersucht. In aller Kürze wird dann auf die Klagesitten der übrigen Völker der Mittelmeerländer und ihrer Nachbarn hingewiesen. Literatur hierzu ist in einem besonderen Verzeichnis angeführt.

Zum Schlusse werden die sprachlichen Eigentümlichkeiten der behandelten Inschriften zusammengestellt. Es sind Vulgarismen, wie sie durchwegs besonders aus den nicht-literarischen Texten gut bekannt sind. Ferner sind die in den Inschriften vorkommenden Abkürzungen, griechischen Wörter, Personennamen und zitierten Bibelstellen in Verzeichnissen zusammengestellt.

Die Vf. hat in der vorliegenden Arbeit, die nicht nur von den Koptologen, sondern infolge der weitreichenden Zusammenhänge weit über diesen engen Kreis hinaus begrüßt werden wird, ein interessantes Teilgebiet mit guter Sachkenntnis erschöpfend behandelt. Wenn sie den naheliegenden Vergleich mit den entsprechenden altägyptischen Gebräuchen nicht eingehend bearbeitet hat, sondern sich hierbei nur auf Hinweise auf ägyptologische Literatur beschränkte, geschah das deshalb, weil ein junger deutscher Ägyptologe eben dieses Thema vom alten Ägypten her bearbeitet hat und die Vf. dieser noch unveröffentlichten Arbeit nicht vorgreifen wollte.

Keilschriftforschung.

Meissner, Bruno, u. Dietrich **Opitz: Studien zum Bit Ḫilâni im Nordpalast Assurbanaplis zu Ninive.** Berlin: Verlag d. Akad. d. Wiss., in Komm. W. de Gruyter & Co. 1940. (102 S., 17 Taf.) 4° = Aus den Abhandl. d. Preuß. Akad. d. Wiss., Jg. 1939. Phil.-hist. Klasse Nr. 18. RM 15.—. Bespr. von E. Douglas van Buren, Rom.

Although the sculptured slabs from the walls of the North Palace have been known for almost a century most people retain only a confused impression of splendid decorative carvings of processions of warriors or of the king hunting wild animals; they have no conception of the sequence of the various scenes, or of the underlying plan which inspired them, for these reliefs are really an illustrated book unfolded before us. Now, owing to this minutely detailed study, it should be possible to gain a clearer idea of the whole scheme, and to follow its development from room to room until it culminates in the scene carved on the slabs from the chamber above Room S. The authors, whose vast textual, linguistic, and historical learning is combined with an intimate knowledge of details of Assyrian dress, manners and customs, and religious beliefs, have not undertaken an examination of all the wall-reliefs discovered in the palace, but of those decorating the isolated complex of rooms situated at the western corner of the palace which Aššurbânapli erected on the enlarged site of an earlier palace where he had lived as Crown-Prince, and which he had pulled down to make room for the new one. They believe that this complex constituted the Bit Ḫilâni mentioned in the texts.

The buildings were in the form of a monumental entrance supported by two massive columns, with adjacent secondary rooms and at least one storey above consisting of rooms now completely destroyed, but which, to judge from the sculptured fragments fallen from their walls, were certainly of equal importance with the rooms below. The complex was at a higher level than any other part of the palace, and was reached by a long ascending ramp A which makes a sharp angle and continues along Corridor R to the threshold of Room W which led into the main Room S. Their intimate acquaintance with all the material preserved has enabled the authors, with the aid of the drawings made by Boutcher and Hodder when the palace was excavated, to reconstruct the decoration of the various chambers even where the slabs have been badly damaged or big gaps occur, and to assign to their probable position fragments now widely scattered in museums and private collections. Owing to their immense range of information they can utilize details, such as the presence of camels in an Assyrian camp or peculiarities of accoutrements and horse-trappings, to determine which cam-

paign of Aššurbânapli these particular reliefs illustrated, even when the descriptive labels, which in some cases were inscribed along the top of the slabs, are missing or illegible.

The complex of rooms must have been considered very important, for the entrances to them were guarded by the figures carved on the door-jambs of fantastic feline-headed beings armed with daggers and maces. The authors point out that these demons were not contending among themselves, but were imagined as standing in a row on opposite sides of the passage so that they could bar the way with their crossed maces, and any incomer must pass between them. The inviolability was further assured by the burial in a small cell below the principal slab on one side of the entrance of five little dogs of clay painted with the prescribed magic colours and inscribed with their names of good omen to avert evil. The number ordained for the protection of a building was ten, therefore the five other dogs must have been buried below the opposite doorjamb.

With the exception of Rooms T and V where the walls were covered with plain slabs, the decoration of the whole complex of chambers, beginning with the approach to them in Corridor A, depicted the activities of the king in the chase, in war, and in religion. For the intention was not to glorify the monarch but to demonstrate that all his life was ruled by the dictates of the gods who aided him in hunting and in battle, and to whom he made grateful acknowledgement by appropriate religious ceremonies, dedicating to them the lions slain and the spoil of captured cities. A lively drama is unrolled before us. Animated scenes in which cervidae, onagers, or lions are pursued to their lairs, the assault and capture of cities, whole peoples driven off into captivity, are varied by a slackening of the tension, quieter scenes in which to the sound of music and religious chants the king gives thanks for his success in the chase, exiles are gathered in little groups to eat their meal, lions repose in a 'paradise'. Everything led up to the scene which originally decorated the room or loggia above Room S where a beautiful park was depicted, adorned with many trees alive with singing birds. Here beneath the spreading branches of a vine Aššurbânapli and his queen feasted in the presence of musicians and attendants, served by subjugated Elamite princes as the inscription informs us. The authors speak as if the king were represented indulging in an informal repast as a relaxation after the toils of combat, and twice (SS. 60, 98) say that he lies on the couch "in so wenig königlicher, lässiger Haltung", with knees raised and one leg crossed over the other. Terra-cotta figurines, however, demonstrate that such was the normal way to recline on a couch while partaking of a meal, and Aššurbânapli's lower limbs were decorously covered with a bedspread.

Apparently they reject the theory recently advanced that the scene represents one phase or act in the celebration of the sacred marriage in which the monarch and his consort or a high-priestess enacted the parts of the divine protagonists. Yet it is hard to believe that this was merely a pic-nic in a park, for all the details are contrived to add to the solemnity of the occasion. The subservient Elamite princes, the musicians, the formal procession of servitors bearing dishes, the female attendants who wave fans so that no injudicious bird or insect might pollute the purity of the collation, all betoken a carefully organized ceremony. The religious solemnity reaches its climax in the middle of the picture, marked off on each side by an incense-burner standing on the ground; between these sacred utensils there is a table on which lie objects often seen on altars, and behind which the king reclines on his couch while his consort sits on a high-backed throne beside him. The lions carved on the couch may allude to the king's prowess, but the motive introduced above, the so-called 'hierodule at a window', would be singularly appropriate if the scene really represented the enactment of one phase of the sacred marriage. The authors note that the king is clad in a 'Himmelskleid' or 'starry mantle', a ceremonial garment having a deep religious significance. He and his consort pledge one another mystically in bowls of wine. The lady sits bolt upright on her throne; she wears a richly embroidered robe, sumptuous jewels, and a mural crown, certainly no informal costume suitable to wear while sitting in a garden. The authors remark on the strange fact that a royal lady should be portrayed and that her daily life should thus be exposed to public view. If, on the contrary, she were enacting the part of the divine bride in the great festival it would be natural that she should attend the ceremony of plighting the troth regally bedight, and there would be no impropriety in portraying her, for divine couples had been constantly depicted from early times. The name by which she was known, Aššur-šarrat, 'Aššur, the city, is queen', is a curious one and sounds more like an official title than a personal name. The mural crown she wears in this and in her only

other portrait suggests that she embodied the city Aššur conceived as the divine bride in the sacred ceremony in which Aššurbânapli played the rôle of divine bridegroom. It is possible that the musicians on the extreme right of the scene did not turn their backs because they might not look upon the court ladies as the authors infer, but because the scene being enacted in the middle was too sacred for their eyes to gaze upon.

The authors rightly dwell upon the technical and aesthetic advance made by the sculptors working under Aššurbânapli's orders, and the remarkable skill with which such immense spaces were filled with one well-considered scheme of decoration. But they themselves have earned our gratitude by the meticulous discussion of all the reliefs which has enabled them to extract full value from every detail, and by the conscientious and painstaking method with which they have fitted every dispersed fragment into its rightful place, thus revealing more clearly than ever before what an achievement it was to have conceived and carried out such a stupendous scheme of decoration.

Cassin, Dr. E. M.: **L'adoption à Nuzi.** Paris: Adrien-Maisonneuve 1938. (X, 321 S.) gr. 8°.
Bespr. von P. Koschaker, Tübingen.

Ich bin mir nicht ganz sicher, genügend objektiv zu sein, über dieses Buch unparteiisch berichten zu können. Denn die Verfasserin greift im Rahmen ihres Themas so ziemlich alles an, was ich jemals über die Urkunden aus Nuzi geschrieben habe. Sie sind bekanntlich akkadisch geschrieben, und zwar in einem miserablen Akkadisch. Man erklärt dies daraus, daß Akkadisch für die nuzischen Schreiber Fremdsprache gewesen sei. Ihre gesprochene Sprache sei hurritisch (subaräisch) gewesen oder wie man sie sonst nennen mag. Sie schrieben aber akkadisch, allerdings durchsetzt mit manchen hurritischen Wörtern, weil es die Sprache der überlegenen babylonisch-assyrischen Kultur war. Der Vergleich mit dem Latein des Mittelalters, dem Französischen des 17.—19. Jahrhunderts, für den ich keinerlei Priorität beanspruche, liegt nahe. Die Verf. (S. 3f.) wirft mir vor, ich vermenge zwei völlig verschiedene kulturelle Phänomene: das der kulturellen Ausstrahlung beim Französischen und das der „supériorité de la civilisation latine sur celle des envahisseurs barbares" beim Lateinischen. Die gesprochene Sprache in Nuzi sei vielmehr der akkadische Dialekt gewesen, den wir in den Urkunden finden, was auch dadurch bewiesen werde, daß Texte in hurritischer Sprache in Nuzi überhaupt nicht gefunden wurden. In der Tat handelt es sich, abgesehen vielleicht von der Verwendung des Akkadischen als Diplomatensprache, überall um dasselbe Phänomen. Wann und wo immer Kulturen verschiedener Entwicklung, für die auch sehr maßgebend ist, ob hinter der einen eine starke politische Macht steht, miteinander in Berührung kommen, übt die Sprache der überlegenen Kultur einen sehr nachhaltigen Einfluß aus, und zwar zunächst auf die gebildeten Kreise, wo sie die Volkssprache nahezu völlig verdrängen kann, während sie in die Volkssprache in Gestalt von Fremdwörtern eindringt, vor allem für Ausdrücke höheren Kulturlebens; ferner aber auch im Rechtsverkehr, wo es auf präzise, technische Sprache ankommt. In den Bereich dieser Erscheinung gehört ebenso das Latein des frühen Mittelalters wie das Französische des 17.—19. Jahrh., das Deutsche im Verhältnis zu den angrenzenden slavischen Ländern, die europäischen Sprachen im Verhältnis zu den Sprachen des modernen Orients. Ja, auch der alte Orient liefert Beispiele: das Sumerische im Verhältnis zum Akkadischen, dieses wiederum in Beziehung zum Elamischen, Hethitischen und zuletzt zum Hurritischen. Daß unter solchen Umständen Dokumente in der einheimischen Sprache spärlich sind oder ganz fehlen können, ist keine auf Nuzi beschränkte Erscheinung.

Aber die Volkssprache bleibt. Die Sprache der überlegenen Kultur wird doch nur als Fremdsprache, d. h. meistenteils schlecht gesprochen und geschrieben. So ist das Sumerische der altbabylonischen Urkundenschreiber zur Zeit Hammurabis kaum viel besser als das Akkadische der Schreiber aus Nuzi oder das Latein des frühen germanischen Mittelalters, und auch der gebildete Deutsche des 18.—19. Jahrh., sofern er nicht Gelegenheit hatte, sein Französisch in Frankreich zu schleifen, oder den Vorzug, schon als Kind französische Erzieher zu haben, sprach und schrieb meist eher ein ins Französische übersetztes Deutsch, d. h. ein schlechtes Französisch. Wenn daher die Verf. das Akkadisch der nuzischen Urkunden für die gesprochene Sprache hält, so könnte sie mit demselben Rechte behaupten, daß die Franken der Merowingerzeit das Latein der lex Salica, die Deutschen der Karolingerzeit das Latein der zeitgenössischen Urkunden gesprochen hätten. Fast überall, bei den Hethitern z. B. überraschend früh, bei den Elamiern spät, kommt aber der Moment, da die Volkssprache unter dem Einfluß eines erstarkenden Nationalbewußtseins den Eindringling hinauswirft, bzw. auf enge Grenzen beschränkt. Ob

dies auch für die Hurriter gilt, läßt sich schwer sagen. Der Befund der Urkunden aus Nuzi spricht dagegen. Vielleicht war die Zeit ihrer politischen Kraft im Mitannistaat zu kurz, um der Entwicklung eines Nationalgefühls Raum zu geben. Immerhin ist beachtenswert, daß der Mitannikönig Tušratta an den Pharao hurritisch schreibt, und vielleicht werden, wenn einmal der Spaten des Ausgräbers Wašugganni, die Hauptstadt des Mitannistaates erschlossen haben wird, dort auch hurritische Sprachdenkmäler in größerer Zahl zum Vorschein kommen, die die Verf. heute für die Provinzstadt Nuzi zu Unrecht vermißt[1].

Was das Datum der Nuzi-Texte anlangt, so haben sie Chiera-Speiser, Annual of the Amer. Schools VI 85 zunächst zwischen 1800—1500 v. Chr. gesetzt. Ich selbst (Abhdlgn. sächs. Akad. ph.h.Kl. 39, 5 S. 16f.) hatte angenommen, daß sie in der Hauptsache in das 14. Jahrh. gehören, aber noch in das 15. Jahrh. hineinreichen. Der Sauššatar-Brief (Speiser, Journ. Amer. Orient. Soc. 49, 270f. = HSS IX 1) hat diesen Ansatz als etwas zu niedrig erwiesen. Ich habe indessen (OLZ 1931, 224f.) sofort darauf hingewiesen, daß dieser Brief möglicherweise zu den älteren der Nuzi-Texte des 2. Jahrtausends gehöre, und dies hat sich seither bestätigt (vgl. Koschaker, ZA 43, 201). Setzt man nun Sauššatar in das erste Drittel des 15. Jhd., so kommt man unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die Urkunden der Familienarchive 4—5 Generationen, also rund 100 Jahre umfassen, für sie etwa auf 1480—1360, ein Datum, das auch die Verf. S. 7 vertritt. Es ist mir daher unerfindlich, wie sie S. 5 behaupten kann, ich hätte mich nach Bekanntwerden des Sauššatarbriefs wieder an die ältere Datierung von Chiera-Speiser angeschlossen. Meine Ausführungen in OLZ 1931, 224f. sind ihr anscheinend unbekannt geblieben.

Indessen das Hauptthema der Verf. ist die Adoption, in erster Linie die sogenannte Verkaufsadoption. Grundstücke, und nur diese, werden in Nuzi in der Form verkauft, daß der Verkäufer den Käufer adoptiert, ihm das Grundstück übergibt und dafür als Gegenwert ein „Geschenk" (*qīštu*) erhält. Daß es sich um Kauf handle, haben schon Chiera-Speiser, Annual of the Amer. Schools VI 86f. erkannt, als sie die ersten dieser Urkunden veröffentlichten, und dafür den Ausdruck „sale-adoption" geprägt. Das Vorkommen spezifisch kaufrechtlicher Klauseln, wie der Eviktionsgarantie, läßt daran nicht zweifeln.

Zwei Fragen erheben sich: 1. was ist der Grund dieser eigentümlichen Form des Kaufs? 2. was ist sein juristischer Inhalt?

ad 1. Da die Verkaufsadoption auf Grundstücke beschränkt ist[1], bei Verkauf von Fahrhabe (Sklaven, Vieh) die kaufrechtliche Terminologie gebraucht, das Kind also beim rechten Namen genannt wird, so kommt man auf die Vermutung, daß die eigentümliche Verkaufsadoption einer Gesetzesumgehung ihren Ursprung verdankt. Dieses Gesetz kann nur das Verbot der Veräußerung von Grundstücken zum Inhalte gehabt haben, wie schon Chiera-Speiser, l. c. richtig gesehen haben. Den Grund dieses Verbots glaubte ich (Abhdlgn. sächs. Ak. ph.h.Kl. 39, 5 S. 59f.) in einer lehensrechtlichen Bindung des Bodens zu finden. Dafür spricht die häufige Klausel, in der der Käufer die Lehenslast (*ilku*) auf den Verkäufer abwälzt. Bei „Lehen" braucht man nicht in erster Linie an Militärlehen zu denken, sondern weit eher (so richtig Verf. S. 23) an bäuerliche Lehen mit Fronden.

ad 2. Wie die Verkaufsadoption die Unveräußerlichkeit des hörigen Grundstücks voraussetzt, so andrerseits die Anerkennung seiner Vererblichkeit. Hier knüpft die Adoption des Käufers durch den Verkäufer an, die die Grundlage schafft für die Anwendung der sogenannten elterlichen Teilung (*šīmtu*). Diese besteht in der Verteilung des Nachlasses, sei es unter Lebenden, sei es auf den Todesfall unter Familienangehörige, in erster Linie unter die Kinder. Der als Kind adoptierte Käufer leistet den Preis in Gestalt eines Geschenks an den Verkäufer. Für diese Auffassung spricht, daß die Adoption sicherlich eine fiduziarische ist, was manche Urkunden naiv dadurch zum Ausdruck bringen, daß sie die Begräbnis- und Trauerpflicht des adoptierten Käufers ausschließen, ihm das Recht auf die Hausgötter versagen. Der Umgehungszweck verschwindet, sobald diese Praxis der Grundstücksveräußerung sich durchgesetzt hat, aber der Geschäftstyp bleibt als „nachgeformtes Rechtsgeschäft" bestehen. Von römischem Recht ist in dieser Auffassung der Dinge nicht viel zu spüren, und ich vermag daher die an sich berechtigte Mahnung der Verf. S. 28, das „semitische" (sic!) Recht nicht nach den Begriffen des römischen Rechts zu messen,

1) Die hurritischen Texte haben sich seit dem Tušratta-Brief vermehrt. Abgesehen von hurritischen Formeln in hethitischen kultischen Texten ist in Mari die hurritische Bearbeitung eines babylonischen Beschwörungstextes (Thureau-Dangin, RA 36, 1 f.) gefunden worden, der älteste bisher bekannte hurritische Text, während ein babylonischer Omentext aus Nuzi nur akkadisch überliefert ist (Lacheman, RA 34, 1 f.). In Ras Schamra ist außer dem bekannten Syllabar ein hurritischer Text in alphabetischer Keilschrift aufgetaucht (Brandenstein, ZDMG 91, 555f.); Rechtsurkunden hingegen wurden hier nach den von Thureau-Dangin, Syria 1937, 245 f. veröffentlichten Stücken zu urteilen in akkadischer Sprache abgefaßt.

1) Eine Ausnahme will H. Lewy, Journ. Amer. Orient. Soc. 59, 119 in Nuzi V 552 finden, einer Urkunde, die Puḫišenni, den Vater Teḫip-tillas als Geschäftspartei nennt und somit die älteste bisher bekannte Urkunde aus dem Nuzi des 2. Jahrtausends ist. Vgl. Purves, Journ. Amer. Orient. Soc. 57, 168, N. 25. Indessen enthält die Urkunde keinen Kauf, sondern Puḫišenni schenkt Grundstücke, die er käuflich erworben hat, den unmündigen Söhnen seiner Frau Minirki. Daß er nicht von seinen Söhnen spricht, sondern von denjenigen seiner Frau, dürfte sich daraus erklären, daß wir es mit muntfreier Ehe zu tun haben, bei der die Kinder der Mutter zufallen, allerdings aber schon eine väterliche Gewalt im Entstehen begriffen ist. Immerhin ist es bemerkenswert, daß in dem Bericht über den Kauf die kaufrechtliche Terminologie vermieden wird. P. erzählt nur, daß er mehreren Personen 1 Sekel Gold gegeben und dafür 100 Homer Feld erhalten habe. Er sagt aber nicht, daß er diese Felder gekauft habe. Insofern enthält die Urkunde einen deutlichen Hinweis, daß schon in dieser frühen Zeit der Grundstückskauf formal nicht als Kauf auftrat, sondern wohl schon in der Gestalt der Verkaufsadoption, mag auch deren Formular erst in Entwicklung begriffen gewesen sein.

nicht auf mich zu beziehen. Dieser juristischen Konstruktion stelle ich diejenige der Verf. (S. 31) mit ihren eigenen Worten gegenüber: Chaque fois qu'un homme achète une terre faisant partie d'un domaine, une sorte de parenté religieuse s'établit automatiquement entre lui et le vendeur qui est le maître du domaine, car ils venèrent maintenant les mêmes dieux ... localisés dans la terre qu'ils ont partagée. Le nouveau propriétaire entre dans un cercle religieux nouveau, celui du maître du domaine, duquel son champ fait partie[1].

Es gibt aber noch weitere Fragen. Wem ist das *ilku* zu leisten? Hier scheint es bedeutungsvoll, daß Speiser in dem hurritischen Wort für *ilku* *irwišša* das Wort für König (*iwri* = *irwi*) erkennen zu können glaubte. Vgl. Verf. S. 24f., deren eigene Ableitung von akkadisch *erēbu* sachlich und, obwohl *b* mit *w* wechseln kann (Speiser, Journ. Amer. Orient Soc. 58, 194), auch sprachlich kaum haltbar ist. Demnach wäre *ilku* = *irwišša* etwa = Königsfron. Das würde bedeuten, daß Grund und Boden einmal ganz oder zum großen Teil dem König (von Arrapha?) gehörte und von grundhörigen, zinsenden Bauern bewirtschaftet wurde[2], eine keineswegs unmögliche Vorstellung. Denn offenbar haftete die *ilku*-Last auf dem Boden, war eine Reallast. Das beweist gerade die *ilku*-Klausel, die diese Verbindung löst (dies auch gegen Verf. S. 22), nicht minder HSS V 57, 11f., wo der adoptierte Sohn seines Grundbesitzes verlustig geht, wenn er die *ilku*-Last nicht zusammen mit seinen Brüdern erfüllt. Wir sehen aber in den Urkunden aus Nuzi, wie sich zwischen den König und seine grundhörigen Untertanen eine Schicht adeliger Großgrundbesitzer schiebt. Von einem dieser Adelshäupter Teḫip-tilla sind weit über 100 Verkaufsadoptionen überliefert, in denen er als Käufer auftritt. Zwar vermag er hierbei die Königsfron nicht aufzuheben, indem er sie aber dem Verkäufer auferlegt, löst er sie zumindest von dem verkauften Grundstück los. Schon daß überhaupt die *ilku*-Klausel möglich ist, erscheint merkwürdig und auf eine Lockerung der königlichen Gewalt hinzuweisen. Immerhin mochte dies noch erträglich sein, wenn der Bauer nur einen Teil seines Grundbesitzes veräußerte, wenngleich dadurch das materielle Substrat der *ilku*-Last vermindert wurde. Wie aber, wenn der Bauer auf diese Weise seinen ganzen Hof verlor? Dieser Fall scheint in Nuzi 18 vorzuliegen. Hier veräußert eine Frau ihren ganzen Grundbesitz an Teḫip-tilla gegen eine Leibrente, indem ihr der Käufer zusichert, sie auf Lebenszeit unter seinem Gesinde (Z. 10 lies gegen Vf. S. 277: *it-ti ni-iš bīti*^{ti}) zu alimentieren. Wie aber in anderen Fällen? Daß der Verkäufer von den Nutzungen des Kaufpreises als Kapitalrentner lebte, wäre eine unvollziehbare Vorstellung. Denn in dieser Zeit leben die Leute und erst recht der kleine Mann vom Grundbesitz. Hatte ferner Teḫip-tilla genügend Leute, um seinen wesentlich vermehrten Grundbesitz in eigener Regie zu bewirtschaften oder bediente er sich dazu des abgestifteten Veräußerers? Leider geben die Quellen keine genügenden Anhaltspunkte, die zweite Frage zu prüfen. Sollte sie zu bejahen sein, so wäre die Schlußfolgerung, daß die Grundherrschaft des Königs durch private Grundherrschaften adeliger Familien abgelöst wurde, unvermeidlich.

Ich muß mich im Schlußteile des Referats kurz fassen. Zu den von der Verf. S. 32f. besprochenen gerichtlichen Verzichtsurkunden im Anschlusse an eine Verkaufsadoption darf ich auf meine Bemerkungen (OLZ 1932, 402f.) verweisen, die der Verf. anscheinend entgangen sind. Die Urkunden bedürfen übrigens erneuter Untersuchung. Daß bei echten familienrechtlichen Adoptionen der Adoptant sich Alimentation durch den Adoptierten ausbedingt, rechtfertigt nicht, diese Gruppe unter der Rubrik „pension viagère" von den übrigen Adoptionen zu trennen. Nuzi 18 (vgl. oben) ist übrigens eine Verkaufsadoption. Die Kennzeichnung von HSS V 57 (Verf. S. 41, 294f. vgl. auch oben) als adoptio servi loco ist unrichtig. Die Teilung der *martūtu*-Urkunden in adoptiones in matrimonium servile und matrimonium coniugale(!), je nachdem der Nachlaß des in Adoption gegebenen und zu verheiratenden Mädchens dem Adoptanten vorbehalten bleibt oder nicht, scheint mir nicht begründet. Meine Bemerkungen ZA 41, 16f. zu diesen Urkunden berücksichtigt die Vf. nicht. Übrigens bedürfen auch sie erneuter Prüfung.

Den größten Teil des Buchs (S. 49—317) füllt eine Sammlung von 197 Adoptionsurkunden im weitesten Sinne in Umschrift und Übersetzung mit manchen guten Einzelbemerkungen.

Es tut mir leid, daß die Kritik dieses gewiß ernsten und viele gute Beobachtungen enthaltenden Buchs im wesentlichen negativ sein mußte, und es tut mir noch mehr leid, daß der Grund dieses Ergebnisses vielleicht doch in der nicht genügenden Vertrautheit der Verf. mit den Begriffen und Methoden der Rechtswissenschaft zu suchen ist, deren Schwierigkeiten von Nichtjuristen leicht unterschätzt werden. Eins

---

1) Dies hat den Beifall von Labat, RA 36 111 gefunden, der auf den für Somaliland und Melanesien bezeugten Brauch hinweist, daß der Käufer, der ein Grundstück in einer fremden Tribus erwerben will, die Zugehörigkeit zu dieser Tribus erst mittels Adoption durch den Verkäufer erwerben muß. Indessen ist dieser Fall völlig anders gelagert. Wir hören für Nuzi nichts von Tribus und haben daher auch keine Anhaltspunkte zu glauben, daß der Käufer eines Grundstücks immer einer fremden Tribus angehörte.

2) Hingegen irrt v. Soden, GGA 1938, 203, wenn er in dieser Bindung des Bodens ein Residuum altarischer Anschauungen im Mitannistaate erblicken möchte. Erstens kann man für diesen Staat höchstens von einer arischen Adelsschicht sprechen, der auch das Königshaus angehörte, zweitens ist es mehr als fraglich, ob schon die indogermanische, bzw. arische Urzeit ein grundhöriges Bauerntum auf Leihbesitz kannte, aus dem die ursprüngliche Unveräußerlichkeit sich ergab, und drittens ist entgegen Schmökel, Die ersten Arier im alten Orient 68, auf den sich v. Soden beruft, das Lehenswesen, sei es als militärisches, sei es als Bauernlehen eine Erscheinung, die unter gewissen Umständen bei den verschiedensten Völkern begegnet, daher keine notwendige rassische Beziehung hat und somit auch nicht als „typischer Zug altarischer Kultur" gelten kann. Endlich sind die in Nuzi begegnenden Familien, die man als adelig ansprechen könnte, schon nach den Namen ihrer Mitglieder bestimmt nicht arisch.

Ob das Buch von H. Lewy, Feudal system and exploitation of royal domain, das die Verfasserin in Orientalia IX 363 N. 1 ankündigt und das sich vermutlich mit den im Text berührten Fragen beschäftigen wird, schon erschienen ist, ist mir nicht bekannt. Jedenfalls ist es mir derzeit nicht zugänglich.

hat mir das Buch aber doch bestätigt. Es wäre vermessen zu glauben, man könne für ein im Zuge der Veröffentlichung befindliches Material überall und sofort zu abschließenden Ergebnissen gelangen. Man muß sich vielmehr immer von neuem um die Probleme bemühen. In diesem Sinne sei dieses Buch als anregender Beitrag begrüßt.

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum.

Noth, Prof. D. Martin: **Die Welt des Alten Testaments.** Einführung in die Grenzgebiete der alttestamentlichen Wissenschaft. Berlin: Alfred Töpelmann 1940. (XVI, 268 S., 11 Textabb., 4 Taf.) gr. 8° = Sammlung Töpelmann, Theologische Hilfsbücher, Bd. 3. RM 8 —; geb. RM 9 —. Bespr. von K. Galling, Halle a. S.

Im Untertitel wird die Arbeit eine „Einführung in die Grenzgebiete der alttestamentlichen Wissenschaft" genannt, und damit sind die drei Hauptabschnitte: „Geographie Palästinas" (1—74), Archäologie Palästinas (75 bis 127) und „Elemente der altorientalischen Geschichte" (128—199) gemeint. Mit Recht hat der Verfasser die relativ knappe Darstellung im Stoff komprimiert und durch eine ausgezeichnete Literaturangabe unterbaut, so daß nicht nur die Tatbestände, sondern auch die mit ihnen gegebenen Fragen weiterverfolgt werden können. So ist ein Buch entstanden, das im Rahmen seiner Reihe den Studenten als Lehrbuch dient, zugleich aber auch der Forschung wertvolle Anregungen bietet. In diesem Zusammenhang wäre besonders der Abschnitt über die „Besiedlung des Landes" (S. 50ff.) zu nennen, der Wesentliches zur Frühgeschichte Israels bringt. Eine beachtliche Leistung ist darin zu sehen, daß der Verf. auf nur fünfzig Seiten eine Archäologie Palästinas geschrieben hat, in der das Material ohne Lücken ausgebreitet ist und die auch grundsätzliche Bemerkungen über Wert und Grenzen archäologischer Forschung zur Aufhellung der Geschichte (S. 97—101) enthält. Der mit „Elemente der altorientalischen Geschichte" überschriebene Abschnitt handelt über die Länder, die Kulturen, die Schriften und Schriftdenkmäler, die Sprachen, die Völker, die Staaten, die Daten und die Religionen. Hier mag besonders das Kapitel über die Schriftdenkmäler hervorgehoben werden. Zur Chronologie Ägyptens ist auf die Neuausgabe des Turiner „Königspapyrus" durch Farina (1938) und die wichtige Arbeit von Neugebauer über die Bedeutungslosigkeit der Sothisperiode für die älteste ägyptische Chronologie (Acta Orientalia 1939), sowie die von Scharff über dasselbe Thema in der Historischen Zeitschrift 1939 hinzuweisen. Etwas kärglich ist das ganze sieben Seiten umfassende Kapitel über die Religionen ausgefallen. Hier wünschte man bei einer Neuauflage eine wesentlich breitere Darstellung. Der Raum dafür ließe sich u. E. unschwer dadurch gewinnen, daß der dem Buche fast wie ein Anhang beigefügte vierte Abschnitt „Der Text des Alten Testaments" ausgeschaltet wird. Denn so dankenswert auch die 45 Seiten umfassende Darstellung der Textüberlieferung des AT, seiner Übersetzungen und der Methode der textkritischen Arbeit ist, so würde man dies weit eher einer sog. „Einleitung in das AT" beigefügt sehen, als diesem den Grenzgebieten der at. Wissenschaft gewidmeten Buche. Alles in allem dürfen wir für diese Einführung dankbar sein, die weitverstreutes Material in thematisch wohlbegründeter Gliederung und unter Hervorhebung des Gesicherten und Ungesicherten zu lebendiger Darstellung zusammenfaßt.

Edelkoort, A. H.: **Nahum Habakuk Zefanja.** Drie Profeten voor onzen tijd. Amsterdam: H. J. Paris 1937. (V, 190 S.) gr. 8°. fl. 2.60; geb. 3.25. Bespr. von Fr. Horst, Steeg.

Diese Schrift will zu Nutzen von Forschung und Verkündigung drei zeitlich wie sachlich einander nahestehende Propheten vorführen. Sie gibt den Text der Schriften (bis auf einige Zeph-Stellen vollständig) in eigener Übersetzung, mit knappen Anmerkungen über vorgenommene Änderungen, bespricht (oft in behaglicher Breite) Zeitverhältnisse, Entstehungszeit und Verkündungsinhalt, geht auch hier und da auf Echtheitsfragen ein und legt die schriftstellerische Eigenart dar, läßt bisweilen aber auch Einzelheiten eine über Gebühr ausgedehnte Behandlung zuteil werden und versäumt durchgehends und sehr zu ihrem Nachteil das Aufmerken auf die literaturgeschichtlichen Fragen (Gattungsbestimmung, Abgrenzung, Aufbau usw.; so steht z. B. Nah. 2, 2 bis 3, 19 als ein Ganzes da) und, im Gegensatz zu den guten und ausführlichen Darlegungen der Zeitlage, die Einordnung in den theologiegeschichtlichen Zusammenhang. Die Bedeutung dieser an Umfang geringen Prophetenschriften für die heutige Verkündigung, ihr „bleibender Wert", wird ausführlich für Nah., weil hier am meisten bezweifelt, besprochen und sonst in kürzeren teils trefflichen, teils in die Tiefe nicht eindringenden Darlegungen (über Vergöttlichung politischer Macht, über den Untergang aller Weltmacht und das Heil der christl. Gemeinde u. ä.) vorgeführt.

Beachtlich sind die Ausführungen über die

zeitliche Ansetzung der behandelten Propheten, worüber ja, zumal für Hab., die Meinungen weit auseinander liegen. Nah.: 642—38, und zwar nach der Bedrohung Ninives durch die Skythen i. J. 642 und solange der Druck der assyr. Macht noch schwer auf Juda lastete, was seit 638 nicht mehr der Fall gewesen sein soll (hierin vermag ich nicht zu folgen). Zeph.: kurz vor 630 (das Argument, Josia müsse noch jung gewesen sein, wiegt freilich nicht viel). Hab.: 619/18 (hier gehe ich mit dem Verf. gleichen Wegs).

Entsprechend der Datierung wird Nah. gekennzeichnet als Trostschrift zur Ermunterung der Frommen in der schweren Zeit unter Manasse, von Anfang an Flugschrift und nie mündlich verkündet (?). Der religiöse Charakter dieser „Heilsprophetie" wird in feiner Weise herausgestellt. — Bei Hab. teilt Verf. die Ansicht, daß die Klagen und Wehrufe dieses Propheten innerjudäische Mißstände beträfen, für die die aufkommende Kaldäermacht das Gericht bringe. Die unverkennbar auf fremdstaatliche Bedrückung weisenden Stellen in 2, 6ff. und 3, 13f. seien Beifügungen, die Hab. selbst unter dem Eindruck des tatsächlichen kaldäischen Verhaltens später (vor 586) eingetragen habe. Die irrige und unbegründete Zerreißung von 1, 12—17 leistet dafür besonderen Vorschub. Die These, daß der gottlose Bedrücker der assyr. Imperialismus sei (Budde, Eißfeldt, ich) wird erwähnt und unerörtert beiseite getan. — Ungern vermißt man ein Eingehen auf wichtige inhaltliche Fragen; z. B. bei der geradezu übersprungenen Stelle Zeph. 2, 1—3 eine Erörterung über die Bedeutung der göttlichen Forderung an den Menschen und die Darlegung der Beziehung von menschlich-sittlichem Handeln und göttlichem Heilshandeln, oder etwa bei Hab. der Durchbruch einer vom volkstümlichen Vergeltungsglauben der Spruchweisheit getragenen Frömmigkeit in den Raum der visionär erlebten doxologisch gekrönten Frömmigkeit.

Zu einzelnem wäre mancherlei zu vermerken. Einiges genüge: für Hab. 2, 1—5 verdient Sellin² stärkste Beachtung; der „Gesalbte" (3, 17) gleich „Volk Isr." ist recht fragwürdig; Zeph. 2, 15b meint keine Handlung des Schimpfes, sondern des Schauerns. Übersetzungen sind mehrfach ungenau, vorgenommene Änderungen oft gar nicht vermerkt und fast immer unzureichend angegeben. Überhaupt läßt die Textarbeit noch manche Wünsche übrig.

Edsman, Carl-Martin: **Le baptême de feu.** Uppsala: H.-B. Lundequistska Bokh.; Leipzig: Alfred Lorentz 1940. (IV, 237 S.) gr. 8° = Acta seminarii neotestamentici Upsaliensis IX. Bespr. von Friedrich Pfister, Würzburg.

Der Titel des Buches geht auf die beiden Synoptikerstellen (Matth. 3, 11, Luk. 3, 16) zurück, wo gleichlautend vom βαπτίζειν ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί gesprochen wird, während an den entsprechenden Stellen der zwei anderen Evangelien (Mark. 1, 8, Joh. 1, 33) die Worte καὶ πυρί fehlen; doch finden sie sich in einigen Handschriften des Markus. Aber E. will nicht die Bedeutung dieser neutestamentlichen Worte erklären, sondern es kommt ihm darauf an, die Bedeutung des Feuers in der eschatologischen Überlieferung und den Riten der ersten nachchristlichen Jahrhunderte darzulegen. Dabei beschränkt er sich auf die gnostische, orientalisch-christliche und überhaupt die mehr populär-christliche und häretische, auch die jüdische Überlieferung dieser Zeit, in der das Feuer nach alter, vorchristlicher Vorstellung eine vergöttlichende reinigende, aber auch strafende und zerstörende Rolle spielt.

Den Ausgangspunkt bildet die Erklärung, die Origenes zu Lukas 3, 16 gibt, eine eschatologische Auffassung dieser Stelle, wonach derjenige, der nach dem Tod ins Paradies eingehen will, der die Zeichen der Wasser- und Geistestaufe bewahrt hat, aber noch der Reinigung bedarf, den Feuerstrom durchschreiten muß und von Christus hier mit Feuer getauft wird. Origenes muß also, wie auch aus andern Stellen seiner Werke hervorgeht, die Vorstellung von einem das Paradies umgebenden Feuerstrom gehabt haben, über den die Seelen hinübergehen müssen. Auch Hilarius von Poitiers kennt das reinigende Feuer des Gerichts noch bevor er die Schriften des Origenes gelesen hatte, und er spricht von ihm gerade mit bezug auf die Matthäus-Stelle. Um die Herkunft dieser Vorstellungen nachzuweisen, zieht E. eine große Zahl von Schriftwerken dieses Zeitraumes heran, in denen von dem eschatologischen Feuerstrom gesprochen wird, d. h. von dem göttlichen Feuer vor dem Throne Gottes und dem Feuerfluß in der Unterwelt, im Jenseits, in welchem die Seele gebadet oder getauft, geprüft, gereinigt, bestraft oder vernichtet wird, Vorstellungen, die nichtchristlichen Ursprungs sind, die aber mit jenen synoptischen Stellen und mit Daniel 7, 10 und der kirchlichen Lehre in Verbindung gebracht wurden. Im 2. Teil wird die rituelle Feuertaufe behandelt, d. h. das Ritual, symbolisch ausgeführt und mythologisch erklärt, das der eschatologischen Feuertaufe entspricht. Hier ist das auf den wirklich ausgeübten Ritus bezügliche Ma-

terial nicht sehr ergiebig, da, wie E. meint, das Feuer nicht wohl unmittelbar als sakramentaler Stoff in der kultischen Handlung verwendet werden konnte. Auch diese Feuerriten sind unabhängig vom Evangelium, älter, und auch ihre Herkunft sucht E. bei den Gnostikern und Häretikern.

Doch ist hierzu zu bemerken, daß Riten, die als „Feuertaufen" anzusprechen sind, sehr viel deutlicher nachzuweisen sind, sowie wir den Umkreis zeitlich und räumlich weiter spannen. So wird im Alten Testament (z. B. 5. Mos. 18, 10; 2. Kön. 16, 3 u. ö.) mehrfach vor den „heidnischen Greueln" gewarnt, daß jemand seinen Sohn oder seine Tochter „durchs Feuer gehen lasse", und wenn auch heute diese Stellen umstritten sind (vgl. auch Joseph. Ant. IX 12, 1), schon in alter Zeit hat man hier den Hinweis auf einen Feuerritus gesehen, so Theodoretos (Migne, Patrol. Gr. 80, 780), der als Gegenstück hierzu einen unserm Johannisfeuer ähnlichen Brauch beschreibt, den er erklärt als der Abwehr von Übel und der Reinigung dienend. Aber auch rein griechische Feuertaufen werden uns in den Sagen von Demophon (Hom. hymn. in Cer. 235ff.) und Achilleus (Apollon. Rhod. IV 869ff.) geschildert, und volks- und völkerkundliches Material läßt sich in reichem Maße hierzu stellen[1], und ebenso war das reinigende Feuer im Jenseits den Griechen nicht fremd, wie A. Dieterich, Nekyia 196ff. gezeigt hat. So läßt sich neben die Erklärung des Origenes die scharfe und noch ältere Formulierung des Plutarch (Quaest. Rom. 1, 263 E) stellen: τὸ πῦρ καθαίρει καὶ τὸ ὕδωρ ἁγνίζει, das heißt, christlich gewendet: durch die Wassertaufe wird der Mensch ἁγνός, es werden ihm Kräfte, ein χάρισμα, verliehen; durch das Feuer aber wird er gereinigt, wenn eine Befleckung vorhanden ist. Auch die Taufe im Acherusischen See im Jenseits, für die E. auf die Apokalypsen des Petrus, Paulus und Bartholemäus verweist, findet sich bereits als Reinigungsbad gegen Ende des 5. vorchristlichen Jahrhunderts bei Sophron (Schol. Theokrit. 2, 12), der die Angelos durch die Kabiren am Acherusischen See reinigen läßt, und in einer Fluchtafel wird ein Dämon Nokturnus beschworen, von dem gesagt wird: qui tractus es per Acerushium lacum; Wünsch, Rhein. Mus. 55, 1900, 260; s. auch Philol. Wochenschr. 1928, 1517. Auf solche und ähnliche Stellen eines weiteren Bereichs hätte sich wohl verlohnt einzugehen.

Semitistik, Islamistik.

Abramowski, Rudolf: **Dionysius von Tellmahre,** Jakobitischer Patriarch von 818—845. Zur Geschichte der Kirche unter dem Islam. Leipzig: F. A. Brockhaus in Komm. 1940. (VIII, 142 S., 1 Taf.) gr. 8° = Abhandl. f. d. Kunde d. Morgenlandes XXV, 2. RM 7 —. Bespr. von C. Brokkelmann, Halle a. S.

Der Mönch Dionysius von Tellmaḥrē aus dem Kloster des Johann bar Aftonya zu Qennešrīn, den das Vertrauen der jakobitischen Bischöfe i. J. 818 auf der Synode zu Kallinikos zum Patriarchen erhob, hat durch eine kluge Kirchenpolitik dies Vertrauen durchaus gerechtfertigt. Es gelang ihm nicht nur, seine Wahl gegen einen Konkurrenten mit Hilfe des Emirs ʿAbdallāh b. Ṭāhir durchzusetzen, er gewinnt sogar, obwohl er weitere Widerstände in der eigenen Kirche niederkämpfen muß, das Vertrauen des Chalifen al-Ma'mūn, der ihm eine Art Oberaufsicht selbst über die ägyptische Kirche überträgt, und weiß sich in dieser Stellung auch unter al-Muʿtaṣim zu behaupten. Sein gutes Verhältnis zur weltlichen Obrigkeit sichert seiner Kirche im Gegensatz zu den Nestorianern leidlich ruhige Zeiten, und er hinterließ ihr als Richtschnur für die Zukunft eine Darstellung ihrer Geschichte. Über dieser hat leider ein Unstern gewaltet. Die einst von Tullberg und Chabot auf Assemanis Autorität unter seinem Namen herausgegebene Chronik hat sich als das Werk eines ungenannten Mönches von Zuqnīn herausgestellt. Doch haben uns Michael, der anonyme Chronist v. J. 1234, und Barhebraeus so ausführliche Auszüge aus seiner Kirchengeschichte erhalten, daß sich nicht nur ihre Gliederung, sondern auch ihre Tendenz leidlich übersehen läßt. Diese im Zusammenhang darzustellen, hat nun unter schwierigen äußren Verhältnissen ein Gelehrter unternommen, der lange auf einem verlorenen Posten des Deutschtums im Osten, an der Herderhochschule in Riga gewirkt hat und nach der Heimkehr ins Reich auf eine Pfarre in Lyck berufen wurde. Er führt die Darstellungen des staatlichen und des kirchlichen Lebens in zwei Kapiteln durch und hebt aus dem letzteren noch das Kirchenregiment des Autors gesondert hervor. Einem sehr geschickten Referat, dem nichts Wesentliches entgeht, werden an den Höhepunkten der Darstellung wörtliche Auszüge eingefügt. In der politischen Geschichte interessiert den Verf. die Araberherrschaft naturgemäß am meisten; ihrer Darstellung schickt er nur einen kurzen Überblick über das Ende des Sasanidenreichs und über die Geschichte von Byzanz seit dem Regierungsantritt des Maurikios 581, der als erster wieder entscheidend in die Geschichte des Orients eingriff, voraus. Vielleicht empfiehlt es sich noch einmal, die Darstellung des Dionysius eingehend mit der der arabischen Historiker zu vergleichen. Obwohl der Verf. selbst mit den Abbasiden gute Erfahrungen gemacht hat, fühlt er sich immer noch durch die traditionelle Anhänglichkeit der Christen an die Umaiyaden gebunden; das geht so weit, daß er sogar die Bagdader Chalifen nicht von dem Oheim des Propheten sondern, von ʿAbbās b. al-Walīd abstammen läßt. Seine Darstellung der Kirchengeschichte wird zunächst durch

1) Vgl. O. Berthold, Die Unverwundbarkeit in Sage u. Aberglaube der Griechen, RVV XI 1, 1911, 38ff.; Pfister, Schwäb. Volksbräuche, 1924, 81ff.

den Gegensatz gegen die chalkedonensische Reichskirche bestimmt, der auch ihn so weit führt, die Araber zunächst als Befreier von einem unerträglichen Glaubenszwang zu feiern. Aber diese Stimmung weicht bald der Erkenntnis, daß die neue Obrigkeit nicht nur die materielle Lage der Christen verschlechtert, sondern sich auch öfter geneigt zeigt, in ihre Zwistigkeiten, die dogmatischen Differenzen und noch öfter Konflikten in der Hierarchie entspringen, einzugreifen. Aber im Mittelpunkt seines Interesses steht doch die Frage, ob die Jakobiten des ehemaligen Perserreiches unter der arabischen Herrschaft zu einer Sonderkirche wie die Nestorianer herabsinken oder ihren Zusammenhang mit dem Patriarchat von Antiochia behaupten werden. Hinter dieser Frage treten für ihn alle andern, wie etwa das Verhältnis zu den Julianisten oder den Armeniern zurück. Aber für seine eigene Amtsführung strebt er doch, wie es die Nestorianer schon unter den Sassaniden mit Erfolg durchgesetzt hatten, nach einem sichern Verhältnis zur Staatsgewalt, die ihm den Bestand seiner Kirche gegen hierarchische Ansprüche von außen wie gegen Haeresien im Innern verteidigen soll. Gegenüber diesem Bemühen tritt sein eigener dogmatischer Standpunkt ganz in den Hintergrund. Das zeigt auch sein in arabischer Sprache abgefaßtes Glaubensbekenntnis, das er wohl anläßlich seiner Visitationsreise in Ägypten dem 53. alexandrinischen Patriarchen Chā'īl II. übersandte, und das A. in einer Anlage nach der modernen Kirchengeschichte des koptischen Klerikers Naʿūm-Ephrem-Isidor *ad-Durra aṯ-ṯamīna*, Kairo 1933, mit den Varianten des cod. Vat. arab. 101 in Text und Übersetzung mitteilt; es vertritt den Standpunkt des Severus gegen Julian und Eutyches, ohne auf neuere Streitfragen einzugehen. In einer weiteren Beilage teilt Verf. aus dem Cod. syr. Vat. 144 ein Fragment aus dem Anfang der Kirchengeschichte, das Assemani BO II, 72/7 unvollständig abgedruckt und das danach Brooks in CSCO III, 6 wiederholt hatte, in Übersetzung mit einer Photographie der Hds. mit.

Der Verf. bezeichnet sein Buch als Nebenfrucht andrer Studien zur Geschichte der syrischen Kirche. So scheiden wir denn von seiner gründlichen und anregenden Arbeit mit dem lebhaften Wunsch, ihm recht bald wieder auf diesem Gebiet zu begegnen, das in den letzten Jahrzehnten von der deutschen Forschung ungebührlich vernachlässigt worden ist.

Atiya, Aziz Suryal: **Egypt and Aragon.** Embassies and Diplomatic Correspondence between 1300 and 1330 A. D. Leipzig: Dt. Morgenländ. Gesellschaft; F. A. Brockhaus in Komm. 1938. (73 S.) gr. 8° = Abhandl. f. d. Kunde d. Morgenlandes XXIII, 7. RM 9 —; kart. RM 10 —. Bespr. von F. Bajraktarević, Belgrad.

Über die arabischen Briefe des Mamlukensultans al-Malik al-Nāṣir an die aragonesischen Könige Jaime II. und Alfonso IV., die der Verf. 1932 im Archivio de la Corona de Aragon in Barcelona gefunden hatte, hat er bereits im Anhang seines Werkes The Crusade in the Later Middle Ages (vgl. ZDMG, Bd. 92, S. 297—8 und OLZ, 939, Sp. 419—22) und auf der Mitgliederversammlung der DMG. zu Göttingen am 4. Jänner 1938 (vgl. ZDMG, Bd. 91, S. *19*) kurz berichtet. Das vorliegende Büchlein bringt nun alle anderen Einzelheiten sowie das Material selbst, das der Verf. auf Grund eines beschränkten Besuches in Barcelona geben konnte. Damals war er nämlich hauptsächlich darum bestrebt, das unveröffentlichte Material für seine Geschichte der Kreuzzüge zu sammeln, und begnügte sich mit der Kopierung der wesentlichen Teile dieses diplomatischen Briefwechsels; nur in zwei oder drei Fällen schrieb er die Briefe in extenso ab, da sie ihm als Musterbeispiele zu den übrigen erschienen. Der Verf. hatte die Absicht, zum Zweck der Herausgabe des ganzen Materials nochmals nach Barcelona zu kommen, aber der spanische Bürgerkrieg hat diesen Plan vereitelt. Prof. Atiya ist sich selbst der Mängel bewußt, die einer solchen unvollständigen Ausgabe des Materials natürlicherweise anhaften, aber der Beifall, mit dem sein diesbezüglicher Vortrag in Göttingen aufgenommen wurde, gab ihm den Mut, das Material auch in der vorliegenden Form der Öffentlichkeit zu übergeben („Introduction", S. 9).

Das Hauptgewicht dieser Veröffentlichung besteht darin, daß sie die arabischen Briefe, die bis jetzt vollkommen unbekannt waren und die eigentlich die Antworten auf die aragonesischen, bereits bekannten Schreiben darstellten, im Auszuge oder in Gänze mitteilt, sie auf ihren Inhalt bzw. auf ihre Wichtigkeit untersucht und mit kritischen Anmerkungen versieht. Dabei hat der Verf. nicht nur den arabischen Text und die entsprechende englische Übersetzung gegeben, sondern er hat die erheblichsten Teile der aragonesischen Briefe in ihrem Inhalt bzw. in ihrem spanischen Wortlaut angeführt und somit die notwendige Einführung in die ägyptischen Antwortbriefe geboten. Indem er immer einen spanischen und einen arabischen Brief als eine historische Einheit auffaßte und sie als eine Gesandtschaft („Embassy") in einem besonderen Abschnitt behandelte, hat er auf diese Weise in den ersten acht Kapiteln den Anlaß und die Ergebnisse einer jeden Mission

auf Grund der vorhandenen Quellen rekonstruiert. Die erste (1300) und letzte (1330) Gesandtschaft ist aber nur auf Grund der arabischen Unterlagen dargestellt, weil die entsprechenden spanischen Briefe noch immer unbekannt geblieben sind. Das IX. Kapitel („Conclusion") umfaßt die Schlußbetrachtungen des Verf. über die Wichtigkeit dieser arabischen Korrespondenz für die Kenntnis der damaligen (friedlichen) Beziehungen zwischen Ägypten und Aragonien, ferner für die Geschichte der koptischen Kirche, für das Studium der ägyptisch-arabischen Diplomatik, usw. Ein „Index" beschließt die interessante und nützliche Arbeit, welche auf jeder Seite einen gewissenhaften Fachmann und einen guten Kenner der einschlägigen Literatur erkennen läßt.

Carali, P. Paolo: Fakhr ad-Dīn II, principe del Libano, e la Corte di Toscana 1605—1635. Vol. 1. **Introduzione storica.** Documenti europei e documenti orientali tradotti. Vol. 2. **Documenti orientali.** Introduzione storica e documenti europei tradotti o riassunti in arabo. Roma: Reale Accademia d'Italia 1936—38. (I: 489; II: 424 S.) 8^0 = Reale Accademia d'Italia. Studi e documenti 5. Je L. 50—. Bespr. von W. Heffening, Bonn.

Seit Wüstenfelds Studie „Fachr-ed-din der Drusenfürst und seine Zeitgenossen" (1886) ist dies die erste europäische Veröffentlichung über diesen bedeutenden Drusen-Emir zu Anfang des 17. Jahrh. Der Verf., selbst orientalischer Christ, legt hier seine Studien in den Archiven von Florenz und Rom vor, die er mit einer erstaunlichen Gründlichkeit betrieben hat. Der Hauptteil des Buches umfaßt 182 Dokumente teils nach Originalen, teils nach Registerkopien aus der Zeit von 1605—1635 über die Beziehungen Faḫr al-Dīn's zu den Medici Ferdinand I., Cosimo II., Ferdinand II. und zu den Päpsten Paul V. und Urban VIII.; in einem Anhang finden sich noch 22 Dokumente aus der Zeit von 1635—1733 über die Beziehungen der Nachfolger Faḫr al-Dīn's zum Hofe in Florenz. Vorausgeschickt ist eine gediegene Einleitung, die wesentlich mehr bietet als der Titel des Buches verspricht. Hier zieht der Verf. außer den vorgelegten Urkunden auch noch andere orientalische und abendländische Quellen heran, auch solche, die Wüstenfeld noch nicht gekannt hat. In einem ersten Kapitel behandelt er die Verwaltung Faḫr ad-Dīn's, seinen sehr verschieden bewerteten Charakter, seine Gerechtigkeit, seine Sorge für Ackerbau und Industrie, Handel, Finanzen und Heer und in einem zweiten Kapitel seine Innen- und Außenpolitik: die Einigung des Libanon, die Angliederung Palästinas und Syriens, seine auswärtigen Beziehungen zu Frankreich, Spanien, Malta, zum Heiligen Stuhl und zu Toskana. Der Verf. zeichnet mit Recht den Emir als einen klugen, gerechten und zielbewußten Fürsten, der sein Land politisch und kulturell gehoben hat. Wenn er zuletzt doch gescheitert ist und seine weitsichtigen Pläne mit seinem Leben bezahlen mußte, so ist dies nicht seine Schuld, vielmehr war es die Zaghaftigkeit der europäischen Mächte, die im entscheidenden Momente ihm die notwendige militärische Unterstützung gegen seinen Oberherrn, den osmanischen Sultan, nicht gewährten oder nicht gewähren konnten. Manchmal zeigt der Verf. wohl aus nationalen Gründen eine gewisse Schwäche für den Emir; denn einige Züge in seinem Verhalten könnte man auch anders deuten. Das Werk zerfällt in zwei Bände. Der zweite enthält eine arabische Übersetzung des ersten, jedoch sind die europäischen Dokumente hier verkürzt. Die arabischen und türkischen Urkunden sind im ersten Bande nur in italienischer Übersetzung, im zweiten aber im originalen Wortlaut wiedergegeben. Leider ist die durchlaufende Nummerierung der Dokumente im zweiten Bande fallen gelassen, so daß das Auffinden der Originale etwas umständlich ist.

Charles, H., S. J.: Tribus Moutonnières du Moyen Euphrate. [Beyrouth]: Institut Français de Damas 1939. (XVII, 171 S., XIII genealog. Übersichten, 24 Abb. im Text, zahlr. Taf.) 4^0 = Documents d'Etudes Orientales. Tome VIII. Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Der Verf. hat die ʿAgēdāt am mittleren Euphrat zum Gegenstand seiner Untersuchung gemacht und rechtfertigt diese Wahl damit, daß die Großnomaden ja bereits durch die Arbeiten von Musil, Montagne und Boucheman weitgehend bekannt seien, während die ʿAgēdāt nicht etwa nur als degenerierte Großnomaden zu betrachten seien, sondern einen besonderen, noch kaum näher bekannten Typ darstellen, sofern sie gleichzeitig Nomaden und „cultivateurs ou plus exactement irrigateurs" seien. In der Tat scheint es mit ihnen eine besondere Bewandtnis zu haben: denn wenn in dem Oppenheim'schen Beduinenwerk I, 215 einerseits darauf hingewiesen wird, daß die Namen von ʿOgēdāt-Stämmen (wie dort geschrieben wird) unmittelbar mit Ortsnamen in dem von ihnen bewohnten Gebiet zusammenzuhängen scheinen, was darauf hinweisen könnte, daß sie dort autochthon sind, so haben sie andererseits zeitweilig eine bedeutende politische Rolle gespielt und noch unter englischer und französischer Herrschaft ihre alte Kriegstüchtigkeit bewährt. Ihre frühere Geschichte aber liegt im Dunkel.

Es ist natürlich von Interesse, die Mitteilungen von Charles mit den Angaben zu vergleichen, die bei v. Oppenheim zusammengebracht sind.[1] Nach diesem spielen die ʿAgēdāt seit der Mitte des 18. Jahrh. eine beträchtliche Rolle. Dazu stimmen die Nachrichten, die Charles bei dem Stamm selbst gesammelt hat, sofern sie etwa vor 200 Jahren an den Euphrat gekommen sein, aber erst später als „Verbündete" im Kampf gegen die Djuhēsch den Namen ʿAgēdāt angenommen haben sollen, wobei dieses Bündnis freilich nur die alten Blutsbande bestätigte. In diesen wohl wirklich mehr oder weniger einen historischen Kern enthaltenden Rahmen ist nun bei Charles eine Ursprungssage eingefügt, die sich unverkennbar als eine Variante der Sage der Zubēd-Stämme Djebūr, Dulēm und ʿObēd zu erkennen gibt, die v. Oppenheim S. 182 erwähnt. Allerdings sind gewisse Abweichungen vorhanden: während diese 3 Stämme nach v. Oppenheim auf 3 Brüder Djabr, Tāmer und ʿObēd als ihre Ahnen zurückgehen, sind nach der Sage der ʿAgēdāt Djāber, der Stammvater der Djebūr, Ṯāmer, der der Dulēm, und ʿAlī 'ṣ-Sālem, der der ʿAgēdāt, nur Vettern — die ʿObēd erscheinen hier nicht —. Auch die ʿAgēdāt werden aber ausdrücklich auf Zubēd zurückgeführt. Ob der Anachronismus, der die Spaltung der Zubēd-Stämme vor 200 Jahren stattgefunden haben läßt, wirklich von den Gewährsmännern Charles' stammt oder ob er selbst verschiedene unabhängige Sagen, die er gehört hat, so kombiniert hat, ergibt sich nicht mit Deutlichkeit aus seiner Darstellung. Übrigens sieht es fast so aus, als ob in seine Schilderung noch eine Sage hereinspiele, die die ʿAgēdāt zu Schammar stempeln möchte: dafür spricht die Bezeichnung von Ḥājel und dem Brunnen von ʿOgda als Urheimat der Ahnen, aber auch die einmal vorkommende Bemerkung, daß Ṯāmer (und damit doch auch ʿAlī) Vettern der Ibn Raschīd seien, wobei doch wohl an das bekannte Schammar-Geschlecht gedacht wird. Beachtenswert ist in diesem Zusammenhang, daß die Bū Serājā und die Bū Lēl, die zwar nicht zu den Nachkommen des ʿAlī gerechnet werden, wohl aber zur Konföderation der ʿAgēdāt, sich direkt Abstammung von den Schammar zuschreiben (S. 8). Die Nachkommen des ʿAlī-'ṣ-Sālem, also der Kern der Konföderation, gliedern sich nach Charles in 3 Gruppen, die von den 3 Brüdern Kāmel, Kemāl und Zāmel stammen, während v. Oppenheim und Musil, Middle Euphrates, S. 73 nur die beiden ersten nennen. Verwirrend wirkt leider, daß auf Charles' Tabelle III die Namen Čâmel und Čemâl versehentlich vertauscht sind, wie die Tabellen IV, X u. a. deutlich kundtun.[1]

1) Charles scheint die frühere Literatur, die bei von Oppenheim verwertet ist, gar nicht benutzt zu haben.

Bekanntlich ist die Chronologie eine besonders schwache Seite der historischen oder genealogischen Erinnerungen der Beduinen. Leider aber hat man bei Charles fast den Eindruck, als ob er ganz verschiedene Überlieferungen erst selbst synchronisiert habe. Der ja meist etwas zweifelhafte historische Wert der Überlieferungen wird dadurch natürlich noch verringert. Aber Beachtung verdient doch, was die ʿAgēdāt über ihre Herkunft selbst zu wissen glauben. Im einzelnen verdienen die eingehenden genealogischen Angaben von Charles gewiß größte Beachtung, da ja kein anderer vor ihm sich so genau mit den ʿAgēdāt befaßt und so lange bei ihnen aufgehalten hat. Sehr dankenswert sind auch seine Mitteilungen über die neueste Geschichte (S. 9ff.).

Nach dem einleitenden Kapitel über „Histoire et légende" zerfällt der Kern des Buches in zwei Teile. Auf S. 18—73 „Les tribus et leur répartition sur le terrain" geht der Verf. in geographischer Reihenfolge alle einzelnen Siedlungen durch — im Anhang auch noch die der syrischen ʿAgēdāt — und gibt genaues Material über die verschiedenen Gruppen, wobei er u. a. auch ihre Schlachtrufe verzeichnet, die ja oft ein Hinweis auf die historische Entwicklung sind.

Den andern Hauptteil bildet eine „Etude sociologique et ethnographique" (S. 75—155). Die Titel der Unterabschnitte: I Famille. Morale et Religion; II Habitation; III Nourriture; IV Tatouages. Vêtements. Armes et Jeux; V Moutons et Transhumances; VI Cultures et Irrigation; VII Commerce et Relations; VIII Organisation sociale — mögen die Reichhaltigkeit des Stoffes andeuten, mit dem Charles unsere sachlichen wie sprachlichen Kenntnisse erweitert: in beträchtlichem Umfang gibt er nicht nur einzelne Ausdrücke, sondern ganze Aussagen, die er von den ʿAgēdāt erhielt, in ihrer vollen Satzform im Dialekt wieder. Nur wenige besonders interessante Punkte seien herausgegriffen. S. 76ff. bietet der Verf. die genaue Darstellung der verschiedenen Ehen eines „chef de grande fraction" in ihrer zeitlichen Folge mit der Angabe der aus ihnen hervorgegangenen Kinder: man hat wohl noch nie ein so anschauliches Bild der Familienverhältnisse erhalten. — Höchst eigenartig ist ferner die Technik der Verteilung der Ernte zwischen dem Grundeigentümer und den Arbeitskräften S. 132ff.

1) Ebenso auch die parallelen Angaben bei Musil a. a. O.

Die Heraushebung dieser zwei Einzelheiten ist aber nicht so zu verstehen, als ob die andern Teile nicht genug ebenso Neues und Eigenartiges brächten. Das Merkwürdigste von allem aber ist — sich aus vielen Einzelheiten ergebend — der ganze bisher kaum beachtete besondere wirtschaftliche Typ dieser Menschen selbst, den man wirklich nicht als degeneriertes Beduinentum einfach abtun kann. Charles hat unverkennbar Recht, wenn er S. 149 schreibt: „Les ʿAgêdât ne sont à proprement parler ni des semi-nomades ni des semi-sédentaires. Ils sont à la fois nomades et sédentaires. Ils sont un peuple à «double morphologie».“ Sie sind sichtlich ein selbständiger und besonderer Typ, geschaffen von und angepaßt dem Siedlungsgebiet, in dem die Steppe an das Flußufer grenzt, ganz ebenso wie das Großbeduinentum ein Zuchtprodukt der weiten Steppe ist, auch ebenso wie dieses heute in seiner Existenz bedroht durch das Vordringen der modernen Zivilisation. Die These von Oppenheim, daß es sich bei den ʿAgēdāt um Autochthone handle, gewinnt auch aus den Ausführungen von Charles viel Wahrscheinlichkeit. Daß sie selbst ihren Ursprung gern auf reines Beduinentum zurückführen, würde sich leicht erklären nicht nur aus der a priori wahrscheinlichen Tatsache, daß sie bis zu einem gewissen Grad mit echten Steppenbeduinen vermischt sind[1], sondern ebenso schon daraus, daß sie zeitweilig in der Auseinandersetzung mit reinen Beduinen sich überlegen zeigen konnten und sich darum auch in der Abstammung als diesen ebenbürtig ausweisen wollten.

Im Anhang ist ein Ruhmesgedicht eines iraqischen Dichters aus dem Jahr 1936 auf einen Ḥassūn-Scheich in Übersetzung, eine kurze historische Erinnerung an eine berühnte Frau Ṣabḥa in Text und Übersetzung und eine Geschichte von einem, der in die Höhle Maġārat eṭ-Ṭēs eindrang, im Dialekttext gegeben. Ein Index, 16 Tafeln mit schönen Aufnahmen, sowie Text-Illustrationen, 6 Karten und Pläne und endlich zahlreiche sehr instruktive große genealogische Tabellen vervollständigen den schönen Band, mit dem uns der Verf. ein höchst interessantes Kapitel der arabischen Soziologie erschlossen hat.

Laoust, Henri: **Le Califat dans la Doctrine de Rašīd Riḍā.** Traduction annotée d'al-Ḫilāfa au al-Imāma al-ʿuẓmā (Le Califat ou l'Imāma suprême). Beyrouth: Institut de Damas 1938 (II, 286 S.) gr. 8° = Mémoires de l'Institut Français de Damas, Tome VI. — Bespr. von E. Pritsch, Berlin-Schlachtensee.

Sayyid Muḥammad Rašīd Riḍā († 1935), gebürtiger Libanese, aber in Ägypten heimisch geworden, als Schüler von Muḥammad ʿAbduh Anhänger der gemäßigten Reformbewegung innerhalb der islamischen Orthodoxie, die vor allem durch ihre Bekämpfung des *taqlīd* und ihr Eintreten für einen freien *iǧtihād* gekennzeichnet wird, in seiner späteren Zeit stark zu ḥanbalitischen Anschauungen und zum Wahhābismus hinneigend, auch persönlich Ibn Saʿūd nahestehend und wiederholt politisch hervorgetreten, hat in der von ihm herausgegebenen Kairiner Zeitschrift *al-Manār* im Anschluß an die Abschaffung des türkischen Sultanats und die Beschränkung des Kalifats auf seine „geistlichen“ Funktionen im November 1922 fortlaufend (Dezember 1922 bis Mai 1923) eine Anzahl von Aufsätzen zur Kalifatsfrage veröffentlicht, die im Jahre 1923 in Kairo gesammelt als Buch unter dem Titel *Al-ḫilāfa au al-imāma al-ʿuẓmā* erschienen sind. Eine Übersetzung dieses Buches nebst Einleitung (S. 1—11) und Anmerkungen (S. 243—274) enthält das vorliegende Werk.

Das Buch Rašīd Riḍās zerfällt in zwei ungleiche Teile. Der erste (S. 13—97 der Übersetzung) gibt eine mit Zitaten aus der Ḥadīṯliteratur belegte und auf den Iǧmāʿ gestützte Darstellung der herkömmlichen Kalifatstheorie, in deren Mittelpunkte die Lehre von den *ahl al-ḥall wa'l-ʿaqd* und der *baiʿa* steht. Der Verfasser hält sich hier ganz auf dem Boden der Überlieferung in ihrer strengeren Richtung. Für den Kalifen fordert er u. a. die Fähigkeit zum Iǧtihād und quraišitische Abstammung. Der Mangel einer erforderlichen Eigenschaft wird nach ihm durch die *baiʿa* geheilt. Gehorsam schuldet der Muslim auch einem Kalifen, der ohne *baiʿa* durch Gewalt zur Macht gelangt ist, aber Pflicht der *ahl al-ḥall wa'l-ʿaqd* ist es, für die Beseitigung dieses ungesetzlichen Zustandes zu sorgen.

Der umfangreichere zweite Teil (S. 98 bis 239) behandelt Fragen der Kalifatspolitik; er geht von der politischen Lage aus, die zur Zeit seiner Abfassung bestand, und ist daher in gewissem Umfange zeitbedingt. Der Verfasser entwickelt in großen Zügen — freilich teilweise aus politischen Gründen mit einer gewissen Zurückhaltung und auch nicht immer mit voller gedanklicher Schärfe —, wie er sich den Weg zur Wiederherstellung eines dem Scheriatrecht entsprechenden Kalifats, zum mindesten zunächst eines Notkalifats, denkt. Da die Verpflichtung hierzu den *ahl-al-ḥall wa'l-ʿaqd* als Repräsentanten der islamischen Ge-

1) Nach v. Oppenheim wäre die Scheich-Familie Hefe vor 200 Jahren aus Arabien zugewandert; vgl. auch das oben über die Bū Serājā und die Bū Lēl Gesagte.

meinschaft obliegt, muß nach seiner Auffassung zunächst eine solche Körperschaft aus hierfür geeigneten Persönlichkeiten aller islamischen Länder gebildet werden. Ferner ist die Aufstellung und Durchführung eines Aktionsprogramms notwendig; hierzu ist die gemäßigte Reformpartei (*as-salafiyya*) berufen, der R. R. selbst angehört und die im Gegensatz einerseits zu den Verfechtern der Europäisierung (*tafarnuǧ*), anderseits zu den am *taqlīd* hängenden konservativen Theologen (*ahl al-ǧumūd*) steht. Ihre Aufgabe muß es vor allem sein, den maßgebenden Persönlichkeiten in den einzelnen islamischen Ländern klarzumachen, daß das richtig verstandene Kalifat die beste aller möglichen Regierungsformen ist; unerläßlich ist dabei auch die Zusammenarbeit von Arabern und Türken. Die arabischen Fürsten müssen von der Notwendigkeit einer Einigung überzeugt und bei deren Herstellung unterstützt werden; sie sollen einen von ihnen im Einvernehmen mit den 'Ulamā, den Kadis und den höchsten Militärs zum Kalifen ausrufen und ihm huldigen. Als Sitz des Kalifats kommt für R. R. in erster Linie ein „neutrales" Gebiet — etwa die Gegend von Mosul —, weniger die Türkei, keinesfalls der Ḥiǧāz in Frage. Für das zu schaffende Kalifat muß ferner eine Organisation vorbereitet werden, vor allem ein Seminar, in dem zum Iǧtihād befähigte Persönlichkeiten ausgebildet werden sollen; diese sind dann die gegebenen Anwärter auf das Kalifat; unter ihnen soll daher ein aus Persönlichkeiten aller islamischen Länder zusammengesetztes Wählerkollegium den Kalifen wählen. Schließlich muß ein Plan für die verschiedenen Ämter der Kalifatsregierung aufgestellt werden. Mit Entschiedenheit betont R. R., daß der künftige Kalif zum Iǧtihād und zur Gesetzgebung in der Lage sein muß; ferner stellt er die religiöse Sendung des Arabertums und vor allem die Bedeutung der arabischen Sprache für die Ausübung des Iǧtihād stark heraus. Daß er den türkischen Nationalismus und die türkische Kalifatspolitik, vor allem ein „geistliches" Kalifat, rundweg ablehnt, versteht sich von seinem orthodox islamischen Standpunkte aus von selbst. Daß er die britische Orientpolitik bekämpft, entspricht seinem Ideal eines unabhängigen Kalifats. Interessant ist seine Stellungnahme gegen „König" Ḥusain und für den Imām Yaḥyā (S. 119, 124ff.).

Als Meinungsäußerung eines maßgebenden Muslims orthodoxer Richtung zum brennendsten Problem des heutigen Islam hat das Buch R. R.'s auch für die Gegenwart noch großen Wert, mag sich auch seit seiner Abfassung in der politischen Situation des Orients manches geändert haben. Es ist daher sehr zu begrüßen, daß Laoust es durch seine Übersetzung weiteren Kreisen zugänglich gemacht hat. Die Übersetzung ist gewandt und flüssig und macht, soweit sich ohne Vergleich mit dem arabischen Original etwas darüber sagen läßt, einen zuverlässigen Eindruck. Ein Mißverständnis findet sich auf S. 48 (ebenso S. 64): *tanfīḏ al-aḥkām*, nach al-Māwardī (ed. Enger p. ٢٢) die zweite Pflicht des Kalifen, ist nicht „l'exécution des jugements" (so auch Ostrorog in seiner Übersetzung, Bd. I S. 161: „l'exécution des décisions judiciaires"), sondern die Fürsorge für die Scheriatrechtspflege. Besonders dankenswert sind die inhaltsreichen Anmerkungen, in denen ein umfängliches Schrifttum, namentlich der Inhalt der Zeitschrift *al-Manār*, verarbeitet ist; hier zeigt Laoust, der bereits eine Monographie über die Salafiyya veröffentlicht hat (Revue des Études Islamiques 1932, Bd. VI S. 175ff.), seine große Belesenheit und gründliche Kenntnis der islamischen Reformbestrebungen.

Kaukasus, Turkologie, Iran.

Mühlmann, Carl: **Das deutsch-türkische Waffenbündnis im Weltkriege.** Mit einem Geleitwort von W. Foerster, Präsident der Kriegsgeschichtlichen Forschungsanstalt des Heeres. Leipzig: Koehler & Amelang [1940]. (356 S., 1 Abb., 6 Kartenskizzen) gr. 8°. Geb. RM 18.—.

Guse, Felix: **Die Kaukasusfront im Weltkrieg bis zum Frieden von Brest.** Leipzig: Koehler & Amelang 1940. (130 S., 5 Kartenskizzen) kl. 8°. Geb. RM 4.—. Bespr. von G. Jäschke, Potsdam-Babelsberg.

Während die deutsch-türkische Zusammenarbeit zur See im Marine-Archiv-Werk "Der Krieg in den türkischen Gewässern" (2 Bände) bereits vollständig behandelt worden war, lagen über die Operationen zu Lande außer den kurzen Abschnitten in dem Gesamtwerke "Der Weltkrieg 1914—1918" nur Einzeldarstellungen in der Reihe "Schlachten des Weltkrieges" vor, u. a. vom Verf." Der Kampf um die Dardanellen 1915". Zu einer erschöpfenden Auswertung der Akten des Reichsarchivs (jetzt: Kriegsgeschichtliche Forschungsanstalt des Heeres) war er in erster Linie berufen, da er neben reichen Erfahrungen, die er als Adjutant des Chefs der Deutschen Militärmission und Generalstabsoffizier in Palästina und Syrien erworben hatte, auf Grund langjähriger Forschungstätigkeit über eine hervorragende Aktenkenntnis verfügt.

Bei der Sichtung des außerordentlich umfangreichen Materials beschränkte sich der Verf. darauf, die großen strategischen Linien herauszuarbeiten, alles Nebensächliche nach

Möglichkeit auszuschalten, aber alle wichtigen Entscheidungen durch wörtliche oder wenigstens auszugsweise Wiedergabe von Berichten und Befehlen zu belegen. Dadurch hat sein Buch den Charakter einer dokumentarischen Quelle ersten Ranges erhalten. Es gliedert sich in 7 Hauptabschnitte, von denen der erste der vom Verf. schon ausführlicher behandelten Entstehung des Bündnisses vom 2. August 1914 gilt („Deutschland und die Türkei 1913—1914" in „Politische Wissenschaft", Heft 7). Sodann untersucht er in zwei Abschnitten die Aufgaben der Türkei vom Standpunkt der deutschen Kriegführung und die durch völlig unzulängliche Verkehrsverhältnisse und die Nachwirkungen von zwei verlorenen Kriegen erschwerten Bedingungen der Strategie im Weltkriege. Den Hauptteil bilden die drei Abschnitte über die deutsche Oberste Heeresleitung in ihrem Verhältnis zur türkischen Kriegführung bis Ende August 1916, bis Ende 1917 und im Jahre 1918, wobei nach Beleuchtung der für die Gesamtkriegführung wichtigen Tatsachen je ein Kapitel den einzelnen Kriegsschauplätzen gewidmet ist. Im letzten Abschnitt („Betrachtungen") werden die Vor- und Nachteile des Bündnisses für Deutschland geprüft, die in der Türkei heute so umstrittene Persönlichkeit Enver Paschas gewürdigt, Voraussetzungen und Ziele der türkischen Kriegführung zusammenfassend erörtert und der Umfang der deutschen Bundeshilfe für die Türkei an Hand genauer Tabellen nachgewiesen. Ausführliche Zeittafeln, in denen die Ereignisse auch räumlich geordnet gegenübergestellt sind, erleichtern das Verständnis der Zusammenhänge.

Der Verf. betont mit Recht, daß dem rückblickenden Betrachter manches rätselvoll und undurchsichtig erscheinen wird. Eine gerechte Kritik der großen operativen Entschlüsse ist durch vorsichtige Wertung der schwer abschätzbaren seelischen Einflüsse bedingt. So wird man z. B. die deutsche Oberste Heeresleitung, wie er schreibt, nicht davon freisprechen können, der türkischen Einstellung in der Kaukasusfrage zu wenig Verständnis entgegengebracht zu haben, andererseits Enver Pascha und den hinter ihm stehenden Kreisen vorhalten müssen, über den politischen Zielsetzungen im Kaukasus die militärischen Forderungen der Kriegslage an den anderen Fronten nicht genügend berücksichtigt zu haben. Die bedauerliche Entfremdung zwischen den Verbündeten im letzten Kriegsjahre wäre sonst vielleicht vermieden worden. In offener, vertrauensvoller Aussprache hätten sie sich mit der Neugestaltung Vorderasiens beschäftigen müssen. Eine politische Verständigung hätte auch eine militärische ermöglicht. Trotz aller Fehler, die begangen wurden, bleibt die militärische Leistung der Türkei in dem Ringen gegen eine gewaltige Übermacht bewundernswert. Wie der Verf. abschließend bemerkt, hat der opferreiche Leidensgang zu einer Selbstbesinnung und Aufschließung im Volkskörper bisher verborgener Kräfte geführt und damit die Wege zu neuem Aufstieg auf gesünderer Grundlage geöffnet.

Nach dem Verlust der gesamten Akten der Deutschen Militärmission wird man das vorliegende Dokumentenwerk besonders dankbar begrüßen. Es gewährt ein weit vollständigeres Bild vom militärischen Verlauf des Weltkrieges in der Türkei als die bisherigen Veröffentlichungen von privater und amtlicher Seite. Bei der großen Bedeutung, die gerade in diesem Lande manchen nichtmilitärischen Faktoren bei der Beurteilung strategischer Entscheidungen zukam, wäre freilich auch die Erschließung der politischen Akten zu wünschen. Sie erst würde es ermöglichen, Bücher wie diejenigen von Ahmed Emin ("Turkey in the World War") und J. Pomiankowski ("Der Zusammenbruch des Ottomanischen Reiches", vgl. OLZ 1929, Sp. 691—693) auf ihren Wahrheitsgehalt nachzuprüfen.

Eine wertvolle Ergänzung zu dem Werke von Mühlmann bildet die Abhandlung von Guse, die zuerst in der "Schweizerischen Monatsschrift für Offiziere aller Waffen" (1929 bis 1930) erschienen ist. Der Verf., der den Feldzug in Ostanatolien als Generalstabschef der türkischen 3. Armee bis zu Beginn des Jahres 1918 mitgemacht hat, besitzt eine vorzügliche Kenntnis vom Verlauf der Kampfhandlungen. Daher ist seine Untersuchung bereits 1931 ins Türkische übersetzt worden (*79 numaralı Askerî Mecmuanın Tarih Kısmı*). Nach einer kurzen Einleitung über den Kriegsschauplatz und die Versorgung der Armee, die wegen der besonders schwierigen Verkehrsverhältnisse[1] von vornherein problematisch war, schildert er die Anfangskämpfe im Herbst 1914, die Schlacht von Sarykamysch, deren Plan er bemerkenswert positiv beurteilt, die Tragweite der Armenierunruhen von 1915, die russische und türkische Offensive von 1916 und die Zeit des Stillstandes bis zur russischen Revolution. Ein wertvolles Kapitel enthält seine Erfahrungen über die damalige Arbeit mit den Türken, die unsäglich mühevoll und aufreibend, aber doch

1) Vgl, C. Mühlmann, Das Problem der rückwärtigen Verbindungen für die Kriegführung in Vorderasien während des Weltkrieges 1914—1918 in: „Wissen und Wehr", 1941, S. 444—455.

nicht nutzlos war, wie das Endergebnis beweist: das Standhalten gegenüber einer gewaltigen Übermacht. Die Feststellung des Verf., daß die Türken im schweigenden, gehorsamen Entbehren groß gewesen seien, bestätigen die Einzeldarstellungen von Schraudenbach ("Muharebe", München 1925) und Guhr (OLZ 1939, Sp. 174f.) über die Winterkatastrophe von 1916/17. Zwei weitere Kapitel sind der Bedeutung der Kaukasusfront im Rahmen des Weltkrieges und den Erfahrungen im Gebirgskriege gewidmet. Zum Schluß wird die Frage zur Erörterung gestellt, wo Xenophons Griechen "Thalatta" gerufen haben.

Im Vorwort rügt der Verf. mit Recht die Unzuverlässigkeit der russischen und französischen Schriften in bezug auf die Türken. Dagegen lassen sich seine eigenen Angaben durch neuere Veröffentlichungen des türkischen Generalstabs ergänzen.

Lambton, Ann K. S.: **Three Persian Dialects.** London: The Royal Asiatic Society 1938. (VIII, 92 S.) gr. 8° = James G. Forlong Fund Vol. XVII. — Bespr. von J. C. Tavadia, Hamburg.

Die Erforschung der iranischen Dialekte ist ebenso wichtig wie fruchtbar, nicht nur für die Erhellung der Sprachgeschichte sondern auch der Staats- und Kulturgeschichte des Landes. Schon bei der Planung des Grundrisses der iranischen Philologie hat man an diese Aufgabe gedacht, und kein Geringerer als Geiger hat sie glänzend gelöst: klar und anschaulich, so weit das Material es erlaubte. Dies war damals sehr gering, aber seitdem ist es erheblich gewachsen, besonders in den letzten Jahren. Mit der vorliegenden Arbeit trägt nun auch Lambton zum ersten Male dazu bei, was wir herzlich begrüßen und dankenswert finden.

Die hier behandelten drei Dialekte gehören zu der von Christensen sogenannten Zentral-Gruppe oder dem Gebiete vom alten Medien; einer davon, der von Velātrū im Alburz, zu der Untergruppe der kaspischen Dialekte, die restlichen beiden, die von Meime und Jawshaqān, (zwischen Isfahan und Kashan gelegen) zu der anderen Untergruppe. Für den ersteren sind nur wenige Texte an Ort und Stelle gesammelt worden, und außer ihrer Übersetzung und einem Wörterverzeichnis sind keinerlei weitere Angaben gemacht. Eine Anzahl der anderen Texte ist in Isfahan aufgenommen, obwohl L. auch die beiden Dörfer zweimal und für längere Zeit besucht hat. Über die Gewährsmänner aber erfahren wir nichts. — Die Angaben über die wirtschaftlichen und sozialen Einrichtungen in den Ortschaften sind lehrreich: sie spiegeln nur noch das altertümliche und keinesfalls das moderne Leben wieder.

Die Darstellung der Dialekte ist in der Hauptsache nach dem Plan in Christensens Werken (Contributions á la Dialectologie Iranienne I, II), aber nicht so ausführlich. Für die Grammatik z. B. erfahren wir kaum etwas mehr als das Verbalsystem, das natürlich die Hauptbesonderheit der Dialekte bildet. Manche Lücken sind störend, aber man kann sie aus den Texten und ihrer Übersetzung ausfüllen. Es ist auch irreführend, wenn es für Meimeī heißt „Instead of an enclitic pronoun a noun may be used". Nach den Texten zu urteilen, soll es heißen wie auch für Jawshaqānī: „If the subject is mentioned the enclitic pronoun may be omitted" (aber äußerst selten). Einige Ungenauigkeiten in der Übersetzung sind wohl auf Nichtbeachtung dieser Regel zurückzuführen.

Im allgemeinen sind die Texte in einheitlicher Form abgefaßt. Es kommen zwar gelegentlich np. Verbalformen vor, aber diese sind wohl dem Erzähler entschlüpft: das Vorhandensein der beiden sehr verschiedenen Formen nebeneinander ist kaum denkbar. Diese Tatsache kann auch die ev. anderen Abweichungen erklären. Außer den Stücken in Prosa, nämlich Schwänken und Erzählungen, sind auch einige in Versen (mit ihrer besonderen Betonung) mitgeteilt, meistens Vierzeiler, aber auch ein patriotisches Gedicht über die Freiheit wie es s. Z. im Np. Mode war, und eines über einen Sturm, der vor mehreren Jahren die Ortschaft heimsuchte. — Die Übersetzung hilft uns vorzüglich überall das Original zu verfolgen, obwohl man sie noch wörtlicher hätte machen können. (S. 21, Z. 10f. scheint mir keine Frage sondern eine Feststellung oder Zustimmung zu sein. Das Wort *daftar* in Vers 5 auf Seite 33 würde ich als „Kanzlei" u. dgl. auffassen, da „Buch" in dem Zusammenhang kaum paßt.)

Die Wörterverzeichnisse geben auch die gewöhnlichen np. Äquivalente und gelegentlich auch die besonderen stammverwandten Ausdrücke. Zunächst aber haben wir hier nur Material für spätere Bearbeitung und Vergleichung für am Anfang genannte höhere Zwecke. Da sind manche interessante Wörter und Formen, die auch in verwandten, d. h. anderen zentralen Dialekten vorkommen, aber daneben auch etwas ganz Besonderes, wie z. B. *boronenke* „weil". Dies ist der von Muqaddasi erwähnte marwazī Ausdruck *bat-rōn ēn* (*ke* oder älteres *ku*) für np. *ba-rāy īn ki*, — d. h. mit *rōn* „Seite, Richtung" statt *rāy* ap. *rād-* „Grund, Ur-

sache". Damit haben wir in einem medischen Dialekt den parthischen Ausdruck und nicht, wie Herzfeld (Arch. Mitt. Iran 7, 42) meint, den „medischen" *hau vasnād*. Hier können wir auf seine These, die parthisch genannten Turfan-Fragmente seien wegen gewisser Unterschiede von den Inschriften medisch, nicht näher eingehen. Einerseits kann man annehmen, daß die Reichssprache „Parthisch" eher als ein medischer Dialekt als Literatursprache in Geltung kommen konnte, aber geschichtliche und auch wohl kulturelle Gründe sprechen dafür, daß die Reichssprache eben Medisch und nicht Parthisch sein konnte. Vielleicht herrschte auch kein großer Unterschied zwischen beiden. Jedenfalls bemerkenswert ist auch *nīzan-(i)* „so, in der Art", mit *zan* „Art, Weise, Sorte usw.", das wieder nur im sog. Parthischen vorkommt: (*aβē* oder *ōē*) *zanak*, Hajiabad und Paikuli Inschriften, wo die Parsīk-Version das gewöhnliche *avagōn* (oder *ōγōn*) mit *gōn* „Farbe" hat.

Daß der Wortschatz auch einige rein np. Wörter — also als Lehnwörter — aufweist, ist selbstverständlich; aber auf eines von solchen, das auch wenig bekannt sein dürfte, sei hingewiesen: *barm* „a meadow"; und auch „a rain-water tub". L. gibt nur np. *čaman* an, was nur das erstere bedeutet; das zweite heißt genau *barm*, aber dies muß im Dialekt, wo das alte *v* bleibt, *varm* lauten wegen mp. *varm* usw. (s. Tavadia Šāyast-nē-šāyast 2. 21.)

Kurzum, L.'s Arbeit, sauber und gewissenhaft, beweist wiederum, daß die Aufsuchung und Aufzeichnung der iranischen Dialekte eine lohnende Aufgabe ist, und daß wir noch mehr davon in solcher Weise festlegen müssen, ehe sie die Literatursprache durch das fortschreitende Unterrichtswesen zum Aussterben bringt.

Südasien.

Oertel, Hanns: Zu den Wortstellungsvarianten der Mantras des Atharvaveda in der Śaunaka- und Paipalāda[sic]-Rezension und des Sāmaveda in der Kauthuma- und Jaiminiya-Rezension. München: C. H. Beck in Komm. 1940. (171 S.) gr. 8° = Sitzungsberichte der Bayer. Akad. der Wiss., Philos.-histor. Abt. Jg. 1940. Heft 7. RM 10.70. Bespr. von Louis Renou, Paris.

Avec ses recherches sur les variations grammaticales dans la prose védique M. Oertel fait alterner une série d'études sur les variations dans les mantra, qui complètent (par anticipation) celles que livrent les Vedic Variants de Bloomfield et d'Edgerton. En effet ni les Vedic Variants ni la Vedic Concordance ne tiennent compte de la recension paippalāda de l'AV., texte fort corrompu mais riche en renseignements linguistiques et quasiment inexploré. Ce qu'en donne ici M. O. (et à quoi il joint quelques variantes, inédites elles aussi, provenant de textes du SV.) sera donc le bien venu.

Avec l'exactitude qui caractérise tous ses travaux, M. O. a donc pris la peine de dresser un catalogue, d'abord par rubriques, puis par ordre alphabétique, de toutes les variations relatives à la place des mots que contiennent les textes d'AV. et de SV., soit à l'intérieur de leurs propres recensions soit par rapport aux autres mantra. L'ensemble ne constitue naturellement qu'une faible partie des variations védiques: tel quel il permet de reconnaître certaines tendances qui ont chance de valoir pour la généralité des *mantra*.

Il apparaît d'abord que, si les variations des Brāhmaṇa marquent d'ordinaire la libre disposition qu'a la langue, à ce stade de son développement, de deux expressions équivalentes (ainsi parfait et imparfait pour la notation du temps narratif, génitif et instrumental pour le régime d'agent du verbal), les variations des *mantra* affectent plutôt le caractère de variantes textuelles: fragments d'un apparat critique dont l'archétype est le plus souvent hors de notre atteinte, et où la fantaisie de la transmission orale a accumulé des divergences désordonnées.

Les variations concernant la place des mots montrent bien à quel point la langue avait le choix, et que ce choix, contrairement à ce qu'on voit pour d'autres textes ou d'autres langues, n'a engendré aucun effet de style. M. O. remarque avec raison qu'il n'y a aucune justification d'ordre métrique (la métrique de l'AV. n'a, on le sait, aucun caractère d'astreinte), ni d'ordre logique ou affectif qui commande telle place ou tel échange. L'arbitraire est presque total. La variation fonctionne pour ainsi dire mécaniquement.

La catégorie la plus importante est celle du groupe pronom personnel sujet + verbe: le pronom précède ou suit presque indifféremment. Avec ceci la prose marque une coupure nette, l'ordre *aham asmi*, *tvam asi* y étant seul usité. Cette constatation permet même à M. O. (p. 24 et 71) de dépister joliment un *mantra* dans une phrase de la BĀU. qu'on avait prise jusque là pour de la prose, *upaimy ahaṃ bhavantam*: formule archaïque qui devait accompagner l'initiation de l'étudiant brâhmanique. D'autre part le fait que chez Aśoka et en pali on a un *'haṃ* affixé (cf. aussi p. *-eyyāhaṃ*) montre que cet état linguistique se rattache aux *mantra* plus qu'à la prose: on observera que *aham* postposé, notamment dans l'AV.

(p. 62), apparaît surtout dans les formes en *-e 'ham* (type *manye 'ham*) ou en *-āham* (type *vedāham*), c'est-à-dire là où le pronom faisait corps phoniquement avec le verbe.

Un second groupe instructif est celui des phrases relatives ou conjonctives. On sait que dans les *mantra* le relatif *ya-* et les conjonctions fondées sur le thème *ya-* peuvent figurer à la seconde place, comme si ces mots étaient des enclitiques de phrase: on a *rayiṃ yena, te yaṃ dviṣmaḥ, īśe yaḥ* (à côté de *ya īśe*) et ainsi de suite. Cet arrangement est même de règle quand le mot initial est un préverbe (par ex., en regard des innombrables entrées de *mantra* en *pra yaḥ, pra yat* etc. on ne trouve *ya-* initial que dans *yaḥ prāṇiti, yaḥ prābravīt, yat prākṣiṇāḥ, yat prāyāsiṣṭa, yat prairata, yathā prāvaḥ*, donc quelques rares emplois où toujours le verbe est soudé au préverbe); la négation (type *na yasya*, etc.); ou tel autre mot fort. Il est possible que ce transfert se soit accrédité à partir de cas de ce genre. Dans la prose il ne demeure presque rien de cette faculté: *ya-* est le premier mot. L'antéposition d'une particule comme *atha*, d'un pronom comme *sa*, concerne l'ensemble de la phrase, elle ne vaut pas pour la proposition subordonnée. Les variantes groupées par M. O. p. 72 sous le terme, discutable d'ailleurs, de „prolepse", illustrent ce phénomène: on voit par ex. p. 73 comment la formule *duritā yāni cakṛma* est inversée en *cakṛma yāni duṣkṛtā*: seul l'ordre **yāni cakṛma . . .* est évité.

La place du vocatif est également flottante. Comme le relatif, mais pour des raisons très différentes, le vocatif qui hésite entre la situation initiale et intérieure tend, lorsqu'il est intérieur, à s'emparer de la seconde place. Cette seconde place est une sorte de substitut pour l'initiale, d'où le vocatif est écarté quand un mot plus fort se qualifie pour l'occuper.

En fait, nombre des variations étudiées par M. O. décèlent la lutte pour la seconde place des enclitiques authentiques (pronoms et particules faibles) et des pseudo-enclitiques (verbe et vocatif atones): attirance fondamentale, compensée par certaines attirances secondaires qui poussent ces mots plus loin à l'intérieur du *pāda*. Il semble que M. O. aurait pu mettre en évidence le rôle de l'enclise: il est clair par exemple que la variation citée p. 143 (*muñcantu mā/nir mā muñcāmi*) n'intéresse qu'accessoirement le rapport du verbe et du régime: ce qui importe est que de part et d'autre l'enclitique s'est maintenu là où il devait.

Dans les noms coordonnés ou juxtaposés, dans les énumérations de noms, l'ordre de chaque élément semble à peu près arbitraire. Il est remarquable que les règles strictes qui dans un *dvandva* commandent la priorité du mot court et qui dans la prose s'appliquent couramment aux noms juxtaposés ou coordonnés (cf. Canedo, Zur Wortstellung, p. 85) ne valent pas ici (O. p. 7; cf. cependant la remarque du même auteur sur la séquence *śūdra-* + *ārya-* dans les *mantra*, KZ. LXIII, p. 249). Ainsi la place des termes *pitṛ-* et *mātṛ-* dans la phrase ne répond pas à l'ordre qui s'est imposé dans le *dvandva* du type *mātāpitarau*.

M. O. dédaigne parfois de guider le lecteur par une remarque qui ressort directement des matériaux qu'il met sous ses yeux: les variations citées p. 91 font apparaître que le pronom *viśva-* tend à précéder le substantif (précédence qui s'est cristallisée dans la formule *viśve devāḥ*), alors que le pronom *sarva-* tend à le suivre. Il y a sans doute là quelque chose de motivé.

Dans le *mantra* en *amanyutā no* p. 77, je doute qu'on ait affaire à un génitif adnominal. — Dans *giro me juṣasva / me giro juṣasva* p. 76 le transfert d'un „génitif adnominal" n'est qu'apparent: il faut bien entendu couper *śrudhī havaṃ me / giro juṣasva* et *me* passe à la première phrase. — Apparente aussi la variation d'ordre *mamed aha: yathā mama* p. 142: *id aha* ne pouvait figurer qu'en seconde place. — P. 114 je ne vois pas de variation d'ordre dans les *mantra* en *api vṛścāmi* et en *apsarasaḥ*, s'ils sont exactement cités. — Pour le *mantra* en *salakṣmā* p. 158, il eût été bon de rappeler que le renversement qu'on voit dans TS. est probablement volontaire (il s'agit de donner une affectation entièrement nouvelle à un verset rgvédique), cf. Keith, ad loc., Oldenberg, ad RV. X, 10, 2 et Altind. Prosa, p. 6.

L'ensemble des études consacrées depuis plusieurs années par M. Oertel à la syntaxe védique constitue une documentation aussi complète et bien ordonnée qu'il est possible de le souhaiter: les travailleurs dans ce domaine n'auront qu'à y puiser pour en tirer une doctrine.

Gonda, J.: Remarks on Similes in Sanskrit Literature. Wageningen: H. Veenman & Zonen. 1939. (128 S.) gr. 8°. Bespr. von Hermann Weller, Tübingen.

Es ist immer zu begrüßen, wenn ein Sanskritist das Phänomen der Sprache selbst zum Gegenstand eingehender Untersuchungen macht. Schon im Jahre 1938 hat Gonda seine „Stilistische Studie" über Atharvaveda I—VII veröffentlicht, in welcher er dort vorkommende Stil-Eigentümlichkeiten wie Parallelismen, Anaphora, Paronomasie, Alliteration, Homoioteleuton und anderes beschrieben und gezeigt hat, daß gewisse Ausdrucksformen, die später als sogenannte „Schmuckmittel" der dichterischen Rede gelten, schon in diesen alten Texten irgendwie verwendet werden. Nun ist er einer sehr wichtigen Einzelerscheinung nachgegangen und hat ihre Äußerungen durch das

weite Gebiet der Sanskrit-Literatur verfolgt. In einer allgemeinen Einleitung umgrenzt er zunächst den Begriff *alaṃkāra* (Schmuckmittel), gibt dann eine Übersicht über die einschlägige Literatur und ihre verschiedenen Richtungen, worauf er seine eigene Stellungnahme darlegt. Er will unabhängig von den indischen Theorien und von den traditionellen Lehren der abendländischen Rhetorik die *upamā*, das Bild, das Gleichnis, den Wie-Vergleich, als Ausdruckswert in der Sanskrit-Literatur behandeln und untersucht in 68 Paragraphen das Wesen dieser Mitteilungsform. Er zeigt ihre ursprüngliche Gestalt auf, die noch kein Schmuckmittel dichterisch-rhetorischer Kunst sein kann, berührt ihre Verwendung bei den primitiven Menschen, zeigt das Gleichnis als Zuflucht in Ausdrucksnöten, als Beleuchtung des sinnlich Eindrucksvollen, als Träger von Gefühlswerten, als Redefigur, die durch äußere Klangformen, wie Alliteration, unterstützt wird. Wir verfolgen die Rolle des Gleichnisses in Natur und Menschenleben, sein Erstarren zur Formel und zum Klischee, seine Wiedererweckung, seine kunstvolle, oft verkünstelte Ausgestaltung im Gedicht und das Aufleuchten origineller Bilder bei dem großen Dichter, kurz alle nur möglichen Verwendungsarten, Färbungen und Schattierungen dieser Ausdrucksform ziehen kaleidoskopartig am Leser vorüber. Mit klarem Blick wird das rein Urteilende am Gleichnis, sein ästhetischer, sein ethischer Wert unterschieden, dabei das andere Denken und Fühlen des Inders in Rechnung gezogen und vor allem auch der magische Sinn mancher Gleichnisse herausgestellt. Ein reiches Material von Beispielen aus dem Veda, dem Epos, dem Drama, der Kunstdichtung ist hier niedergelegt, und zahlreiche gute Beispiele auch aus der niederländischen, englischen, deutschen, griechischen, lateinischen, ja sogar malaischen Sprache fördern das Verständnis. Daß der Verf. sein Problem gründlich studiert hat, zeigt schon die in den Anmerkungen aufgeführte Literatur.

Der leichteren Übersicht halber hätte ich statt der Paragraphen lieber eine Einteilung nach Ober- und Unterbegriffen gesehen. Ich weiß ja wohl, welche Schwierigkeiten sich einer solchen Subsumierung entgegenstellen bei der Betrachtung der *upamā*, deren Beispiele oft genug sowohl hier als dort eingereiht werden können, und der Verfasser zeigt ja auch in seiner Paragraphen-Folge Ordnung und Fortschritt des Gedankenganges. Aber man könnte vielleicht auf einen allgemeinen Teil einen Abschnitt über Gleichnisse ohne Alaṃkāra-Wert und einen solchen über Alaṃkāra-Gleichnisse folgen lassen. Ferner hätte ich eine Tabelle der Abkürzungen und bei den Zitaten aus der Śakuntalā Angabe der Rezension gewünscht. Wegen des Interesses, das von neuphilologischer Seite solchen sprachlichen Untersuchungen entgegengebracht wird, wäre eine Übersetzung aller Beispiele aus der Sanskrit-Literatur zu empfehlen. Die überragende Bedeutung der Hyperbel im Gleichnis hätte vielleicht mehr hervorgehoben werden sollen, man könnte die Gleichnisse geradezu in hyperbolische und nichthyperbolische einteilen. Auch scheint mir der *śleṣa*, die versteckte Andeutung — eine für die Sanskrit-Literatur meiner Ansicht nach ganz besonders charakteristische Ausdrucksweise —, etwas zu kurz gekommen zu sein. Zu den vom Verfasser angeführten originellen Bildern in der Dichtung möchte ich noch den von den indischen Ästhetikern gerühmten Vers Bhāsas „*limpatīva tamo 'ṅgāni* etc." hinzufügen:

> ..... „Es ist als ob
> Das Dunkel alle Glieder schwarz bestriche,
> Als ob vom Himmel her aus dem Gewölk
> Als Regen schwarze Augensalbe strömte".

Ferner den in Oldenbergs „Literatur des alten Indien" erwähnten Vergleich des frischrasierten Hunnenkinns mit einer Orangenschale. (Mit Genugtuung stelle ich fest, daß der Verfasser gerade aus Bhāsa eine große Zahl Beispiele für wichtige Fälle anführen konnte. Das scheint mir meine Überzeugung, daß in den sogenannten Trivandrum-Dramen sehr viel echtes Gut aus Bhāsas Dichtung enthalten ist, aufs neue zu bestätigen.)

Gondas Buch kann allen nützlich sein, die sich mit dem anziehenden Problem des sprachlichen Bildes befassen: es ist ein wertvoller Beitrag zur wissenschaftlichen Sprachbetrachtung überhaupt, vor allem aber auch zu einem tieferen Verständnis indischer Dichtung. Wir sehen den weiteren Arbeiten des Verf.s mit Interesse entgegen.

Ostasien.

Forke, Alfred: **Geschichte der neueren chinesischen Philosophie.** Hamburg: Friederichsen, de Gruyter & Co. 1938. (XVIII, 693 S.) 4° = Hansische Univ., Abhandl. a. d. Gebiet d. Auslandskunde, Bd. 46, Reihe B. Völkerkunde, Kulturgeschichte u. Sprachen, Band 25. RM 35 —. Bespr. von H. Maspero, Paris.

M. Forke achève dans ce volume sa monumentale Histoire de la Philosophie Chinoise, dont les deux premiers volumes ont déjà paru en 1927 et 1934. Sous le nom de Philosophie Moderne, il étudie les dix derniers siècles, des Sung à nos jours. C'est la période la plus homogène de la philosophie chinoise, celle du triomphe du Confucianisme, et de la disparition presque complète de tout système fondé sur le Bouddhisme ou sur le Taoïsme; et elle se termine brutalement à la fin du XIX^{e} siècle par l'invasion massive des idées européennes. Elle se divise naturellement en trois parties, qui ont formé le cadre de l'oeuvre de M. F.: les précurseurs de l'école Hsing-li, puis cette école même dont le représentant le plus célèbre est Tschu Hsi (Sung et Yuan); le triomphe de cette école, avec les tentatives de réaction morale et

métaphysique contre Tschu Hsi, en particulier Wang Yang-ming, puis de réaction plus philologique que philosophique avec Tai Tschên et ses disciples (Ming et Tch'ing); enfin les contemporains, et leurs efforts pour adapter le Confucianisme à l'esprit nouveau. Comme l'auteur le fait remarquer dans sa préface, c'est la première fois que les philosophes chinois contemporains sont étudiés dans un livre écrit en une langue européenne.

Tous les penseurs de cette période apparaissent à leur place dans le livre de M. F. Les doctrines de chacun sont exposées avec clarté, autant que possible dans les termes mêmes de l'auteur, en de nombreuses traductions bien choisies. La partie la plus originale est peut-être les derniers chapitres: le rôle d'animateur de K'ang Yu-wei, l'influence de Liang Tch'i-tsch'ao sont bien mises en valeur; la curieuse figure de Wu Tschi-hui, qui essaie de façon quelque peu pathétique de penser en non-chinois, et dont l'action est due plutôt à son caractère personnel qu'à ses idées, apparaît sous un jour impartial. Mais les chapitres les plus importants sont le long et magistral exposé de la philosophie des Sung, le dernier grand effort des Lettrés pour rénover le Confucianisme et lui donner une doctrine cohérente. On suit dans l'oeuvre de M. F. les progrès de la formation de la doctrine „Néo-confucéenne" à travers les précurseurs, puis les Cinq Maîtres, de Tschou-Tun-i à Tschu Hsi, et ensuite les efforts de quelques grands esprits pour échapper au dogmatisme et à la trop grande rigidité scolastique de cette doctrine, devenue une orthodoxie officielle et quasi-religieuse.

Le seul reproche qu'on pourrait faire à M. F., c'est de présenter plutôt une suite de monographies de philosophes qu'une histoire de la philosophie. Chaque système est étudié un peu trop exclusivement pour lui-même, et pas assez dans ses rapports avec les autres; et le petit paragraphe consacré à cette question à la fin de certains des exposés, ne suffit pas toujours à marquer ces relations. Par exemple, l'exposé de la doctrine de Schao Yung se termine par une section sur „la place de Schao Yung par rapport aux autres philosophes"; M. F. y note qu'il marquait peu d'intérêt pour le Bouddha, et donne une citation à ce sujet; et cependant, il est indéniable que le Bouddhisme, et en particulier le Tsch'an-tsung, a joué un rôle capital dans le développement de la pensée de Schao Yung: la formule que les Chinois s'accordent à considérer comme caractéristique de son système et que M. F. cite en tête de son exposé (p. 21) „Der Geist ist das Urprinzip, und man sagt auch: Tao ist das Urprinzip" repose sur la formule fondamentale du Tsch'an-tsung „L'esprit (ou pour s'exprimer à la manière des Chinois „le coeur") est le Bouddha", à travers une adaptation taoïque „L'esprit est le Tao" qu'on rencontre déjà avant ou sous les T'ang. De même, l'influence du Bouddhisme sur Wang Yang-ming avait assez frappé les contemporains pour qu'ils l'accusassent d'introduire les idées du Tsch'an-tsung dans le Confucianisme; et Wang Yang-ming s'en défendait assez mollement en disant que la doctrine du Dhyāna et celle des Saints ne différaient que peu; il en avait tiré en effet certaines idées fondamentales, par exemple la conception que tout homme a au fond du coeur un Saint, mais se le cache à lui-même (cf. p. 393), n'est que l'adaptation confucéenne de la thèse du Grand Véhicule que tout homme est de tout temps dans l'état de Bouddha, mais dans son ignorance ne le réalise pas. Mais je n'insiste pas sur ce défaut qui était sans doute inévitable dans ce premier défrichement d'un sujet aussi vaste: le travail même de M. F. aidera à reconnaître les rapprochements à tenter.

La traduction des termes philosophiques est une des grosses difficultés de toute oeuvre de ce genre. On ne peut les laisser en chinois sous peine d'être inintelligible; on a le choix entre l'adaptation de termes philosophiques occidentaux, qui, même lorsqu'ils paraissent proches des termes chinois, ont une histoire et par suite des connotations bien différentes, et risquent de fausser les idées, et la création de termes nouveaux, qui n'est pas toujours possible, et qui d'ailleurs ne serait pas guère plus compréhensible dans bien des cas que la simple transcription des mots chinois. C'est plus une question d'espèce que de principe, et chaque cas demande une solution particulière. M. F. a mélangé assez adroitement les divers procédés, et de plus un bon index permet de retrouver sans peine les termes chinois dans leur contexte. Il va de soi que, quelque soin qu'il ait mis à les établir, toutes ces équivalences ne peuvent être également bonnes. Une des moins heureuses à mon avis, est celle de *li*: „Vernunft" (même p. 172 „Weltvernunft") ne traduit que très imparfaitement ce terme, car, alors même qu'il déclare que le *li* est le „coeur" (organe de l'intelligence) du Ciel, Tschu Hsi prend soin d'ajouter que ce „coeur" ne fonctionne pas comme celui de l'homme par le raisonnement, mais par la Bonté, *jên*; une Raison qui ne raisonne pas n'est pas concevable. Et d'ailleurs M. F. est obligé de l'abandonner dans certains cas: par exemple, p. 172, dans un passage de Tschu Hsi où celui-ci donne le pinceau comme exemple de la présence du *li* en

toute chose, même fabriquée par l'homme, il n'ose parler de la „raison" d'un pinceau, et déclare que *li* a ici un autre sens, ce qui est assurément inexact. La difficulté de trouver un bon équivalent du mot *li* tient à ce que le terme qui s'oppose naturellement pour nous à „Matière" (*tchʿi*) est „Esprit", et que l'opposition chinoise entre *li* et *tchʿi* est d'un tout autre ordre.

Quelques critiques de détail pour finir. Pourquoi Takase est-il toujours cité sous son nom personnel Takejirō (p. 26, 68, 246 etc.)? P. 448, la préface du Schu-tchü-tse est datée de *yi-wei*, et non *tse-yi* (qui n'existe pas dans le cycle de soixante ans); les années *yi-wei* des Ming sont 1415, 1475, 1535, et 1595. Or Tschuang Yuan-tschʿên n'est pas tout à fait aussi inconnu que semble le croire M. F.: d'après les listes de docteurs, il fut reçu au doctorat en 1568. Le Schu-tchü-tse est donc de 1595. — P. 456—457, le Tʿai-hsi-tching ne devrait pas être classé parmi les ouvrages taoïstes de l'époque des Ming, car il est reproduit en entier à la fin du Yün-tchi-tchʿi-tchʿien de Tschang Fang-tchün (début du XIe siècle). P. 382. Prinz Tschʿên Hao" lire Tschʿên-hao: c'était un prince de la famille impériale, et son nom de famille était Tschu et non Tschʿên. P. 399. L'importance de la „Connaissance Innée" *liang-tschi* dans le système de Wang Yang-ming n'est pas assez mise en valeur, à mon avis: on sait que les lettrés chinois y voient, non sans raison, le trait caractéristique de ce système, et M. F. cite (p. 524) un propos de Tang Pin devant l'empereur Kʿang-hsi qui montre bien toute l'importance qu'il y attachait. Sur ce point, il est regrettable que M. F. n'ait pas connu la thèse de Wang Tschʿang-tschi sur „La Philosophie Morale de Wang Yang-ming". Mais ce ne sont là que de menues imperfections de détail, inévitables dans un sujet aussi vaste.

L'achèvement de l'oeuvre de M. F. met à la portée de tous les historiens de la philosophie un exposé détaillé du développement de la philosophie chinoise. Celle-ci n'a évidemment ni la variété, ni la richesse des philosophies occidentales, depuis les Ioniens jusqu'à Bergson; mais dans le champ limité qu'elle s'est donné, elle présente une évolution qui n'est pas sans intérêt. C'est un vaste compartiment de la pensée humaine, un ensemble de doctrines dont certaines ont joué un rôle considérable, et eu une influence décisive sur une large part du monde civilisé. Les rendre accessibles en un ouvrage exact et clair est un grand service que M. F. a rendu non seulement à la sinologie et aux études extrême-orientales, mais à tout l'ensemble du public lettré.

Porée, Guy, et Eveline **Maspero: Moeurs et coutumes des Khmèrs.** Origines.-Histoires.-Religions.-Croyances.-Rites.-Évolution. Préface de M. Georges Coedès. Paris: Payot 1938. (271 S., 48 Abb., 1 Krte.) 8° = Collections de documents et de témoignages pour servir à l'histoire de notre temps. Fr. 45 —. Bespr. v. H. Wist, Hamburg.

Das vorliegende Buch ist kein wissenschaftliches Werk, das etwa den Problemen der alten Khmer-Kultur zu Leibe geht, von der noch so manche Fragen im Dunkel einer ungehobenen Geschichte liegen. Es ist vielmehr in der Hauptsache eine Landes- und Volkskunde des modernen Kambodscha, eine Schilderung der Sitten und Bräuche der heutigen Kambodschaner, der Nachkommen der alten Khmer-Völker. Damit füllt es eine große Lücke aus. Denn was bisher über Kambodscha geschrieben wurde, erschöpft sich vornehmlich in immer wiederkehrenden Beschreibungen der alten Ruinenstätten von Angkor Vat. Im Mittelpunkt des vorliegenden Buches aber steht in erster Linie der Kambodschaner, der Eingeborene unserer Tage.

Noch leben in Kambodscha Primitivstämme, die Xong, Stieng, Kouys u. a., welche als Halbnomaden vornehmlich von Jagd und Fischfang leben. Sie sind die armen Eltern der Khmer. Die modernen Kambodschaner selbst sind Abkommen dieser Primitiven, welche sich mit eingewanderten Hindus vermischt haben. Von Natur aus stolz, blickt der Kambodschaner voll Verachtung auf jene Primitiven herab. Lebhaft streitet er ab, von ihnen abzustammen. 2600000 Kambodschaner mag man heutzutage zählen, zu denen noch 250000 Annamiten kommen und 105000 Chinesen, welche in der Hauptsache industriell tätig sind oder als Händler, und die den gesamten Verkehr im Lande in Händen halten. Dazu kommen noch 73000 mohammedanische Malayen. Diesen über 3 Millionen Eingeborenen stehen nur 1800 Franzosen gegenüber, welche vornehmlich als Verwaltungsbeamte oder Offiziere im Lande leben. Nach einer kurzen landeskundlichen Übersicht im 1. Kapitel und einer Geschichte der Kolonisierung des Landes im 2. Kapitel bringt das 3. Kapitel einen ausführlichen Überblick über die Geschichte des Landes, soweit sie bisher schon bekannt ist. Aber die Ausgrabungen durch die École Française d'Extrême Orient, die Entzifferung vieler Inschriften und Chroniken haben doch schon Licht in das Dunkel der Vergangenheit von Kambodscha gebracht.

Die Vorgeschichte des Landes gehört dem Neolithikum an. Im späteren Bronzezeitalter finden wir wesentliche Züge der austroasiatischen Kultur. Wir beobachten einen ausge-

sprochenen Dualismus, der sich in dem Gegensatz Bergbewohner — Bewohner am Fluß und in den Abstammungsmythen der Häuptlinge, welche entweder von einer Schlange oder einem Vogel ihre Herkunft ableiten, zeigt. Sehr früh schon knüpfen sich, zum Teil durch siamesische Vermittlung, die Beziehungen zu Indien. In einer Abstammungsmythe erhebt das kambodschanische Volk den indischen Prinzen Kauṇḍinya, der eine Schlange heiratet, zu seinem Stammvater. Das brahmanische Pantheon wird übernommen, während daneben aber noch, bis in unsere Tage, ureinheimische Anschauungen im Linga-Kult weiterleben. Auch der Buddhismus dringt ins Land.

Aus dem 3. Jahrh. u. Z. erhalten wir die erste eingehende Beschreibung des Landes aus einer chinesischen Quelle. Die Chinesen nennen Kambodscha damals Fu-nan. Im 6. Jahrh. werden die Kambuja Herren des Landes. Unter ihrem Herrscher Īśvaravarman (617—627) erblüht die erste primitive Khmer-Kunst. Der König Jayavarman II. — gegen Ende des 8. Jahrh. bis 854 — schafft den Kult des Gott-Königs, des Devarāja, der im alten Kambodscha große Bedeutung gewann und die geistig-religiöse Grundlage für die klassische Zeit der Khmer-Kunst lieferte

Die spätere Geschichte des Landes liegt weithin im Dunkeln. Die Kraft des Khmer-Reiches erschöpft sich jahrhundertelang in endlosen Fehden mit Nachbarvölkern, vor allem den Siamesen und Annamiten. Um die Wende des 13. zum 14. Jahrh. bereist ein Chinese, Chou Ta-kuan, das Reich, der uns einen interessanten Reisebericht überliefert hat. Chou Ta-kuan beschreibt den natürlichen Reichtum des Landes, der einen lebhaften Handelsverkehr mit China hat entstehen lassen. Völkerkundlich besonders wertvoll ist seine eingehende Schilderung des Volkslebens der damaligen Zeit.

Die beiden nächsten Kapitel des Buches geben ein farbenprächtiges Bild des königlichen Hofes von Kambodscha und eine knappe Schilderung der Lehre Buddhas mit der Darlegung ihrer besonderen Eigenarten im Khmer-Reich. Neben dem einheimischen Zauberpriester und dem Brahmanen steht der buddhistische Priester, der Bonze.

Das letzte Kapitel endlich gibt eine umfassende Schau des Lebens des kambodschanischen Bauern unserer Tage. Da wird seine ganze materielle und geistige Welt lebendig, seine Sagen und Mythen, der Amulettzauber, die Ahnenfeste und seine Verehrung des Mondes. Da sehen wir den Bauern in seiner Kleidung und Behausung, bei Tanz und Musik. Eingehend werden u. a. die Wanderkomödianten beschrieben mit ihren z. T. prächtigen Theatermasken, denen vor jedem Spiel Opfer dargebracht werden. Dieses letzte Kapitel ist, völkerkundlich jedenfalls, das ergiebigste und wertvollste.

So entsteht im vorliegenden Werke ein abgerundetes Bild von Kambodscha, von Land und Leuten, Kunst und Kultur, Sage und Geschichte. Als „ein impressionistisches Gemälde" bezeichnet es Coedès, der Direktor der École Française d'Extrême Orient, mit Recht in seinem Vorwort. Als eine würdige und ebenbürtige Leistung reiht es sich den vielen wertvollen Arbeiten an, welche die Franzosen gerade über ihre Kolonie Indochina herausgegeben haben.

Der Fachethnologe mag es vielleicht bedauern, daß über die Primitivstämme in Kambodscha fast gar nichts berichtet wird. Ist doch gerade hier völkerkundlich einwandfreies Material nur sehr spärlich vorhanden. Das Bildmaterial ist anschaulich und von guter Qualität.

Gillis, J. V., u. Ping-ch'i Pai: Japanese Surnames. Peking: Henri Vetch 1939. Section I: (II, 6, 174, 5 + 5 S.) Section II: (177 + 23 S.) 4°. $ 30 —. Bespr. von M. Ramming, Berlin.

Es ist eine bekannte Tatsache, daß im Japanischen Ortsnamen, Personennamen, Büchertitel usw. häufig anders gelesen werden, als man nach den chinesischen Zeichen, mit denen sie geschrieben werden, eigentlich erwarten sollte. Abgesehen von ganz ungewöhnlichen Lesungen — deren es übrigens auch nicht wenige gibt — wie Kamatsuka für 一尺八寸, Hozumi für 八月朔日, Kumodekanze für 口分田觀世 oder 谷谷谷谷 als Wiedergabe des Familien- und Vornamens Yatsuya Tanigai ergeben sich auch sonst auf Schritt und Tritt Schwierigkeiten, die ein Uneingeweihter kaum für möglich halten würde. So muß z. B. ein und dasselbe Zeichen 泉, wenn es als Familienname steht, je nach den Umständen Izumi, Motoji oder einfach Sen gelesen werden, wobei natürlich immer nur eine der genannten drei Lesungen richtig sein kann. Selbst der größte Schriftgelehrte ist in Japan nicht imstande zu sagen, welcher der drei Familiennamen: Domburi, Iishi oder Iseki gemeint ist, wenn er die zwei harmlosen Zeichen 井石 sieht. Umgekehrt schreibt man den Familiennamen Abe auf drei verschiedene Arten (阿部, 安倍 oder 安邊) und den Namen Kishi sogar auf vier (吉士, 岸, 喜志 oder 貴志). Der Japaner nimmt diese Dinge scheinbar nicht so tragisch wie wir, denn sonst, sollte man meinen, wäre längst etwas ge-

schehen, um diese „Auswüchse am graphischen System", wie man sie genannt hat, zu beseitigen. Zwar haben in letzter Zeit einige fortschrittlich gesinnte Verleger wie z. B. Iwanami Shoten begonnen, im Schlußtitel eines Buches den Verfassernamen nicht nur mit chinesischen Zeichen, sondern auch mit der Aussprache des Namens in Silbenschrift wiederzugeben, und Träger ungewöhnlicher Namen wenden dieses Verfahren auch auf ihren Visitenkarten an, aber das geschieht doch nur in den seltensten Fällen, und der Leser sieht sich daher immer wieder vor die Frage gestellt, wie ein bestimmter Name denn nun gelesen werden muß. Handelt es sich um bekannte historische Persönlichkeiten, so kann man immerhin hoffen, in einem der großen lexikalischen Werke, dem Dainihon Jimmei Jisho, dem Dainihon Chimei Jisho, dem Daijiten, dem Kokushi Daijiten usw. Auskunft zu finden. Schwieriger wird die Sache, wenn man einen modernen Autor zitieren möchte, aber seinen Namen nicht lesen kann. Auch der Herausgeber einer Bibliographie über Japan, noch mehr aber der Bibliothekar, der Verfassernamen und Titel eines japanischen Buches genau aufnehmen soll, müssen u. U. oft lange suchen, ehe es ihnen gelingt, die richtige Lesung einwandfrei festzustellen, nicht selten hilft aber auch alles Suchen nicht. In B. H. Chamberlain's A Practical Introduction to the Study of Japanese Writing (London 1899 und 1905) findet man einen ausgezeichneten Überblick über die verschiedenen mit der Namenslesung verbundenen Probleme. Auch sein kleines Nachschlagewerk Things Japanese bringt einen besonderen Aufsatz über japanische Namen. Ein Standardwerk ist Koop's und Inada's Japanese Names and how to read them (London 1923), es ist jedoch ebenso wie Chamberlain's klassisches Werk schon seit vielen Jahren vergriffen. Unter diesen Umständen muß das Erscheinen des rein praktischen Zwecken dienenden Lexikons von J. V. Gillis und Pai Ping-ch'i lebhaft begrüßt werden.[1]

Der Aufbau des Werkes ist ganz einfach. Es zerfällt in zwei große Abschnitte. Im ersten findet man zunächst eine Liste der 214 Radikale mit einem nach der Strichzahl geordneten Index aller zu Anfang eines Familiennamens vorkommenden Zeichen und dann — ebenfalls nach der Strichzahl geordnet — die Zeichen von insgesamt 9335 Familiennamen mit Angabe der Aussprache in Lateinschrift nach dem sog. Hepburn-System. Mir scheint, daß es praktischer gewesen wäre, wenn in diesem Abschnitt die Strichzahl auf jeder Seite an sichtbarer Stelle wiederholt worden wäre. Der zweite Abschnitt enthält umgekehrt alle Namen in alphabetischer Reihenfolge mit den entsprechenden chinesischen Zeichen und Angabe der Nummer, unter der sie im 1. Abschnitt zu finden sind. Zum Schluß kommt noch ein Anhang mit Ergänzungen und Verbesserungen, einer chronologischen Tabelle der japanischen Kaiser, der japanischen Nengō-Periodennamen, der chinesischen Dynastien und der chinesischen Nien-hao, sowie einer besonderen Tabelle mit den Kaisernamen und Nengō der sog. Nördlichen Dynastie.

Das Lexikon enthält selbstverständlich bei weitem nicht alle Familiennamen, die im täglichen Leben vorkommen, trotzdem von den Verfassern zweifellos größtmögliche Vollständigkeit angestrebt wurde. Eine Stichprobe an Hand des biographischen Nachschlagewerks Who's who in Japan (Ausgabe von 1938), dessen Material im vorliegenden Werk ausgewertet wurde, ergibt z. B., daß von den Familiennamen auf A die folgenden 4 fehlen: Ahara, Akima, Arichika und Aritaka. Auch sonst ließen sich längere Listen mit Namen zusammenstellen, die noch fehlen, aber auf ein paar Namen mehr oder weniger kommt es auch nicht an. Jedenfalls wird ein jeder, der mit Japan zu tun hat, den Wert dieses handlichen und praktischen Lexikons zu schätzen wissen und den Verfassern für die Herausgabe dieses nützlichen Hilfsmittels aufrichtig danken.

1) Inzwischen ist von den gleichen Verfassern auch ein Lexikon der Vornamen "Japanese personal Names" (Peking 1940) erschienen.

Meißner, Kurt: Deutsche in Japan 1639—1939. Dreihundert Jahre Arbeit für Wirtsland und Vaterland. Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt 1940. (144 S., 24 Abb., 1 Kte.) 8° = Schriftenreihe d. Dt. Auslands-Instituts, Stuttg., Neue Reihe, Bd. 8. RM 5 —. Bespr. von W. Prenzel, Berlin.

Mit großen Erwartungen nimmt man das Buch Meißners zur Hand, steht der Verf. doch bei allen, die sich mit Japan beschäftigen, verdientermaßen in hohem Ansehen. Und wenn man auch etwas erstaunt ist über den geringen Umfang des Buches, so denkt man eben, daß auch auf wenigen Seiten viel gesagt werden kann. Hat man aber die Lektüre beendet, dann schließt man das Buch mit einer leisen Enttäuschung.

Es soll nicht geleugnet werden, daß es für den, der noch gar nicht mit der Geschichte des Deutschtums in Japan bekannt war, eine Menge Material bringt. Nicht so jedoch für den, der mit dem Gegenstande vertraut ist. Ihm dürfte der Inhalt oft dürftig vorkommen. Außerdem will es uns scheinen, als ob das

Licht, das auf Leben und Tätigkeit der Deutschen in Japan geworfen wird, nicht gleichmäßig verteilt sei. Jeder Leser muß den Eindruck erhalten, als sei der wichtigste Kulturträger von Anfang an der deutsche Kaufmann in Japan gewesen.

Es ist ganz gewiß mit Freuden zu begrüßen, daß einmal klar herausgestellt wird, in welch starkem nationalen, deutschen Sinne sich der deutsche Kaufmann in Japan betätigt, welche Opfer er freudig für die deutsche Sache gebracht hat. Es ist damit aber noch nicht die Frage beantwortet, ob er mit seiner Tätigkeit und seinem Verhalten dem Deutschtum einen wichtigeren Dienst geleistet hat als etwa der Wissenschaftler, der Diplomat oder Künstler mit seiner Arbeit.

Es wäre u. E. nötig, deutlich zwischen zwei Fragen zu scheiden: 1. Welche Bedeutung kommt dem einzelnen Deutschen innerhalb der deutschen Kolonie in Japan zu? Oder: Was hat der einzelne Deutsche für die deutsche Gemeinschaft in Japan getan und geleistet? Und 2. Wie hat der einzelne Deutsche für die deutsche Sache unter den Japanern gewirkt? Aber eben diese zweite Frage, die doch wohl wesentlich ist, hat Verf. eigentlich überhaupt nicht gestellt. Sie hat n. b. nichts zu tun mit der Frage: Wem verdanken die Japaner am meisten? Eine Frage, deren Beantwortung Verf. mit Recht den Japanern selbst zuweist, obgleich es im Untertitel heißt: „300 Jahre Arbeit für Wirtsland und Vaterland." Folgerichtig hätte Verf. also auch diese Frage beantworten müssen.

Indem er nun ganz überwiegend nur der ersten Frage nachgeht, kann er gar nicht der Tätigkeit z. B. des deutschen Wissenschaftlers in Japan gerecht werden. Was der deutsche Kaufmann für das Deutschtum getan hat und tut, entzieht sich in der Regel der Kenntnis des Japaners, da es sich hauptsächlich innerhalb der deutschen Kolonie abspielt; was der deutsche Wissenschaftler für die deutsche Sache tut, kann wiederum der deutsche Kaufmann kaum richtig beurteilen, da es innerhalb der japanischen Kreise vor sich geht.

Es soll hier gar nicht die Streitfrage aufgeworfen werden, welches von beiden Wirkungsgebieten das wichtigere ist, es wird nur gleichmäßige Berücksichtigung verlangt. Die aber fehlt nur zu oft in dem Buche. Denn was über die deutschen Wissenschaftler gesagt wird, ist so nebensächlich, oberflächlich und schief, daß sich eine Auseinandersetzung gar nicht lohnt. Während bei den Kaufleuten unbedeutendste Namen genannt sind, werden viele hervorragende Wissenschaftler nicht einmal erwähnt. Richtig gewürdigt wird keiner, was wiederum in krassem Gegensatze zu so manchem Kaufmann steht.

Auch von den deutschen Diplomaten hätten entsprechend dem Verfahren gegenüber Kaufleuten viel mehr in ihrer bedeutsamen Tätigkeit für die deutsche Sache hervorgehoben werden müssen. Und ein gleiches gilt für Ingenieure und Künstler.

Am besten und anschaulichsten sind die Ausführungen aus der Anfangszeit des Deutschtums in Japan. Die kulturgeschichtlichen Bilder, die Bemerkungen über das Wirtschaftsleben sind interessant und zum Teil wenigstens ausführlicher. Im weiteren Verlaufe aber wird die Darstellung immer schematischer, blasser und gar zu allgemein. Leider können auch Stil und Aufbau des Buches nicht eben gelobt werden.

So legt man das Buch mit dem Bedauern aus der Hand, daß dieser bedeutende und wichtige Gegenstand nicht eine allseitige, umfassende Behandlung erfahren hat.

Montell, Gösta: **Durch die Steppen der Mongolei** (aus d. Schwedischen übers. v. Th. Körner). Mit einem Vorwort von Sven Hedin u. zahlreichen Abb. nach Aufnahmen des Verfassers. Stuttgart: Union Deutsche Verlagsgesellschaft o. J. (176 S., 38 Abb.) gr. 8°. RM 7,80. Bespr. von E. Haenisch, Berlin.

Montell war völkerkundliches Mitglied in Sven Hedins letzter Expedition. Sein Buch, mit dem Originaltitel 'Unsere Freunde in der Steppe', gibt einen Bericht über seine Fahrt von Peking nach dem Gebiet des Edsin gool, seinen dortigen Aufenthalt und die Rückkehr, vom August bis zum Winter 1930. Die Reise wurde in einem Ford-Wagen durchgeführt, in Begleitung eines chinesischen Sammlers Chin und mit dem bekannten, mit der Inneren Mongolei völlig vertrauten Georg Söderbom-Kweihwa als Fahrer und Führer. Sie ging über Kalgan und dann westwärts durch die Gebiete der Tschachar, Sunit, Durbet, Urot und Torgut an der Grenze der Außenmongolei entlang zum Edsin-Fluß und seinem Mündungssee Sogho. Von den zwanzig Kapiteln sind vier besondere volkskundliche Beschreibungen. Sie behandeln die Filzbereitung, den Jurtenbau und das Jurtenleben, die Sitten und Gebräuche sowie einen Opferritus. Zu dem ersten sei kurz bemerkt, daß der Besprecher bei den Khalkhas statt des mühseligen Walzens des Filzes mit den Händen ein solches mit schweren Steinrollen gesehen hat, die von Reitern über die Steppe gezogen wurden. Lehrreich ist die Beschreibung der Jurte und ihres Aufbaus, wertvoll dadurch, daß wenigstens einige der Bestandteile mit

Namen bezeichnet werden. Daß der Verfasser Ethnologe ist, erkennt man aus den lebendigen Schilderungen des Volkslebens und seinen steten Versuchen, durch Unterhaltung mit den Eingeborenen in unmittelbaren Verkehr zu kommen. Er schreibt, daß er sich lamaistische Studien zur Aufgabe gemacht habe. Doch wird er wohl auch konkrete Volkskunde betrieben haben, und wir dürfen hoffentlich die Veröffentlichung auch dieser Ergebnisse erwarten. Wie wertvoll ist doch noch heute das klassische Buch von Pallas über die mongolischen Völkerschaften (1802!). Ob auch sprachlich gearbeitet wurde? Es war bedauerlich, daß Sven Hedins Expedition keinen Sprachwissenschaftler, Mongolisten, in ihrem Stabe hatte. — Ferd. Lessing stand mit ihr nur in loser Verbindung. — Aber wenn wirklich auf der sprachlichen Seite eine Lücke geblieben ist, so hat doch zum Glück die dänische Expedition unter K. Grönbech diese später, gerade noch in letzter Stunde ausfüllen können. — Wenn wir in dem Buche etwas vermissen, so ist es eine Landkarte. Größere Übersichtskarten gibt es genug von der Gegend. Aber gerade in der Mongolei machen die Ortsnamen Schwierigkeiten, weil die Schreibung meist nach Gehör gegeben ist und keinem bestimmten System folgt, die Karten aus Spezialarbeiten verschiedener Expeditionen zusammengestellt sind, von Reisenden aller Nationen. Es ist für einen des Mongolischen Unkundigen nicht leicht, die Route auch dieses Buches zu verfolgen. Hiervon abgesehen darf man sagen, daß das Buch demjenigen, dem Land und Volk noch unbekannt sind, ein lebhaftes und getreues Bild bietet. Und wer die Steppe kennt, wie der Besprecher, der zwei Jahre früher 500 km nördlich davon in gleicher Richtung gezogen ist, dem ersteht beim Lesen eine liebe Erinnerung an eigene Fahrten und Ritte. Und wer die Freude hatte, einmal bei Georg Söderbom in Kweihwa zu wohnen und mit ihm zu reisen, wird mit stiller Trauer daran denken, daß Pioniere wie er heute aus dem Lande ausgeschlossen sind, und wieder auch sich freuen, daß Sven Hedins Expeditionen noch durchgeführt und Bücher wie das vorliegende gerade noch geschrieben werden konnten.

Afrikanistik.

Baumann, Hermann, **Thurnwald,** Richard, und Diedrich **Westermann: Völkerkunde von Afrika.** Mit besonderer Berücksichtigung der kolonialen Aufgabe. Essen: Essener Verlagsanstalt 1940. (XV, 665 S., 461 Abb., 23 Ktn.) gr. 8°. RM 15 —; geb. 20 —. Bespr. von W. Nippold, Göttingen.

Dem Untertitel: „Mit besonderer Berücksichtigung der kolonialen Aufgabe" entsprechend schenkt dieses umfangreiche Buch den für koloniale Fragen wichtigen Befunden besondere Beachtung. Der 1. Teil: „Völker und Kulturen Afrikas" aus der Feder H. Baumanns bietet den völkerkundlichen Stoff im engeren Sinne. Auf breiter rassen- und kulturgeschichtlicher Grundlage werden die heute erkennbaren Kulturprovinzen Afrikas herausgearbeitet und nach ihren wichtigsten Leitformen gekennzeichnet. Dabei wird keineswegs allein der materielle Kulturbesitz oder etwa nur die Form wirtschaftlicher Betätigung zur Charakterisierung herangezogen, sondern auch die sehr viel schwerer faßbaren Elemente des gesellschaftlichen sowie des religiösen Lebens, die Mythologie und die Kunst. Die historische Tiefe wird erreicht durch gebührende Beachtung der urgeschichtlichen Befunde, der Rassenschichtung, der historischen und kulturgeschichtlichen Vorgänge (Wanderungen, Überlagerungen), sowie der sprachlichen Zusammenhänge. Die Darstellung hebt bewußt die Problematik der verschiedenen Fragen hervor. In gewollter Beschränkung des Stoffes ist die Völkerkunde des Nordrandes von Afrika nur kurz gestreift und Madagaskar überhaupt ganz ausgeschieden worden, weil eine eingehende Behandlung dieser Gebiete mit ihren weit über Afrika hinausgreifenden rassen- und kulturgeschichtlichen Beziehungen den vorgefaßten Rahmen des Buches überschritten hätte.

Den 2. Teil: „Sprache und Erziehung" hat D. Westermann geliefert. Er gibt zunächst einen Überblick über die Sprachen Afrikas, deren Zahl auf etwa sechshundert geschätzt wird, von denen heute bereits fast dreihundert bearbeitet sind, und erörtert die für jede Kolonialverwaltung so wichtigen Fragen der Sprachpolitik, wobei die am weitesten verbreiteten Sprachen, wie etwa das Suaheli, das Hausa, das Mandingo u. a., aber auch Mischsprachen, wie z. B. das Pidgin-Englisch, das Petit-Nêgre, das „Kitchen kafir", das Bangala und andere Handelssprachen besondere Beachtung finden. Die Bedeutung der Eingeborenensprachen, deren Kenntnis eine unerläßliche Voraussetzung für das Verständnis des Afrikaners, seines Wesens und seiner Kultur ist, wird mit Recht wiederholt betont. So ist auch der in Eingeborenensprachen erschienenen Literatur (Prosa, Dichtungen, Zeitungen), sowie den in Afrika entstandenen Schriftsystemen ein besonderer Abschnitt gewidmet. Die Erörterungen über die Fragen einer kolonialen Schulpolitik gehen aus von der alten einheimischen Erziehung, wie sie im kulturellen Leben des Afrikaners vor dem Eingreifen des

Europäers verwurzelt war und z. T. auch heute noch ist. Im Gegensatz zu dieser alten Erziehung, deren Ziel darin besteht, das Althergebrachte, Bestehende unverändert zu erhalten und weiterzugeben, steht die neue vom Europäer und seinen Schulen getragene Erziehung, die unausweichbar zu einem Bruch mit der Vergangenheit, d. h. zu einem radikalen Kulturwandel führt und damit eine Fülle wichtiger Probleme auslöst. Die Erfahrungen, wie sie an den Schulen der Missionen, der verschiedenen Regierungen und der europäisch beeinflußten Eingeborenen selber gewonnen wurden, finden bei Westermann eine kritische Darstellung am Beispiel der englischen, französischen, portugiesischen und belgischen kolonialen Schulpolitik.

Der 3. Teil des Werkes: „Die fremden Eingriffe in das Leben der Afrikaner und ihre Folgen" von R. Thurnwald ist ein kolonialgeschichtlicher Überblick über die Berührung Europas mit dem dunklen Kontinent und zugleich eine vergleichende historisch-kritische Darstellung der Kolonial- und Eingeborenenpolitik der europäischen Völker, wobei die Stellung und das Verhalten des Weißen zum Afrikaner im Vordergrund der Betrachtung steht. Am Beispiel der Portugiesen und Spanier, der Holländer, der Franzosen, der Engländer, der Deutschen, der Belgier und der Italiener werden die verschiedenen Methoden der Eingeborenenpolitik nach ihren unterschiedlichen ideologischen Grundlagen und in ihren teils günstigen, teils nachteiligen Auswirkungen auf den Eingeborenen dargelegt, wodurch also auch in diesem Teil des Werkes eine wichtige Seite des Problems der Europäisierung mit ihren Folgen für den Afrikaner sowohl als auch in ihrer Rückwirkung auf den Europäer die notwendige Beachtung findet.

Die zahlreichen Abbildungen und Karten, sowie das Schrifttumsverzeichnis ergänzen die textliche Darstellung. Ein ausführliches Register erleichtert die Benutzung des umfangreichen Werkes.

Diese Völkerkunde von Afrika bietet mithin nicht nur eine historisch vertiefte, die rassen- und kulturgeschichtlichen Faktoren berücksichtigende Darstellung der Völker und Kulturen, sondern sie behandelt darüber hinaus im 2. und 3. Teil auch Fragen, denen sich eine den Aufgaben der Gegenwart und Zukunft aufgeschlossene Völkerkunde, die nicht nur das Vergangene, sondern auch das unter europäischem Einfluß Gewordene und noch Werdende in ihrer Forschung erfaßt, weder entziehen kann noch will.

Zeitschriftenschau.

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

*** = Besprechung: der Besprecher steht in ( )**

Yenching Journal of Chinese Studies 28 December 1940:

1—40 C. W. Luh, Changes in Initials in the Period between the Shuo Wen and Kuang Yün (Luh setzt in diesem und dem folgenden Artikel seine Angriffe gegen die Karlgrenschen Rekonstruktionen des Altchinesischen fort (vgl. YJ 26, 83f.), wiederum mit Hilfe einer statistischen Untersuchung. 10 der von Karlgren aufgestellten phonetischen Gesetze werden untersucht, einige für nicht zwingend erklärt. Eine Anzahl neuer phonetischer Gesetze wird aufgestellt). — 41—56 C. W. Luh, A new Attempt to reconstruct the Initials of the Ch'ieh Yün with Notes on the Initials of the Ch'ang-an Dialect of the T'ang Dynasty (gegen die Jodisations-Theorie von Karlgren, sowie gegen einige Punkte der Theorien von Maspero). — 57—70 Chang Tsung-ch'ien, Similar Usage of Pi and Fu in Oracle Inscriptions (Nachweis, daß das Zeichen 羿 *pi* in den Orakelinschriften die Bedeutung von 弗 *fu* haben muß und nicht die früher vorgeschlagenen Bedeutungen wie 'Instrument zum Bogenspannen, stark, stützen' haben kann). — 71—88 Yang Ming-chao, Was Kuo Hsiang's Chuang Tzu Chu copied from a Previous Commentary by Hsiang Hsiu? (Der schon sehr früh gegen Kuo Hsiang erhobene Vorwurf wird an Hand eines Vergleichs der erhaltenen Bruchstücke beider Kommentare untersucht und im Wesentlichen bestätigt). — 89—104 Shou P'u-hsüan, A Study of the Ancient Texts of the Chuang Tzu as Indicated in the Ching Tien Shih Wên (kurze Darstellung der Überlieferungsgeschichte des Textes von Chuang-tse, aus der sich ergibt, daß schon in der späteren Han-Zeit verschiedene Textversionen verschiedenen Umfangs vorhanden waren. Sodann wird dieselbe Frage, nämlich die des Verhältnisses der beiden Kommentare des Kuo und des Hsiang, die schon im vorigen Aufsatz behandelt war, nochmals behandelt. Der Autor hat weniger Vergleichsmaterial finden können als Mr. Yang und einige seiner Belege werden durch Yang's Arbeit widerlegt. Auch Shou gibt zu, daß Kuo den Kommentar des Hsiang benutzt hat, glaubt aber, daß Kuo sehr stark auch selbständig kommentiert hat. Schließlich wird ein Vergleich der Textversionen des Ts'ui Chuan und des Hsiang Hsiu durchgeführt). — 105—32 Ling Ching-yen, The Music of Wei Han-ching and the Ta Ch'êng Institute of the Sung Dynasty (Untersuchung der Ta-ch'eng Hofmusik, die von 1105—1125 benutzt wurde. Sie basiert auf Theorien von Wei Han-ching, der als Normmasse für die Tonskala die Längen der Finger des Kaisers Hui-tsung nahm. Alles über diese Hofmusik zu findende Material ist in einer chronologischen Übersicht zusammengestellt). — 133—60 Cheng Ch'ien, The Biography and Works of Fêng Wei-min (Feng Wei-min, 1511—1578?, ist berühmt geworden durch seine Dichtungen im *san-ch'ü*-Stil 散 曲. Daneben schrieb er Dramen und arbeitete an der Abfassung von 2 Kreischroniken. Sein Leben ist in einer chronologischen Übersicht geschildert, seine Werke sind besprochen, Kritiken der Werke durch Zeitgenossen und spätere sind beigegeben). — 161—74 Ryûzo Torii, A Study of the Hei-shan and the Hei-ling of the Khitan Period (es ist zu scheiden

zwischen dem Hei-shan, dem 'schwarzen Berg', der der Totenberg der Ch'i-tan war, und dem Hei-ling, der 'schwarzen Bergkette', die nicht fern vom Hei-shan lag. Beide liegen am Tsaghan-müren (Pai-ho, weißer Fluß), nicht weit vom heutigen Pai-t'a-tse, dem Ch'ing-chou der Ch'i-tan-Zeit in der östlichen Mongolei. Dort liegen die Gräber von 3 Kaisern der Ch'i-tan. Die Untersuchung ist an Hand des literarischen Materials und auf Grund von Feldforschungen durchgeführt). — 175—96 Ch'i Ssû-ho, The Origins of the Feudal States Yen and Wu (es wird gezeigt, daß das in der Literatur der frühen Chou-Zeit auftretende Yen, in welchem als Lehnsherr angeblich ein Mitglied der Chou-Familie saß, nicht das heutige Yen in der Gegend von Peking gewesen sein kann, sondern ein anderes Yen in Honan, welches man später Nan-Yen, südliches Yen, nannte. In ähnlicher Weise wird gezeigt, daß der Staat Wu, mit dem ein Mitglied der Chou-Familie belehnt worden sein soll, nicht das spätere Wu in Kiangsu gewesen sein kann, sondern ein Kleinstaat Yü in Shansi. Wu und Yü 吳, 虞 wurden früher gleich ausgesprochen. Die Beweisführung im negativen Teil ist zwingend). — 197—250 Wang Hsi-chêng, The Pentatonic and the Septatonic Scales (dieser sehr interessante Artikel schließt an Arbeiten von Wang Kuang-ch'i und Liu Fu an. Wang Kuang-ch'i ist in Deutschland durch seine in der „Sinica" erschienenen Arbeiten über chinesische Musik bereits bekannt. Der Verf. steht auf dem Boden der modernen Schule, wiewohl er zum Beweis seiner Theorien meist die Vorläufer dieser Schulrichtung zitiert. Er weist nach, daß erst in der Zeit der 'streitenden Reiche' eine richtige fünftonige Tonleiter aufgestellt wurde, während eine siebentonige Tonleiter gegen Beginn der Han-Zeit durch Einschaltung von 2 Tönen geschaffen wurde. Der Aufbau der Tonleitern ist bei Kuan-tse und im Shih-chi beschrieben in einer Weise, daß eine Nachrechnung möglich ist, ohne daß zu viele Hilfshypothesen aufgestellt werden müssen. Die Tonleitern von Kuan-tse und vom Shih-chi sind in ihren Ausgangspunkten verschieden, im Aufbau aber wenig verschieden. Die Intervalle werden mit denen der pythagoräischen Skala verglichen. Die Ähnlichkeiten sind recht bedeutend. Da das pythagoräische Schema viel früher als das chinesische ist, könnte man an eine Beeinflussung Chinas denken. Diese ist übrigens schon früher behauptet worden. Dagegen spricht nach Ansicht des Verf. 1. daß Pythagoras in seinen Rechnungen von den Längenverhältnissen der Saiten des Instruments ausging, während die Chinesen von den Verhältnissen der Größe von Flöten ausgingen, 2. daß Pythagoras schon von einer vollentwickelten siebentonigen Tonleiter ausging, während Kuan-tse noch von einer fünftonigen Skala ausging und die siebentonige sich erst nach ihm bildet, 3. daß die Rechenmethode des Kuan-tse in sich von der des Pythagoras verschieden ist. Die Arbeit wird fortgesetzt). — 251—98 Jung Yüan, Notes and News in the field of Chinese Studies (July to December 1940). (Kurze Notiz über Arbeiten der chinesischen Gesellschaft für Architektur in Sih-ch'uan; zehnjähriges Bestehen der Index-Kommission der Harvard-Yenching University; Nachruf auf den Archäologen Lo Chen-yü mit Bibliographie; Nachruf auf Kao Pu-ying. Von den Besprechungen ist vor allem wichtig eine ausführliche und sehr kritische von B. Karlgren: Grammata Serica. Zahlreiche der Grundtheorien von Karlgren werden in Zweifel gestellt. Vor allem wird bedauert, daß K. die Tonhöhen in keiner Weise beachtet hat, die eines der wichtigsten Charakteristica der chinesischen Sprache seien und die bestimmt in der Entwicklung und Geschichte der Sprache eine Rolle gespielt haben. Weiter hebe ich eine Besprechung des Buches von Victoria Contag über Malersiegel der Ming- und Mandschu-Zeit hervor.) W. Eberhard.

Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie 45 (N. F. 11) 1939:

2/3 85—7 H. Lenzen, Ein Marmorkopf der Dschemdet Nasr-Zeit aus Uruk (mit 2 Taf.) (veröffentlicht ein außerordentlich wichtiges Kunstwerk der frühen sumerischen Kunst). — 88—98 W. Andrae, Gravierte Tridocna-Muscheln aus Assur (mit 5 Taf. und 8 Abb.) (ausgehend von einer in Assur gefundenen Muschel mit reicher Gravierung stellt A. die bisher im vorderen Orient und im Mittelmeergebiet gefundenen Exemplare zusammen). — 99—107 E. Douglas Van Buren, The Rosette in Mesopotamian Art (mit 1 Taf. und 6 Abb.) (erkennt in der Rosette das Symbol der Göttin Inanna-Ištar). — 108—68 H. Weidhaas, Der *bīt ḫilāni* (mit 8 Abb.) (bestimmt auf Grund der inschriftlichen Nachrichten die zu einem *b. ḫ.* gehörigen Bauelemente; erklärt *b. ḫ.* als eine „Fassade", die vor verschiedenen Gebäuden aufgerichtet werden konnte). — 169—94 A. Falkenstein, Untersuchungen zur sumerischen Grammatik (der Plural des Kohortativs hat die Form ga-...-enden; das richtungsanzeigende Infix -ra-). — 195—215 G. Meier, Ein akkadisches Heilungsritual aus Boğazköy (behandelt das in KUB XXIX 58; 60 veröffentlichte Ritual). — 216—29 W. Feiler, Ḫurritische Namen im Alten Testament (gibt außer einer Namenzusammenstellung grundsätzliche Gesichtspunkte für die Gewinnung ḫurritischer Namen im AT.). — *W. Andrae, Das wiedererstandene Assur (W. von Bissing). — 233—40 G. Meier, Register zu N. F. Band 11.

46 (N. F. 12) 1940:

1—4 A. Falkenstein, Hans Ehelolf † (mit 1 Tafel). — 5—52 F. Sommer, Aus Hans Ehelolfs Nachlaß (Nachträge zu KUB XXX; *Sittar:* AŠ. ME). — 53—82 F. H. Weißbach, Die fünfte Kolumne der großen Bīsutūn-Inschrift (Wiederherstellungsversuch mit wichtigen historischen Ausführungen). — 83—115 C.-G. von Brandenstein, Zum Churrischen Lexikon (behandelt die ḫurrischen Wörter für „Himmel und Erde", „Berge und Flüsse", „Quelle", „rechts" und „links", die Waffen der Šauška des Feldzuges; „Sohn"; „zwei" u. a.). — 116—48 H. Lenzen, Die Zikurrat in Ur (ausführliche Stellungnahme zu dem Bericht L. Woolleys über die Grabung an der Ziqqurrat in Ur und deren näherer Umgebung). — 149—182 W. von Bissing, Ägyptische und ägyptisierende Alabastergefäße aus den Deutschen Ausgrabungen in Assur (mit 41 Abb.). — 183—205 K. Bittel, Der Depotfund von Soloi-Pompeiopolis (mit 5 Taf.) (Sammelfund von Metallgeräten aus dem westlichen Kilikien, der von F. von Luschan erworben und in der Vorderasiatischen Abteilung der Staatl. Museen zu Berlin aufbewahrt ist; Alter wohl 20. bis 18. Jahrh. v. Chr.). — 206—24 H. Otten, Ein Bestattungsritual hethitischer Könige (wichtige Zusammenstellung zum Teil auf Grund unveröffentlichter Texte). — 225—35 F. Sonnek, Die Einführung der direkten Rede in den epischen Texten. — 236—8 Eingegangene Bücher (W. von Soden). A. F.

Verlag und Expedition: J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2. — Druck der August Pries GmbH. in Leipzig.
Verantwortlicher Herausgeber: Prof. Dr. Richard Hartmann, Berlin.

Einladung zur Subskription

Demnächst erscheint

Friedrich Schleiermachers Dialektik

Im Auftrage der Preußischen Akademie der Wissenschaften herausgegeben

von Professor Dr. **Rudolf Odebrecht**

Etwa 560 Seiten. 8°. Preis geh. etwa RM 28.—

Subskriptionspreis, gültig bis zum Tage des Erscheinens, etwa RM 23.—

Eine Neuausgabe der Schriften Schleiermachers bedarf keiner besonderen Rechtfertigung. Denn es ist jedem Verehrer dieses universalen Geistes bekannt, in welcher unzureichenden Verfassung sich noch immer seine Hinterlassenschaft befindet. Am schlimmsten ist es um die philosophische Abteilung seines Gesamtwerkes bestellt, deren Kern die „Dialektik" bildet. Wir wissen, welche Bedeutung Schleiermacher selbst seiner Arbeit an der Dialektik beigelegt hat und mit welcher Zähigkeit er ihr dreiundzwanzig Jahre hindurch treu geblieben ist. 1832 reift in ihm der Entschluß, dem Werk die endgültige, für den Druck bestimmte Gestalt zu geben. Doch gelangte das Unternehmen nicht über die Einleitung hinaus.
Nun enthält das Schleiermacher-Archiv Nachschriften aus den Jahren 1818 und 1822, von denen jedenfalls zwei den Vortrag mit peinlicher Treue und zumeist auch in formaler Übereinstimmung wiedergeben. Die Rekonstruktion erfolgte nach gewissenhafter, von Satz zu Satz vordringender hermeneutisch-kritischer Vergleichsmethode, worüber im Anhang der Ausgabe ausführlich Rechenschaft abgelegt wird. Und so glaubt der Herausgeber, Schleiermachers Dialektik in ihrer geprägtesten und würdigsten Form, in der sie als das eigentliche philosophische Komplement der großen theologischen Schöpfung desselben Jahres, der „Glaubenslehre", gegenübertreten darf, der wissenschaftlichen Öffentlichkeit vorlegen zu können.

J. C. HINRICHS VERLAG LEIPZIG C1

In Kürze erscheint:

Die Überlieferungen des Telipinu-Mythus

Von DR. HEINRICH OTTEN

Etwa 80 Seiten. Gr. 8°. Etwa RM 6.—

Mitteilungen der Vorderas.-Ägypt. Ges. 46. Bd., H. 1.

Von den hethitischen Mythen hat vor allem der sog. „Telipinu-Mythus" ein besonderes Interesse gefunden. Schien doch die Erzählung vom Verschwinden des Gottes und dem damit einsetzenden Aufhören jeder Fruchtbarkeit an die Vorstellungen des vorderasiatischen Tammuz-Kultes anzuknüpfen.
Die vorliegende Arbeit kommt unter Benutzung von bisher noch unveröffentlichten Texten zu folgenden Ergebnissen:

1. Es liegt keine „kanonische" Überlieferung vor, vielmehr sind mehrere, inhaltlich voneinander abweichende Fassungen anzuerkennen.
2. eine Verbindung mit einem alljährlich zu feiernden Vegetationsfest ergibt sich nicht. Der Vergleich mit Tammuz und seinem Kult hat demnach keine innere Berechtigung.
3. Ähnliche Mythen werden auch von anderen Gottheiten, insbesondere dem Wettergott erzählt. Diese Texte sind hier nur zum Vergleich herangezogen, ihre Bearbeitung bleibt einer späteren Untersuchung vorbehalten.

J. C. Hinrichs Verlag / Leipzig C1

DEUTSCHES AUSLANDSWISSENSCHAFTLICHES INSTITUT BERLIN

SPRACHENKUNDLICHE LEHR- UND WÖRTERBÜCHER

früher:
Lehrbücher des Seminars für orientalische Sprachen

Band 1—34 im Verlag von *Walter de Gruyter*, Berlin.

35: *G. Bergsträssers* Grundzüge des islamischen Rechts. Bearbeitet u. herausgegeben von J. Schacht. VIII, 145 Seiten. Geb. RM 12.—

36: *Abeghian*, Neuarmenische Grammatik. Ost- und Westarmenisch. Mit Lesestücken und Wörterverzeichnis. Anhang: Deklinations- und Konjugationstabellen des Altarmenischen nebst Erläuterungen. X, 292 Seiten. Gebunden RM 10.—

37,1: *Meckelein*, Deutsch-georgisches Wörterbuch. Band I. LVIII, 569 Seiten. Geb. RM 15.— (Band 2 in Vorbereitung)

38: Auswahl moderner chinesischer Prosastücke. Von W. Trittel und M. G. Pernitzsch. III, 404 Seiten. Gebunden RM 15.—

39: *Westermann*, Die Ewesprache in Togo. Eine praktische Einführung. VIII, 95 Seiten. RM 4.—

40: *Pernitzsch*, Die Religionen Chinas. 111 S. Geb. RM 3.—

Weitere Bände sind in Vorbereitung

Ferner übernahm ich den Alleinvertrieb der **Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen.** Band 1—42 (1898—1939)

OTTO HARRASSOWITZ / LEIPZIG

Japan / China

E. Kanokogi

Der Geist Japans

Hrsg. vom Japaninstitut in Berlin

200 Seiten. gr.-8°. 1930 [AM] RM 8.—

Luis Frois SJ.

Die Geschichte Japans (1549—1578)

Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon. Übersetzt und komment. von G. Schurhammer u. E. A. Voretzsch

560 Seiten. 4°. 1926 [AM] RM 80.—

François Froger

Relation du premier voyage des François à la Chine

Fait en 1689, 1699 et 1700 sur le vaisseau „L'Amphitrite". Nach d. in der Ajudabibliothek vorhand. ältest. Manuskript hrsg. von E. A. Voretzsch

203 Seiten. 8°. 1926 [AM] RM 22.50; geb. RM 25.—

Fr. Hübotter

Die Chinesische Medizin zu Beginn des XX. Jahrhunderts

und ihr historischer Entwicklungsgang

356 Seiten in Autogr. Lex.-8°. 1929 [AM] RM 50.—

Theodor Devaranne

Konfuzius in aller Welt

Ein tragisches Kapitel aus der Geschichte des Menschengeistes

132 Seiten. 8°. 1929. RM 5.—

Hans Haas

Konfuzius in Worten aus seinem eigenen Mund

69 Seiten. 8°. 1920. RM —.50

Lao-tszĕ und Konfuzius

Einleitung in ihr Spruchgut. 1920. RM —.50

Weisheitsworte des Lao-tszĕ

36 Seiten. 8°. 1920. —.50

Friedrich Weller

Tausend Buddhanamen des Bhadrakalpa

Nach einer fünfsprachigen Polyglotte

294 Seiten. gr.-8°. 1928 [AM]. Geb. RM 40.—

Ein wichtiger Beitrag zur Lexikographie des nördlichen Buddhismus

Johannes Witte

Mê Ti, der Philosoph der allgemeinen Menschenliebe

und sozialen Gleichheit im alten China

Ein Quellenbuch. 56 Seiten. 8°. 1928. RM 2.40

Indien

Helmuth von Glasenapp

Religiöse Reformbewegungen im heutigen Indien

80 Seiten. gr.-8°. 1928 [Morgenland 17] RM 3.—

Albert Ippel

Indische Kunst und Triumphalbild

24 S. m. 43 Abb. gr.-8°. 1929 [Morgenld. 20] RM 2.50

S. Radhakrishnan

Die Lebensanschauung des Hindu

Übersetzt von H. W. Schomerus

75 Seiten. gr.-8°. 1928 [Morgenland 19] RM 3.—

H. W. Schomerus

Der Çaiva-Siddhānta, eine Mystik Indiens

Nach den tamulischen Quellen bearb. u. dargestellt

455 Seiten. gr.-8°. 1912. RM 6.—

P. E. Pieris u. M. A. H. Fitzler

Ceylon and Portugal

Part I. Kings and Christians 1539—1552

430 Seiten. 8°. 1927 [AM]. Geb. RM 37.50

G. Schurhammer u. E. Voretzsch

Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bāhu u. Fr. Xavers 1539—1552

Neue Quellen zur Geschichte der Portugiesenherrschaft und Franziskanermission auf Ceylon

Im Urtext hrsg. 2 Bde. 755 Seiten. 8°. 1928 [AM] RM 50.—; geb. RM 56.—

Asia Major

Zeitschrift für die Erforschung der Sprachen und Kulturen des Fernen Ostens und Zentralasiens

Vol. I—VI. 1924—1930 [AM] je RM 80.—

Islamica

Zeitschrift für die Erforschung der Sprachen und Kulturen der islamischen Völker

Herausgeg. von A. Fischer u. E. Bräunlich

Vol. I—III 1924—30 je RM 60.—

Vol. IV, 1—3 [AM] RM 44.—

AM = Aus dem ehemaligen Verlag der »Asia Major« Leipzig

Die Preise der Buchveröffentlichungen ermäßigen sich gemäß Notverordnung vom Dez. 1931 um 10 %

Soweit Liefermöglichkeit, durch jede Buchhandlung zu beziehen

J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG C 1